

CAMPINGGAZ®



FR	MODE D'EMPLOI	PT	MODO DE EMPREGO
GB	INSTRUCTIONS FOR USE	SE	BRUKSANVISNING
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	DK	BETJENINGSVEJLEDNING
DE	GEBRAUCHSANLEITUNG	NO	BRUKSANVISNING
IT	ISTRUZIONI PER L'USO	FI	KÄYTTÖOHJE
ES	INSTRUCCIONES DE EMPLEO	PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	SI	PRIROČNIK ZA UPORABO
HR	UPUTA ZA KORIŠTENJE	SK	NÁVOD NA POUŽITIE
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ		



IR 5000
IR 5000 TURBO



fig. 1



fig. 2

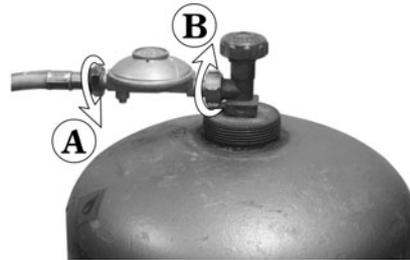


fig. 3

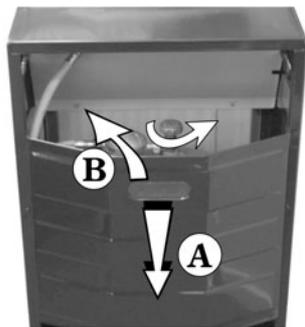


fig. 4

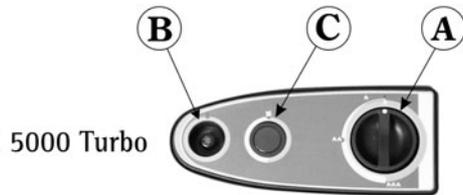
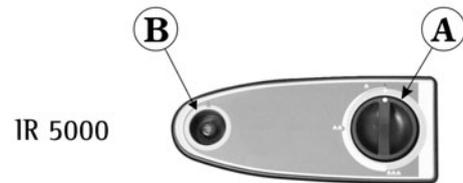


fig. 5

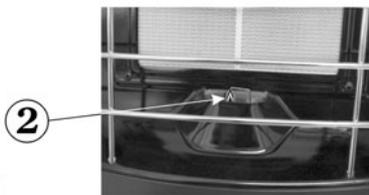


fig. 6



IR 5000
IR 5000 TURBO (230 V - 50 Hz)
(18 W - 188 mA)

**BE
FR
LU** **Spécifications pour : France
Belgique / Luxembourg**

Débit calorifique : 4,1 kW
 Débit massique : 299 g/h
 Catégorie : I₃ B
 Gaz et pression :
 Butane 28 mbar

CH **Spécifications pour Suisse**

Débit calorifique : 4,1 kW
 Débit massique : 299 g/h
 Catégorie : I₃ +
 Gaz et pression :
 Butane 28 mbar / Propane 37 mbar

IT **Dati tecnici per Italia**

Potenza : 4,1 kW
 Consumo : 299 g/h
 Categoria : I₃ +
 Gas e pressione :
 Butano 28 mbar / Propano 37 mbar

CH **Dati tecnici per Svizzera**

Potenza : 4,1 kW
 Consumo : 299 g/h
 Categoria : I₃ +
 Gas e pressione :
 Butano 28 mbar / Propano 37 mbar

NL **Specificaties voor
Nederland**

Afgegeven warmte : 4,1 kW
 Verbruik : 299 g/h
 Categorie : I₃ B/p
 Gas en druk :
 Butaan / Propan 30 mbar

BE **Specificaties voor België**

Afgegeven warmte : 4,1 kW
 Verbruik : 299 g/h
 Categorie : I₃ +
 Gas en druk :
 Butaan 28 mbar / Propan 37 mbar

**DE
AT** **Technische Daten Für
Deutschland und Österreich**

Wärmeleistung : 4,1 kW
 Verbrauch : 299 g/h
 Kategorie : I₃ B/p
 Gas und Druck :
 Butan / Propan 50 mbar

BE **Technische Daten für
Belgium**

Wärmeleistung : 4,1 kW
 Verbrauch : 299 g/h
 Kategorie : I₃ +
 Gas und Druck :
 Butan 28 mbar / Propan 27 mbar

CH **Technische Daten für die
Schweiz**

Wärmeleistung : 4,1 kW
 Verbrauch : 299 g/h
 Kategorie : I₃ +
 Gas und Druck :
 Butan 28 mbar / Propan 37 mbar

PT **Especificações para
Portugal**

Débito calorífico : 4,1 kW
 Débito massa : 299 g/h
 Categoria : I₃ B
 Gás e pressão :
 Butano 28 mbar

**GB
IR** **Specifications for Great
Britain and Ireland**

Heat input : 4,1 kW
 Gas flow : 299 g/h
 Category : I₃ B
 Gas and pressure :
 Butane 28 mbar

NO **Spesifikasjoner for Norge**

Värmekapasitet : 4,1 kW
 Volymkapasitet : 299 g/h
 Kategori : I₃ B/p
 Gass og trykk :
 Butan / Propan 30 mbar

SE **Specifikation för Sverige**

Värmekapasitet : 4,1 kW
 Begränsad gaskapacitet (gasbe-
 gränsare) : 299 g/tim
 Kategori : I₃ B/p
 Gas och tryck :
 Butanol / Propanol 30 mbar

ES **Especificaciones para
España**

Potencia calorífica : 4,1 kW
 Consumo : 299 g/h
 Categoría : I₃ +
 Gas y presión :
 Butano 28 mbar / Propano 37 mbar

FI **Tekniset arvot Suomessa**

Lämpöteho : 4,1 kW
 Kulutus : 299 g/t
 Luokka : I₃ B/p
 Kaasu ja paine :
 Butaani / Propani 30 mbar

FI **Specifikation för Finland**

Värmekapasitet : 4,1 kW
 Begränsad gaskapacitet (gasbegrä-
 nsare) : 299 g/tim - Kategori : I₃ B/p
 Gas och tryck :
 Butanol / Propanol 30 mbar

DK **Specifikationer for
Danmark**

Varmeydelse : 4,1 kW
 Masseængde : 299 g/h
 Kategori : I₃ B/p
 Gas og tryk :
 Butan / Propan 30 mbar

CZ **Specifikace pro Českou
Republiku**

Tepelný příkon : 4,1 kW
 Spotřeba plynu : 299 g/h
 Kategorie : I₃ B/p
 Plyn a jmenovitý přetlak :
 Butan / Propan 30 mbar

PL **Specyfikacje dla Polski**

Zużycie ciepła : 4,1 kW
 Masowe natężenie przepływu : 299 g/h
 Kategorie : I₃ B/p
 Gaz i ciśnienie :
 Butan / Propan 36 mbar

SI **Specifikacije za Slovenijo**

Dovedena toplota : 4,1 kW
 Pretok plina : 299 g/h
 Kategorija : I₃ +
 Plin in tlak :
 butan 28 mbar / propan 37 mbar

SK **Špecifikácia pre (názov kra-
jiny prekladu)**

Tepelný príkon : 4,1 kW
 Prietok plynu : 299 g/h
 Kategória : I₃ +
 Plyn a tlak :
 Butan 28 mbar / Propan 37 mbar

HU **Műszaki adatok
Magyarország számára**

Hőleadás : 4,1 kW
 Gáz átfolyás : 299 g/h
 Kategória : I₃ +
 Gáz és gáznyomás :
 Bután 28 mbar / Propan 37 mbar

HR **Specifikacija za Hrvatsku**

Ulaz topline : 4,1 kW
 Tijek plina : 299 g/h
 Kategorija : I₃ +
 Plin i pritisak :
 butan 28 mbar / propan 37 mbar

FR

Nous vous remercions d'avoir choisi ce chauffage à infrarouge Campingaz®

Ce mode d'emploi est commun à ces 2 appareils:
IR 5000 - IR 5000 Turbo

A - CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- L'utilisation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués conformément aux réglementations et normes en vigueur.
- Lire cette notice avant d'utiliser votre appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans les appartements d'immeubles-tours, dans les sous-sols, salles de bain ou chambres.
- Utiliser l'appareil seulement dans un endroit bien aéré.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans les véhicules de loisirs tels que caravanes et auto-caravanes.
- L'appareil ne doit pas être installé à proximité des murs, mobilier, tentures, voilages, articles de literie et autres matériaux inflammables. Pour éviter les risques d'incendie, il est strictement interdit de couvrir votre appareil.
- L'appareil doit toujours être dirigé vers le centre de la pièce.
- Ne pas utiliser votre appareil à moins de 50 cm d'une paroi ou d'un objet combustible.

B - MONTAGE DES ROUES

Monter les 4 roues sur le fond de l'appareil en utilisant la clé prévue à cet effet. (Voir détail fig.1)

C - MISE EN SERVICE

IMPORTANT

Cette notice d'utilisation a pour objet de vous permettre d'utiliser correctement et en toute sécurité votre appareil Campingaz®.

Consultez la notice pour vous familiariser avec l'appareil avant de connecter le réservoir de gaz.

Respectez les instructions de cette notice d'utilisation.

Le raccordement de cet appareil doit être effectué par l'intermédiaire d'un détendeur et d'un tuyau flexible. Consultez votre fournisseur.

Le non respect de ces instructions peut être dangereux pour l'utilisateur et son entourage.

Conservez cette notice en permanence en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter en cas de besoin.

Cet appareil est réglé en fabrication pour fonctionner au butane à l'aide d'un détendeur et d'un tuyau souple appropriés.

En utilisation, cet appareil doit être éloigné de matériaux inflammables.

Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui fonctionne mal ou qui est détérioré. Le rapporter à votre vendeur qui vous indiquera le service après-vente le plus proche.

Ne jamais modifier cet appareil, ni l'utiliser pour des applications auxquelles il n'est pas destiné.

C - 1 - Ventilation du local:

Cet appareil est un chauffage à combustion infrarouge destiné à être utilisé dans un local suffisamment aéré. Une aération correcte permet d'évacuer les produits de combustion et de renouveler l'air nécessaire à la combustion.

L'appareil ne doit pas être installé dans une pièce dont le volume est inférieur à 82 m³ pour les salles de séjour et 41 m³ pour les autres pièces.

La surface de ventilation pour le renouvellement d'air ne doit pas être inférieure à 103 cm² répartie de manière équitable entre le niveau haut et bas de la pièce.

Un dispositif de sécurité coupe l'arrivée du gaz, éteignant ainsi l'appareil si les conditions normales de ventilation ne sont pas respectées.

C - 2 - Réservoir de gaz et détendeur:

Cet appareil est conçu pour fonctionner avec des bouteilles de gaz Butane ou Propane de 11 Kg à 15 Kg munies d'un détendeur approprié (voir gaz et pressions d'utilisation page 3). N'utilisez que le type de gaz indiqué par le fabricant.

En France, il est strictement interdit d'utiliser un autre gaz que le Butane.

Pour le montage du détendeur, suivre les indications du Mode d'emploi du détendeur.

Pour le branchement ou le changement du réservoir, opérer toujours dans un endroit bien aéré, et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.

C - 3 - Tuyau de gaz:

France:

L'appareil doit être utilisé avec un tuyau flexible équipé d'un écrou fileté G 1/2 pour vissage sur l'appareil et d'un écrou fileté M 20x1,5 pour le vissage sur le détendeur. (Norme XP D 36-112).

La longueur devra être de 0,50 m. Il devra être changé s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

Montage du tuyau flexible, écrous G 1/2 et M 20x1,5 (Norme XP D 36-112) (voir fig. 2 et 3):



- L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D-2).

Suisse, Allemagne, Autriche:

Cet appareil doit être utilisé avec un tuyau DIN flexible de qualité adaptée à l'utilisation du butane ou du propane.

Sa longueur devra être de 0,50 m. Il devra être changé s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.

Raccordement du tuyau flexible: pour raccorder le tuyau sur le raccord d'entrée de l'appareil, serrer l'écrou du tuyau fermement mais sans excès avec 2 clés appropriées:

- clé de 14 pour bloquer le raccord d'entrée de l'appareil.
- clé de 17 pour visser l'écrou du tuyau.

Raccorder l'autre extrémité sur le raccord de sortie du détendeur.

- L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D-2).

Autres pays:

L'appareil est équipé d'un about annelé. Il doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane ou du propane, conforme aux réglementations nationales en vigueur (BS, UNI, UNE, etc....).

Sa longueur devra être de 0,50 m. Il devra être changé s'il est endommagé ou s'il présente des craquelures. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes.



- L'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe D-2).

D - RACCORDEMENT DU RÉSERVOIR DE GAZ

Si un réservoir vide est en place, lire le paragraphe F: "Démontage ou changement du réservoir de gaz".

Pour la mise en place ou le démontage d'un réservoir de gaz, opérer toujours dans un endroit aéré et jamais en présence d'une flamme, source de chaleur ou étincelle (cigarette, appareil électrique, etc.).

- Ouvrir l'arrière de l'appareil (fig.1 repère 3)

Nota: si l'appareil est neuf, desserrer les vis (4) d'un quart de tour, lever et retirer la plaque arrière (3).

D - 1 - Montage du réservoir de gaz:

- Positionner le réservoir de gaz au sol, derrière l'appareil.
- Vérifier si le robinet du réservoir et/ou la manette du détendeur est en position "fermé".



- Visser ou encliqueter le détendeur sur le réservoir ou sur le robinet du réservoir de gaz. (fig.3 repère B)
- Mettre en place le réservoir de gaz à l'arrière de l'appareil de telle façon que le tuyau ne touche pas les panneaux métallique de l'appareil et ne présente pas de courbes excessives ni d'étranglements.
- Vérifier que le tuyau se développe normalement, sans torsion ni traction.
- Remettre en place la plaque arrière de l'appareil. (fig.4 repère A)

D - 2 - Etanchéité

En cas de fuite, l'alimentation en gaz de l'appareil doit être coupée par le robinet du réservoir de gaz et/ou la manette du détendeur.

Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser un liquide détecteur de fuite gazeuse.

- Mettre du liquide détecteur de fuite gazeuse sur les raccords réservoir/détendeur/tuyau/appareil.
- Ouvrir l'arrivée du gaz (robinet du réservoir et/ou manette du détendeur). (fig.4)
- Si des bulles se forment, cela signifie qu'il y a des fuites de gaz.
- Pour supprimer la fuite, serrer les écrous du tuyau flexible et/ou les colliers de fixation pour tuyau souple s'il existe. Si une pièce est défectueuse, la faire remplacer. L'appareil ne doit pas être mis en service avant que la fuite ait disparu.
- Fermer le robinet du réservoir de gaz.

Important:

En cas de fuite ou d'odeur de gaz, fermer immédiatement le robinet du réservoir et/ou la manette du détendeur. Favoriser l'aération de la pièce en ouvrant les fenêtres. Demander l'intervention d'un technicien spécialisé pour le contrôle de l'appareil et le branchement correct du réservoir.

Il faut effectuer au moins une fois par an le contrôle et la recherche des fuites, et à chaque fois qu'il y a changement du réservoir de gaz.

E - UTILISATION

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

NE PAS installer l'appareil à proximité d'un mur, de rideaux ou à proximité d'un canapé ou fauteuil.
NE PAS couvrir l'appareil avec des vêtements ou autres objets.
NE PAS déplacer l'appareil lorsqu'il fonctionne.
L'appareil doit TOUJOURS être dirigé vers le centre de la pièce.
L'appareil doit être placé dans un lieu sec.
La grille de protection de cet appareil est prévue pour prévenir les risques d'incendie ou les blessures par brûlure et aucune partie ne doit être démontée de façon permanente.
ELLE NE PROTÈGE PAS TOTALEMENT LES JEUNES ENFANTS OU LES INFIRMES.

E - 1 - ALLUMAGE DE L'APPAREIL:

Nota: L'ouverture et la fermeture du gaz se font sur le réservoir et/ou sur le détendeur.
 L'étincelle d'allumage, la commande d'arrivée du gaz et le réglage de la puissance sont actionnés sur le panneau de contrôle situé en haut à droite de l'appareil. (fig.1 repère 1) et (fig.5 repères A, B et C)

- 1 - Ouvrir le robinet du réservoir et/ou la manette du détendeur et vérifier l'absence de fuite de gaz.

Version IR 5000 Turbo
 Brancher électriquement l'appareil.

Attention: l'appareil a été construit pour être alimenté sous une tension de 230 V 50 Hz. Votre installation doit être pourvue d'une mise à la terre conforme aux normes en vigueur des installations électriques.

- Ne pas positionner l'appareil juste en dessous d'une prise de courant.
- Ne pas utiliser l'appareil près d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.

- 2- Mettre la manette (A) sur la position (●) et enfoncer la manette pendant 10 secondes pour faire arriver le gaz à la veilleuse.(fig. 5)
- 3- Enfoncer à fond plusieurs fois le bouton marqué d'une étoile stylisée *(B) à gauche destiné à allumer la flamme, tout en maintenant la manette (A) ou le bouton de commande (A) enfoncé pendant 10 secondes. Le thermocouple s'active et la valve de sécurité ne coupe pas l'arrivée du gaz.

Relâcher le bouton de commande (A)

- 4- Vérifier si l'appareil s'est bien allumé. Si ce n'est pas le cas répéter l'opération depuis 2-.

Nota: De l'air peut être présent dans le circuit gaz. Ceci empêche l'allumage de l'appareil à la première tentative. Dans ce cas il faut répéter plusieurs fois l'opération d'allumage jusqu'à ce que la veilleuse de sécurité s'allume.

Durant le fonctionnement de l'appareil, la veilleuse de sécurité (fig. 6 repère 2) doit toujours rester allumée pour garantir le fonctionnement correct de l'analyseur d'atmosphère.
 Lors de la première mise en service, faire fonctionner l'appareil à la puissance maximum pendant au moins 15 minutes afin d'éliminer l'odeur typique du nouvel appareil due à la présence de substances de protection appliquées sur les composants.

Aérer la pièce pendant cette opération.

E - 2 - RÉGLAGE DE LA PUISSANCE (fig. 5):

Votre appareil est muni d'une manette de réglage qui vous permet de régler la puissance émise par le panneau infrarouge.

a) Versions: IR 5000 et IR 5000 Turbo

- Régler la puissance en positionnant le repère de la manette entre (▲) et (▲▲▲) (3 positions: voir fig. 5 IR 5000 et IR 5000 Turbo repère A)

b) Exclusif version IR 5000 Turbo

- Après avoir allumé votre appareil en suivant les indications du paragraphe E-1, vous pouvez augmenter ses performances de chauffe en utilisant la fonction "Turbo"

Le "Turbo" permet un chauffage rapide et uniforme de la pièce, parcequ'il utilise une ventilation tangentielle comme moyen pour propulser le flux d'air chaud à l'extérieur de l'appareil.

La mise en route et l'arrêt du "Turbo" sont effectués en appuyant le bouton rouge (fig. 5 IR 5000 Turbo repère C).

ATTENTION:

L'appareil a été construit pour être alimenté sous une tension de 230 v 50 Hz.
 Votre installation doit être pourvue d'une mise à la terre conforme aux normes en vigueur des installations électriques.

E - 3 - ARRÊT DE L'APPAREIL:

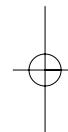
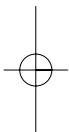
- Fermer le robinet du réservoir et/ou la manette du détendeur de gaz.

CET APPAREIL EST ÉQUIPÉ D'UN DISPOSITIF ANALYSEUR D'ATMOSPHÈRE QUI ÉTEINT AUTOMATIQUEMENT L'APPAREIL AU CAS OU IL Y AURAIT DANS LA PIÈCE UN POURCENTAGE TROP ÉLEVÉ DE DIOXYDE DE CARBONE (CO₂).
SI CELA ARRIVAIT, BIEN AÉRER LA PIÈCE SINON L'APPAREIL NE POURRAIT ÊTRE RÉALLUMÉ.

F - DÉMONTAGE OU CHANGEMENT DU RÉSERVOIR DE GAZ

- Vérifier que le robinet du réservoir de gaz et/ou la manette du détendeur est en position fermée.
- Ouvrir l'arrière de l'appareil (fig.4 repère B) et retirer le réservoir de son logement en évitant de provoquer une traction ou une torsion du tuyau flexible.
- Déconnecter le détendeur du réservoir de gaz.
- Procéder au montage du nouveau réservoir de gaz et au test d'étanchéité comme indiqué aux paragraphes D-1 et D-2

FR



FR

G - STOCKAGE - ENTRETIEN**1) Appareil**

Quand il n'est pas utilisé, l'appareil doit être couvert et entreposé dans un endroit non poussiéreux.

- Nettoyer les taches à l'eau savonneuse, quand l'appareil est froid. Essuyer avec un chiffon.
- Ne pas utiliser d'abrasifs qui risqueraient d'endommager la peinture.
- Pour les interventions importantes, veuillez vous adresser à votre revendeur.
- L'appareil doit être vérifié périodiquement, notamment en ce qui concerne l'état du tuyau de raccordement.

2) Tuyau entre le détendeur et l'appareil

- Vérifier périodiquement l'état du tuyau et le changer s'il présente des signes de vieillissement ou des craquelures.

- Le tuyau doit être remplacé par un nouveau tuyau de même longueur et de qualité équivalente.

- Le tuyau doit être remplacé suivant la périodicité indiquée dessus selon les pays.

- En France si la date de péremption imprimée sur le tuyau flexible est atteinte, il doit être remplacé par un tuyau souple conforme à la Norme XP D 36-112.

- Suivre les indications de montage fournies avec ces nouveaux ensembles dont la longueur doit être de 0,50 m, et la manière de procéder décrite au paragraphe C-2).

- Si vous avez prévu de ne plus utiliser votre appareil pendant une longue période, déconnecter le réservoir de gaz.

3) Câble d'alimentation électrique (version IR 5000 Turbo)

- Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son Service après Vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.

Anomalies / remèdes

Anomalies	Causes probables / remèdes
Le brûleur ne s'allume pas	- Mauvaise arrivée du gaz - Détendeur ne fonctionne pas - Vérifier s'il y a du gaz dans le réservoir
Le brûleur a des ratés ou s'éteint	- Vérifier s'il y a du gaz dans le réservoir - Vérifier le branchement du tuyau - Voir le S.A.V.
Flammes soufflantes instables	- Réservoir neuf. Laisser fonctionner et le défaut disparaîtra - Voir le S.A.V.
La veilleuse ne s'allume pas	- Veilleuse bouchée - Voir le S.A.V.

CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 ans à compter de sa date d'achat, à l'exclusion des frais de retour du produit qui restent à la charge du consommateur. La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défectueux, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex : facture, ticket de caisse). Le produit devra être retourné franco, complet et non démonté, à l'un des centres de service après-vente agréés, et la réclamation décrira la nature du problème constaté. Le produit faisant l'objet de la réclamation pourra être soit réparé, remplacé ou remboursé, en tout ou partie. La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par des tiers non agréés, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine.

Si vous n'arrivez pas à résoudre le problème, veuillez contacter votre revendeur qui vous indiquera le Service après Vente le plus proche de votre domicile, ou à défaut téléphonez au Service Informations Consommateurs CAMPINGAZ® :

France :

APPLICATION DES GAZ SA 66 Rue de la Chaussée d'Antin 75009 PARIS - FRANCE

☎ : 33 (0)1 53 32 72 72 / Fax : 33 (0)1 53 32 72 99

Belgique , Luxembourg :

COLEMAN BENELUX B.V., Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS /NEDERLAND

☎ : +31 76 572 85 00 / Fax : +31 76 571 10 14

Suisse :

CAMPINGAZ SUISSE SA - Route du Bleuet 7 ,1762 GIVISIEZ - SUISSE

☎ : 41 26 460 40 40 / Fax : 41 26 460 40 50

Web site: www.campingaz.com

Thank you for choosing this Campingaz® infrared heater. This operating handbook deals with infrared heater:
IR 5000 - IR 5000 Turbo

A - GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

- This appliance must be used and serviced in accordance with the regulations and standards in force.
- Please read this handbook before using your appliance.
- This appliance should not be used in building or tower flats, in basements, bathrooms or bedrooms.
- Only use this appliance in a well ventilated room.
- This appliance should not be used in leisure vehicles such as caravans and camping-cars.
- This appliance should not be installed in the vicinity of walls, pieces of furniture, hangings, curtains, bedding items and other inflammable materials. To prevent fire hazards, it is strictly forbidden to cover the appliance.
- This appliance should always be directed to the centre of the room.
- Do not use your heater less than 50 cm from a wall or combustible object.

B - ASSEMBLING THE WHEELS

Mount the four wheels on the bottom of the heater using the spanner provided for this purpose. (see Fig. 1)

C - SETTING TO SERVICE

IMPORTANT

This operating handbook is intended for enabling you to correctly and safely use your Campingaz® appliance. Refer to the handbook to familiarise yourself with the appliance before connecting the gas bottle. Comply with this operating handbook instructions. This appliance must be connected using a pressure reducing valve and a hose. Call your vendor. Non conformance with these instructions may be dangerous for the user and his environment. Permanently keep this handbook in a safe place so as to refer to it when needed. This appliance is preset in factory to operate with butane using appropriate pressure reducing valve and hose. In operation, this appliance must be held away from inflammable materials. Do not use a leaking, malfunctioning or damaged appliance. Return it to your vendor who will give you the address of the nearest dealer. This appliance should never be modified nor used in applications for which it is not designed.

C - 1 - Ventilating the room:

This appliance is an infrared combustion heater designed to be used in adequately ventilated premises. A suitable ventilation makes it possible to exhaust combustion residues and renew the combustion air.

The appliance should not be installed in a room the volume of which is less than 82 m³ for living-rooms and 41 m³ for other rooms.

Air renewal ventilation area should not be less than 103 cm² evenly distributed between room upper and lower levels.

A safety device will shut off the gas, thus extinguishing the appliance if normal ventilation conditions are not met.

C - 2 - Gas bottle and pressure reducing valve:

This appliance is designed to operate with 11 Kg to 15 Kg Butane or Propane gas bottles fitted with an adequate pressure reducing valve (See Gas and operating pressure page 3).

Only use the type of gas stipulated by the manufacturer. **In France, it is strictly forbidden to use another gas type than Butane.**

To install the pressure reducing valve, follow pressure reducing valve operating handbook instructions.

To connect or replace the bottle, always operate in a well-ventilated place, never in presence of a flame, spark or heat source.

C - 3 - Gas hose:

France:

The appliance must be used with a hose fitted with a G 1/2 threaded nut to be screwed to the appliance and an M 20x1.5 threaded nut to be screwed to the pressure reducing valve (XP D 36-112 Standard).

The hose shall be 0.50 m long. It shall be replaced if it appears to be damaged or cracked. Do not pull or twist the hose. Keep it away from parts that are likely to get heated.

Hose installation, G 1/2 and M 20x1.5 nuts (XP D 36-112 Standard) (See Fig. 2 and 3):



- Check tightness in compliance with indications of paragraph D-2.

Switzerland, Germany, Austria:

This appliance must be used with a DIN hose the quality of which shall comply with the use of butane or propane gas.

The hose shall be 0.50 m long. It shall be replaced if it appears to be damaged or cracked. Do not pull or twist the hose. Keep it away from parts that are likely to get heated.

Connecting the hose: to connect the hose to appliance inlet union, firmly but moderately tighten the hose using 2 suitable spanners:

- 14 mm spanner to tighten appliance inlet union.
- 17 mm spanner to screw in hose nut.

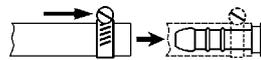
Connect the other end to pressure reducing valve outlet union.

- Check tightness in compliance with indications of paragraph D-2.

Other countries:

The appliance is fitted with a ringed end-piece. It must be used with a hose the quality of which shall comply with the use of butane or propane gas and with the national regulations in force (BS, UNI, UNE, etc....).

The hose shall be 0.50 m long. It shall be replaced if it appears to be damaged or cracked. Do not pull or twist the hose. Keep it away from parts that are likely to get heated.



- Check tightness in compliance with indications of paragraph D-2.

D - CONNECTING THE GAS BOTTLE

If an empty bottle is in place, read paragraph F- "Removing or replacing gas bottle".

To install or remove a gas bottle, always operate in a well-ventilated place and never in presence of a flame, spark or heat source (cigarette, electric appliance, etc.).

- Open appliance rear plate (fig. 1 item 3).

Note: if the appliance is new, loosen screws (4) by a quarter turn, lift and remove rear plate (3).

GB

D - 1 - Installing gas bottle:

- Position the gas bottle on the floor behind the appliance.
- Check whether bottle cock and/or pressure reducing valve handle is in "closed" position.
- Screw in or engage pressure reducing valve to gas bottle or gas bottle cock (fig. 3 item B).
- Install gas bottle through appliance rear so that the hose does not touch appliance metal panels and is not excessively bent or pinched.
- Check that the hose runs normally and is neither bent nor pulled.
- Install appliance rear plate (fig. 4 item A).

D - 2 - Tightness:

In case of leak, appliance gas supply must be shut down using gas bottle cock and/or pressure reducing valve handle.

Do not carry out leak tests with a flame, use a gas leak detecting liquid.

- Apply gas leak detecting liquid to bottle/pressure reducing valve/hose/appliance unions.
- Open the gas inlet (bottle cock and/or pressure reducing valve handle) (fig. 4).
- If bubbles appear, this means that there are gas leaks.
- To remove the leak, tighten hose nuts and/or hose clamps if any. If a part is defective, have it replaced. The appliance should not be returned to service until the leak is removed.
- Close gas bottle cock.

Important:

In case of gas leak or odour, immediately close bottle cock and/or pressure reducing valve handle. Enhance room ventilation by opening the windows. Ask a specialised technician to check the appliance and proper bottle connection.

A leak test should be carried out at least once a year and whenever the gas bottle is changed.

E - UTILISATION**OPERATING PRECAUTIONS:**

DO NOT install the appliance next to a wall, curtains or a sofa or armchair.

DO NOT cover the appliance with clothes or other objects.

DO NOT move the appliance when in operation.

The appliance must ALWAYS be directed to the centre of the room.

The appliance must be put in a dry place.

This appliance protecting grid is designed to prevent fire hazards or burns and no part shall be permanently removed.

THE GRID DOES NOT TOTALLY PROTECT YOUNG CHILDREN OR THE DISABLED.

E - 1 - IGNITING THE APPLIANCE:

Note: Gas opening and closing controls are located on gas bottle and/or on pressure reducing valve.

The ignition spark, gas inlet control and power control are operated on the control panel located in the top right-hand corner of the appliance. (fig. 1 item 1) and (fig. 5 items A, B and C)

- 1- Open bottle cock and/or pressure reducing valve handle and carry out a leak test.

IR 5000 Turbo Version

Plug in the appliance.

Caution: The appliance was designed to be supplied with a 230 V 50 Hz voltage. Your installation must be equipped with a grounding connection compliant with electrical systems specifications in force.

- Do not place the heater just below an electric socket.
- Do not use the heater near a bath, shower or swimming pool.

- 2- Set handle (A) to position (●) and press the handle for 10 seconds to allow the gas to reach the pilot burner (fig. 5).
- 3- Fully press several times the LH button marked with a stylised star (*) (B) for lighting up the flame, while holding control button (A) depressed for 10 seconds. The thermocouple is activated and the safety valve does not cut off gas feed. Release control button (A)
- 4- Check whether the appliance did light up. If not, repeat the procedure from step 2.

Note: Some air may be trapped in the gas line. This will prevent the appliance from lighting up during the first attempt. In this case, it is necessary to repeat the ignition procedure several times until the safety pilot burner lights up.

During appliance operation, the safety pilot burner must remain permanently lit in order to ensure correct operation of the atmosphere analyser.

During the first setting to service, operate the appliance at maximum power for at least 15 minutes in order to eliminate the typical new appliance smell due to the presence of protecting substances applied to the component parts. Ventilate the room during this operation.

E - 2 - POWER CONTROL (FIG. 5):

Your appliance is equipped with a setting handle which makes it possible to adjust the temperature radiated by the infrared panel depending on the temperature desired in the room.

a) IR 5000 and IR 5000 Turbo Versions

- Adjust the power by placing the mark on the lever between (▲) and (▲▲▲) (3 positions, see Fig. 5 - IR 5000 - and - IR 5000 Turbo - reference A)

b) Exclusive to IR 5000 Turbo Version

After lighting up your appliance in compliance with the indications of paragraph E-1, you can increase its heating performance by means of the "Turbo" function.

The "Turbo" function provides for fast and even heating of the room because it uses a tangential ventilation to propel the hot air flow out of the appliance.

The "Turbo" function is turned on / off by pressing the red button (fig. 5 - CR 5000 Turbo - item C).

CAUTION:

The appliance was designed to be supplied with a 230 V 50 Hz voltage.

Your installation must be equipped with a grounding connection compliant with electrical systems specifications in force.

E - 3 - SHUTTING DOWN THE APPLIANCE:

- close bottle cock and/or gas pressure reducing valve handle.

THIS APPLIANCE IS EQUIPPED WITH AN ATMOSPHERE ANALYSER DEVICE WHICH AUTOMATICALLY TURNS OFF THE APPLIANCE SHOULD THE ROOM CONTAIN TOO HIGH A CARBON DIOXIDE PERCENTAGE (CO₂).

IN THIS CASE, THOROUGHLY VENTILATE THE ROOM, OTHERWISE THE APPLIANCE WILL NOT RELIGHT.

F - REMOVING OR REPLACING THE GAS BOTTLE

- Check that gas bottle cock and/or pressure reducing valve handle is in the closed position.
- Open appliance rear plate (fig. 4 item B) and remove the bottle from its housing, taking care not to pull or bend the hose.
- Disconnect pressure reducing valve from gas bottle.
- Install the new gas bottle and carry out a leak test as described under paragraphs D-1 and D-2.

G - STORAGE - SERVICING**1) Appliance**

When it is not used, the appliance should remain open and be stored in a dust-free place.

- Remove stains with soapy water, when the appliance is cold. Wipe off with a cloth.
- Do not use abrasives which might damage the paint-work.
- For heavy repairs, please call your vendor.
- The appliance must be periodically checked, more particularly concerning condition of the connecting hose.

2) Hose between the pressure reducing valve and the appliance

- Periodically check hose for condition and replace it if it displays ageing signs or cracks.
- The hose must be replaced by a new one of same length and equivalent quality.
- The hose must be replaced in compliance with the above-mentioned periodicity for the respective countries.
- In France, if the expiry date printed on the hose is reached, it must be replaced by a hose compliant with the XP D 36-112 Standard.
- Comply with installation indications provided with these new assemblies to be 0.50 m long, and with the procedure described under paragraph C - 2.
- If your appliance is to remain unused for a long period, disconnect gas bottle.

3) Electric supply cable (IR 5000 Turbo model)

- All damaged cables must be replaced by the manufacturer, its after-sales service or a similarly-qualified person, to avoid danger.

GB

Defects / Remedies

Defects	Probable causes / remedies
The burner does not light up	<ul style="list-style-type: none"> - Poor gas feed - Pressure reducing valve inoperative - Check for gas level in bottle
The burner misfires or turns off	<ul style="list-style-type: none"> - Check for gas level in bottle - Check hose connection - Call technical support
Unstable blowing flames	<ul style="list-style-type: none"> - New bottle. Allow to operate, the defect will disappear - Call technical support
The pilot burner does not light up	<ul style="list-style-type: none"> - Pilot burner clogged - Call technical support.

WARRANTY APPLICATION TERMS AND CONDITIONS

The product is covered by a total parts and labour warranty for 2 years with effect from the purchase date, excluding return transport charges that should be borne by the consumer. The warranty applies when the delivered product does not conform to the order or is defective, from the moment that the claim is accompanied by proof of purchase date (e.g. invoice, till receipt). The product should be returned carriage paid, complete and assembled, to an authorised after-sales service centre, with the claim describing the nature of the problem. A product for which a claim is being made may be repaired, replaced or reimbursed, in full or partially. The warranty is null and void and does not apply if the damage is caused by (i) incorrect product use or storage, (ii) defective product maintenance or maintenance that fails to comply with the instructions for use, (iii) repair, modification or servicing of the product by unauthorised third parties, (iv) the use of non-original spare parts.

In case of continued difficulty, please contact your local retailer who will give you details of the nearest After Sales Service point, or call the CAMPINGAZ® Customer Service at:

COLEMAN UK PLC - Gordano Gate Wyndham Way - Portishead

BRISTOL BS20 7GG ENGLAND

© 01275 845 024 / Fax: 01275 849 255

WARNING: Due to our policy of continual product development, the company reserves the right to alter or modify this product without prior notice.

Web site: www.campingaz.com

NL

Wij feliciteren u met de keuze van dit infrarode verwarmingstoestel Campingaz®

Deze gebruiksaanwijzing hoort bij het infrarode verwarmingstoestel: **IR 5000 - IR5000 Turbo**

A - ALGEMENE VEILIGHEIDINSTRUCTIES

- Het toestel moet gebruikt en onderhouden worden volgens de geldende voorschriften en normen.
- Lees deze gebruiksaanwijzing voordat u het toestel in gebruik neemt.
- Het toestel is niet geschikt voor gebruik in appartementen binnen torenflats, noch in kelders, badkamers of slaapkamers.
- Gebruik het toestel uitsluitend in een goed geventileerde ruimte.
- Het toestel is niet geschikt voor gebruik in recreatievoertuigen zoals caravans of motorhomes.
- Het toestel mag niet dicht bij muren, meubels, gordijnen, vitrages, beddengoed of andere brandbare materialen geplaatst worden. Om brandgevaar te voorkomen, is het verboden het toestel af te dekken.
- Het toestel moet altijd naar het midden van het vertrek gericht worden.
- Bewaar een afstand van minstens 50 cm tussen uw apparaat en een muur of een brandbaar object.

B - DE WIELEN MONTEREN

Monteer de 4 wielen op de onderkant van het apparaat met de hulp van de hiervoor voorziene sleutel (zie fig. 1).

C - INGEBRUIKNAME

BELANGRIJK

Deze gebruiksaanwijzing is bedoeld om u in staat te stellen uw Campingaz® toestel op de juiste wijze en veilig te gebruiken.

Lees de gebruiksaanwijzing om u vertrouwd te maken met het toestel voordat u de gasfles aansluit. Houdt u aan de instructies van deze gebruiksaanwijzing.

Voor het aansluiten van het toestel op de gasfles heeft u een drukregelaar en een slang nodig. Vraag advies aan uw leverancier.

Het niet opvolgen van deze instructies kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker en zijn omgeving. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats om de documentatie te kunnen raadplegen zodra dit nodig is.

Het toestel is in de fabriek afgesteld voor gebruik met butagas met behulp van een geschikte drukregelaar en een geschikte slang.

Het toestel moet altijd op veilige afstand van brandbare materialen gebruikt worden.

Gebruik nooit een toestel dat lekt, dat niet goed werkt of dat beschadigd is. Breng een defect toestel terug naar de winkel waar u het gekocht heeft, de verkoper zal u het adres van de dichtstbijzijnde serviceafdeling verstrekken.

Het toestel mag in geen geval gewijzigd worden of gebruikt worden voor toepassingen waarvoor het niet bestemd is.

C - 1 - Ventilatie van de ruimte:

Dit apparaat is een verwarming met infrarode verbranding dat in een voldoende geventileerde ruimte gebruikt moet worden.

Door een juiste ventilatie worden de verbrandingsproducten afgevoerd en wordt de voor de verbranding benodigde lucht aangevoerd.

Het toestel is niet geschikt om gebruikt te worden in een ruime met een volume van minder dan 82 m³ voor woonkamers en 41 m³ voor andere kamers.

Het ventilatieoppervlak voor de luchtverversing moet tenminste 103 cm² bedragen, regelmatig verspreid tussen hoge en lage plaatsen in het vertrek.

Wanneer niet voldaan wordt aan de normale ventilatie-eisen, onderbreekt een veiligheidsinrichting de gasvoer, waardoor het toestel uitgeschakeld wordt.

C - 2 - Gasfles en drukregelaar:

Dit toestel is ontwikkeld om gebruikt te worden in combinatie met butagas- of propaanflessen van 11 kg tot 15 kg voorzien van een geschikte drukregelaar (zie pagina 3 voor te gebruiken gas en druk). Gebruik uitsluitend het type gas dat de fabrikant heeft voorgeschreven.

In Frankrijk is het absoluut verboden andere soorten gas dan butagas te gebruiken.

Voor de montage van de drukregelaar: zie de instructies van de gebruiksaanwijzing behorende bij de drukregelaar.

Voor het aansluiten of vervangen van de gasfles: ga altijd te werk in een goed geventileerde ruimte en nooit in aanwezigheid van een vlam, vonk of andere warmtebron.

C - 3 - Gasslang:

Frankrijk:

Het toestel moet gebruikt worden met een slang voorzien van een moer met gasdraad G 1/2 aan de kant van het toestel en een moer met schroefdraad M 20x1,5 aan de kant van de drukregelaar (Norm XP D 36-112).

De slang moet 0,50 m lang zijn. Hij moet vervangen worden als hij beschadigd is of scheurtjes vertoont. Niet aan de slang trekken en hem niet verdraaien. Houd de slang op veilige afstand van voorwerpen die warm kunnen worden.

Montage van de slang, moeren G 1/2 en M 20x1,5 (Norm XP D 36-112) (zie afb. 2 en 3):



- De gasdichtheid moet gecontroleerd worden volgens de aanwijzingen van paragraaf D-2.

Zwitserland, Duitsland, Oostenrijk:

Het toestel moet gebruikt worden met een DIN slang waarvan de kwaliteit geschikt is voor butagas of propaan.

De slang moet 0,5 m lang zijn. Hij moet vervangen worden als hij beschadigd is of scheurtjes vertoont. Niet aan de slang trekken en hem niet verdraaien. Houd de slang op veilige afstand van voorwerpen die warm kunnen worden.

Aansluiten van de slang: voor het aansluiten van de slang op de ingangskoppeling van het toestel moet de moer stevig maar niet overmatig aangedraaid worden met 2 geschikte sleutels:

- sleutel nr. 14 om de ingangskoppeling van het toestel te blokkeren.
- sleutel nr. 17 om de moer van de slang vast te draaien.

Sluit het andere uiteinde aan op de uitgangskoppeling van de drukregelaar.

- De gasdichtheid moet gecontroleerd worden volgens de aanwijzingen van paragraaf D-2.

Overige landen:

Het toestel is voorzien van een ringvormige nippel. Het moet gebruikt worden met een slang waarvan de kwaliteit geschikt is voor butagas of propaan, overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften (BS, UNI, UNE, etc....).

De slang moet 0,5 m lang zijn. Hij moet vervangen worden als hij beschadigd is of scheurtjes vertoont. Niet aan de slang trekken en hem niet verdraaien. Houd de slang op veilige afstand van voorwerpen die warm kunnen worden.



- De gasdichtheid moet gecontroleerd worden volgens de aanwijzingen van paragraaf D-2

D - AANSLUITING VAN DE GASFLES

Indien de aangesloten gasfles leeg is: zie paragraaf F- "Demontieren of vervangen van de gasfles".

Voor het installeren of demontieren van een gasfles dient u altijd te werk te gaan in een goed geventileerde ruimte en nooit in aanwezigheid van een vlam, vonk of warmtebron (brandende sigaret, elektrisch apparaat, enz.).

- Open het toestel aan de achterkant (afb. 1 nr. 3)
- Nota:** als het toestel nieuw is, moeten de schroeven (4) een kwartslag losgedraaid worden om de achterplaat (3) op te lichten en te verwijderen.

D - 1 - Montage van de gasfles:

- Plaats de gasfles op de grond, achter het toestel.
- Controleer of de kraan van de gasfles en/of de knop van de drukregelaar in stand "dicht" staat/staan.
- Schroef of schuif de drukregelaar op de gasfles op of de kraan van de gasfles (afb.3 merkteken B).
- Plaats de gasfles achter het toestel. Let op dat de slang niet tegen de metalen panelen van het toestel komt en niet overmatig gebogen of gekneld is.
- Controleer of de slang normaal loopt, zonder verdraaid of uitgerekt te worden.
- Breng de achterplaat van het toestel weer op zijn plaats (afb. 4 merkteken A).

D - 2 - Gasdichtheid:

In geval van gaslek moet de gastoevoer van het toestel afgesloten worden met behulp van de kraan van de gasfles en/of de knop van de drukregelaar.

Probeer nooit een lek op te sporen met behulp van een vlam, gebruik hiervoor een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.

- Breng "speciale vloeistof voor het opsporen van lekken" aan op de aansluitingen gasfles/drukregelaar/slang/toestel.
- Open de gaskraan (kraan op de gasfles en/of knop op de drukregelaar) (afb. 4).
- Als er belletjes komen, is er een gaslek.
- Om het gaslek te verhelpen, moeten de moeren en/of de bevestigingsbeugels van de slang aangedraaid worden. Eventuele defecte onderdelen moeten vervangen worden. Het toestel mag pas in gebruik genomen worden als alle lekken verholpen zijn.
- Sluit de kraan van de gasfles.

Belangrijk:

In geval van gaslek of gaslucht moet(en) de kraan van het gasfles en/of de knop van de drukregelaar onmiddellijk dichtgedraaid worden. Open de ramen om het vertrek zo snel mogelijk te luchten. Wend u tot een gespecialiseerde vakman en laat het toestel nazien en de gasfles op de juiste wijze aansluiten.

De installatie moet ten minste een maal per jaar en bij elke vervanging van de gasfles op gaslekken gecontroleerd worden.

E - GEBRUIK**VOORZORGSMAATREGELEN:**

Plaats het toestel NIET dicht bij een muur, bij gordijnen, bij een bankstel of een leunstoel. Leg geen kleding of andere voorwerpen op het toestel.

Verplaats het toestel NIET als het aanstaat. Het toestel moet ALTIJD naar het midden van het vertrek gekeerd zijn.

Het toestel moet op een droge plaats staan. Het beschermrooster van het toestel is ontworpen om brandgevaar of brandwonden te voorkomen, en geen enkel onderdeel mag blijvend van het toestel verwijderd worden. HET ROOSTER IS GEEN ABSOLUTE BEVEILIGING VOOR KLEINE KINDEREN OF GEHANDICAPTEN.

E - 1 - AANSTEKEN VAN HET TOESTEL:

Nota: De gastoevoer wordt geopend en afgesloten met de kraan op de gasfles en/of de drukregelaar. De ontstekingsvonk, de bediening van de gastoevoer en het afstellen van de verwarmingskracht, wordt op het controlepaneel rechtsboven van het apparaat in werking gesteld. (afb. 1 nr. 1) en (afb. 5 merkteken A, B en C)

- 1- Open de kraan van de gasfles en/of de knop van de drukregelaar en controleer of er een gaslek is.

Model IR 5000 Turbo

Sluit het apparaat elektrisch aan.

Let op: Het toestel is gefabriceerd voor een voedingsspanning van 230 V 50 Hz. Uw installatie moet geaard zijn volgens de geldende normen betreffende elektrische installaties.

- Plaats het apparaat niet vlak onder een stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van een bad, een douche of een zwembad.

- 2- Draai de knop (A) in stand (●) en houd hem gedurende 10 seconden ingedrukt om de gastoevoer naar de veiligheidsvlam te bewerkstelligen (afb. 5).
- 3- Druk verschillende keren de met een gestileerde ster (*) aangegeven knop (B) links helemaal in om de vlam te ontsteken en houd daarbij de knop (A) gedurende 10 seconden ingedrukt. Het thermokoppel wordt geactiveerd en het veiligheidsventiel sluit de gastoevoer niet af. Laat de knop (A) weer los.
- 4- Controleer of het toestel aan is. Zo niet, herhaal de instructies vanaf punt 2.

Nota: Er kan lucht in de gasleiding zitten. Het toestel zal dan niet bij de eerste poging aangaan. In dat geval moet de procedure verschillende keren herhaald worden, tot de veiligheidsvlam aangaat.

Als het toestel aanstaat, moet de veiligheidsvlam altijd blijven branden als garantie voor de goede werking van de luchtanalyse.

Als het toestel voor de eerste keer in gebruik wordt genomen, moet het gedurende ten minste 15 minuten op maximum vermogen aanstaan om de typische geur van nieuwe toestellen te verwijderen die veroorzaakt wordt door de in de fabriek aangebrachte beschermende stoffen op de componenten.

Lucht het vertrek goed tijdens deze procedure.

E - 2 - STEL DE VERWARMINGSSTERKTE IN (AFB. 5):

Het toestel is voorzien van een regelknop voor het instellen van de door het infrarode paneel afgegeven temperatuur naar gelang de in het vertrek gewenste temperatuur.

a) Model: IR 5000 en IR 5000 Turbo

- Regel de kracht door het merkteken van de hendel tussen (▲) en (▲▲▲) te plaatsen (3 posities: zie fig. 5 IR 5000 en IR 5000 Turbo merkteken A)

b) Uitsluitend model IR 5000 Turbo

Als u het toestel heeft aangezet volgens de procedure beschreven in paragraaf E-1, kunt u het verwarmingsvermogen verhogen met behulp van de "Turbo" functie.

Met de "Turbo" functie bereikt u een snelle en regelmatige verwarming van het vertrek, dankzij een tangentiële ventilatie waardoor warme lucht in het vertrek wordt geblazen. De "Turbo" functie wordt in- en uitgeschakeld met behulp van de rode knop (afb. 5 - IR 5000 Turbo - merkteken C).

LET OP:

Let op: Het toestel is gefabriceerd voor een voedingsspanning van 230 V 50 Hz. Uw installatie moet geaard zijn volgens de geldende normen betreffende elektrische installaties.

E - 3 - UITZETTEN VAN HET TOESTEL:

- Sluit de kraan van de gasfles en/of de knop van de drukregelaar.

DIT TOESTEL IS VOORZIEN VAN EEN INRICHTING VOOR LUCHTANALYSE DIE HET TOESTEL AUTOMATISCH UITSCHAKELT ALS DE CONCENTRATIE KOOLDIOXIDE IN HET VERTREK TE HOOG IS (CO₂). IN DAT GEVAL DIEN HET VERTREK GRONDIG GELUCHT TE WORDEN VOORDAT HET TOESTEL WEER AANGEZET KAN WORDEN.

F - DEMONTEREN OF VERVANGEN VAN DE GASFLES

- Controleer of de kraan van de gasfles en/of de knop van de drukregelaar goed dicht is (zijn).
- Open het achterpaneel van het toestel (afb. 4 merkteken B) en verwijder de gasfles uit zijn houder, waarbij uitrekken of verdraaien van de slang vermeden moet worden.
- Ontkoppel de drukregelaar van de gasfles.
- Monteer de nieuwe gasfles en controleer het toestel op gasdichtheid zoals beschreven in paragraaf D-1 en D-2

G - OPSLAG - ONDERHOUD

1) Toestel

- Als het toestel niet gebruikt wordt, moet het afgedekt opgeborgen worden op een niet-stoffige plaats.
- Reinig vlekken met zeepwater als het toestel afgekoeld is. Droog met een doek.

- Gebruik geen schurende producten die de lak zouden kunnen beschadigen.
- Voor belangrijke reparaties wordt aangeraden u tot uw verkoper te wenden.
- Het toestel moet regelmatig nagezien worden, met name wat betreft de goede staat van de slang.

2) Slang tussen de drukregelaar en het toestel

- Controleer de slang regelmatig en vervang hem zodra hij tekenen van veroudering of scheurtjes vertoont.
- De slang moet vervangen worden door een nieuwe slang, van dezelfde lengte en gelijkwaardige kwaliteit.
- De slang moet uiterlijk vervangen worden op de datum die erop vermeld is, afhankelijk van het land.
- In Frankrijk moet de slang uiterlijk op de op de slang vermelde datum vervangen worden door een slang overeenkomstig de norm XP D 36-112.
- Houd u aan de aanwijzingen die gegeven worden bij de nieuwe sets, met een minimum slanglengte van 0,50 m, en aan de instructies zoals beschreven in paragraaf C - 2).
- Indien u van plan bent uw toestel gedurende langere tijd niet te gebruiken, wordt aangeraden de gasfles los te koppelen.

3) Elektrische voedingskabel (model CR 5000 Turbo).

- Om gevaren te voorkomen moet een beschadigde kabel door de fabrikant, zijn klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon worden vervangen.

Storingen / Actie

Storing	Mogelijke oorzaak / Actie
De brander gaat niet aan	- Gebrekkige gastoevoer - Drukregelaar is defect - Controleren of er gas in de gasfles zit
De brander hapert of gaat uit	- Controleren of er gas in de gasfles zit - Controleren of de slang goed is aangesloten - Wend u tot de serviceafdeling
Instabiele blazende vlammen	- Nieuwe gasfles. Laat het toestel aanstaan tot de storing verdwijnt - Wend u tot de serviceafdeling
De veiligheidsvlam gaat niet aan	- Verstopte veiligheidsvlam - Wend u tot de serviceafdeling

TOEPASSINGSVOORWAARDEN VAN DE GARANTIE

Het product heeft een totale garantie van 2 jaar voor onderdelen en arbeidskosten vanaf zijn datum van aankoop, met uitsluiting van de kosten wanneer het product teruggestuurd wordt, die ten laste van de gebruiker blijven. De garantie is van toepassing wanneer het geleverde product niet in overeenstemming met de bestelling is of wanneer deze gebreken vertoont, vanaf het moment dat de klacht gepaard gaat met een bewijsstuk van de datum van aankoop (bijv.: rekening, kassabon). Het product zal franco teruggestuurd moeten worden, in een volledige staat en niet gedemonteerd, naar één van de erkende reparatiecentra, en in een klachtenbrief moet het vastgestelde probleem beschreven zijn. Het product dat het onderwerp van de klacht is, kan ofwel hersteld, vervangen of terugbetaald worden, geheel of gedeeltelijk. Er bestaat geen garantie wanneer de schade voortkomt uit het feit (i) dat het product onzorgvuldig is gebruikt of opgeslagen is, (ii) bij een gebrek aan onderhoud van het product of wanneer het product niet-conform aan de instructies van de gebruikstoepassing is onderhouden, (iii) bij reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet-erkende derden, (iv) bij het gebruik van niet originele vervangingsonderdelen.

Indien u de storing niet zelf kunt oplossen, neemt u dan contact op met uw dealer die u de dichtstbijzijnde klantenservice afdeling zal opgeven of neem contact op met CAMPINGAZ®:

COLEMAN BENELUX B.V. Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - PAYS-BAS / NEDERLAND
 ☎ +31 76 572 85 00 Fax: + 31 76 571 10 14

Web site: www.campingaz.com

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie die Campinggaz® Infrarot-Heizung gewählt haben.

Diese Bedienungsanleitung betrifft die Infrarot-Heizung
IR 5000 - IR 5000 Turbo

A - ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Die Heizung muss nach den geltenden Bestimmungen und Normen betrieben und gewartet werden.
- Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Die Verwendung des Geräts in Wohnungen von Hochhäusern, in Untergeschossen, in Badezimmern und in Schlafzimmern ist unzulässig.
- Das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum verwenden.
- Die Verwendung des Geräts in Freizeifahrzeugen, wie Wohnwagen und Wohnmobilen, ist unzulässig.
- Das Gerät darf nicht in unmittelbarer Nähe von Wänden, Möbeln, Vorhängen, Gardinen, Bettwäsche u. a. brennbaren Gegenständen aufgestellt werden. Zur Vermeidung von Brandgefahr darf das Gerät auf keinen Fall abgedeckt werden.
- Die Vorderseite des Geräts ist immer zur Mitte des Raums hin auszurichten.
- Ihr Gerät nicht in einem geringeren Abstand als 50 cm von einer Wand oder einem brennbaren Gegenstand verwenden.

B - MONTAGE DER RÄDER

Die 4 Räder mit dem dafür vorgesehenen Schlüssel am Boden des Gerätes anbringen. (Siehe Fig.1)

C - INBETRIEBNAHME

WICHTIG

Diese Betriebsanleitung hat den Zweck, Ihnen den richtigen und sicheren Umgang mit dem Campinggaz® Gerät zu ermöglichen.

Bitte lesen Sie sie vor dem Anschließen der Gasflasche durch, um sich mit den Bestandteilen und der Funktionsweise des Gerätes vertraut zu machen.

Bitte befolgen Sie genau alle Anweisungen in dieser Anleitung.

Der Anschluss des Heizkörpers an die Gasflasche erfolgt mit einem Schlauch über einen Druckminderer. Bitte wenden Sie sich dazu an Ihren Händler.

Das Nichtbeachten dieser Vorschriften kann gefährlich für den Anwender und seine Umgebung sein.

Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung ständig an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf einzelne Punkte darin nachlesen zu können.

Das Gerät wurde im Werk auf den Betrieb mit Butangas unter Verwendung eines Gasschlauchs und eines Druckminderers eingestellt.

Bei Heizbetrieb muss sich das Gerät in sicherem Abstand von brennbaren Gegenständen befinden.

Bei Undichtigkeit, Fehlfunktion oder Beschädigung das Gerät auf keinen Fall weiter verwenden, sondern zum Händler bringen, der ggf. den nächsten Kundendienst angeben kann.

Keine Veränderungen am Gerät vornehmen und dieses nur für den beabsichtigten Zweck verwenden.

C - 1 - LÜFTUNG DES RAUMS:

Dieses Gerät ist eine Infrarotheizung für den Gebrauch in einem ausreichend belüfteten Raum. Es darf nur in ausreichend belüfteten Räumen verwendet werden.

Durch eine einwandfreie Lüftung werden Verbrennungsrückstände abgeführt und die zur Verbrennung erforderliche Frischluft herangeführt.

Das Gerät darf nicht in einem Raum aufgestellt werden, dessen Volumen kleiner als 32 m³ bei Wohnzimmern bzw. kleiner als 41 m³ bei anderen Räumen ist.

Der Querschnitt der Be- und Entlüftungsöffnung des Raums muss mindestens 103 cm² betragen. Die Öffnung muss in mittlerer Höhe der Raumwand angebracht sein.

Wird der Raum nicht ausreichend belüftet, so wird die Gaszufuhr automatisch unterbrochen.

C - 2 - GASFLASCHE UND DRUCKMINDERER:

Das Gerät ist zum Betrieb mit Butan- und Propangasflaschen mit 11kg und 15 kg Gewicht ausgelegt, die mit einem geeigneten Druckminderer angeschlossen werden müssen (siehe Gas- und Druckwerte auf Seite 3).

Verwenden Sie ausschließlich die vom Hersteller angegebenen Gasarten.

In Frankreich ist es streng verboten, andere Gasarten als Butangas zu verwenden.

Zur Montage des Druckminderers die Anleitung im Abschnitt "Verwendung des Druckminderers" befolgen.

Beim Anschließen bzw. Auswechseln der Gasflasche stets auf gute Lüftung des Raums achten und sicherstellen, dass sich keine offene Flamme, Zünd- und Wärmequelle in der Nähe befindet.

C - 3 - GASSCHLAUCH:

Frankreich:

Der Anschluss des Gasschlauchs am Gerät erfolgt mit einer Mutter G ½ für den Anschluss am Heizkörper und mit einer Mutter M 20x1,5 für den Anschluss am Druckminderer (Norm XP D 36-112).

Die Schlauchlänge muss 0,50 m betragen. Er muss bei Beschädigungen, Rissen usw. ausgewechselt werden. Nicht am Schlauch ziehen, ihn nicht verdrehen und von allen Teilen fernhalten, die sich stark erwärmen können.

Montage des Gasschlauchs mit den Muttern G 1/2 et M 20x1,5 (Norm XP D 36-112) (siehe Bild 2 und 3):



- Die Dichtheit muss nach den Anweisungen in Abschnitt D-2 geprüft werden.

Schweiz, Deutschland, Österreich:

Der Anschluss muss mit einem für Butan und Propan geeigneten flexiblen DIN-Gasschlauch erfolgen.

Er muss 0,50 m lang sein. Er muss bei Beschädigungen, Rissen usw. ausgewechselt werden. Nicht am Schlauch ziehen, ihn nicht verdrehen und von allen Teilen fernhalten, die sich stark erwärmen können.

Anschluss des flexiblen Schlauchs: Zum Anschließen des Schlauchs am Gewindeanschluss des Geräts die Mutter des Schlauchs mit zwei passenden Schlüsseln fest, aber nicht übermäßig anziehen:

- Mit Schlüssel Gr. 14 den Gewindeanschluss des Geräts blockieren
- Mit Schlüssel Gr. 17 die Mutter des Schlauchs anziehen.

Die Mutter am anderen Schlauchende am Druckregler anschließen.

- Die Dichtheit muss nach den Anweisungen in Abschnitt D-2 geprüft werden.

Andere Länder:

Das Gerät ist mit einem gerillten Anschluss versehen, an den ein nach den jeweiligen Landesvorschriften (BS, UNI, UNE usw.) für Butan und Propan geeigneter flexibler Gasschlauch angeschlossen wird.

Er muss 0,50 m lang sein. Er muss bei Beschädigungen, Rissen usw. ausgewechselt werden. Nicht am Schlauch ziehen, ihn nicht verdrehen und von allen Teilen fernhalten, die sich stark erwärmen können.



- Die Dichtheit muss nach den Anweisungen in Abschnitt D-2 geprüft werden.

D - ANSCHLIESSEN DER GASFLASCHE

Wenn eine leere Gasflasche angeschlossen ist, siehe Abschnitt F- "Ausbauen bzw. Auswechseln der Gasflasche".

Beim Anschließen bzw. Auswechseln der Gasflasche stets auf gute Lüftung des Raums achten und sicherstellen, dass sich keine offene Flamme, Zünd- und Wärmequelle in der Nähe befindet.

- Die Rückseite des Geräts öffnen (Bild 1, Pos. 3)

Hinweis: Wenn das Gerät neu ist, die vier Schrauben (4) um eine Vierteldrehung aufschrauben, danach die Rückwand (3) anheben und abnehmen.

DE

DE

D - 1 - EINBAU DER GASFLASCHE:

- Die Gasflasche auf der Rückseite des Geräts auf den Boden stellen.
- Prüfen, ob das Absperrventil an der Gasflasche und, falls vorhanden, der Absperrhahn am Druckminderer auf "ZU" stehen.
- Den Druckminderer durch Festschrauben an der Gasflasche (bzw. Einrasten am Ventil der Gasflasche) anschließen (Bild 3, Pos. B).
- Die Gasflasche so auf der Rückseite des Geräts anbringen, dass der Gasschlauch nicht mit der Metallwand des Geräts in Berührung kommt und keine starke Krümmung aufweist bzw. nicht eingequetscht wird.
- Prüfen, ob der Schlauch normal liegt und nicht durch Zubelastung oder Verdrehen beansprucht wird.
- Die Rückwand wieder am Gerät anbringen (Bild 4, Pos. A).

D - 2 - DICHTIGKEITSPRÜFUNG:

Bei Feststellung von austretendem Gas sofort das Absperrventil an der Gasflasche bzw., falls vorhanden, den Absperrhahn am Druckminderer schließen. Leckstellen nicht mit einer offenen Flamme suchen, sondern geeignete Lecksuchspray dazu verwenden.

- Lecksuchspray auf die Gasflasche, den Druckminderer, den Schlauch und das Gerät geben.
- Die Gasflasche öffnen (Absperrventil an der Gasflasche bzw., falls vorhanden, den Absperrhahn am Druckminderer) (Bild 4).
- An der Stelle, an der sich Gasblasen bilden, befindet sich die Leckstelle.
- Zum beseitigen der Undichtigkeit die betreffende Schraubverbindung nachziehen oder das undichte Teil auswechseln. Das Gerät erst wieder in Betrieb nehmen, wenn die Undichtigkeit mit Sicherheit beseitigt ist.
- Absperrventil an der Gasflasche schließen.

Wichtig:

Bei Feststellung von austretendem Gas sofort das Absperrventil an der Gasflasche bzw., falls vorhanden, den Absperrhahn am Druckminderer schließen, den Raum durch Öffnen der Fenster usw. gut durchlüften. Vorzugsweise einen Fachtechniker mit der Überprüfung des Geräts und des einwandfreien Anschlusses der Gasflasche beauftragen.

Gerät nach jedem Auswechseln der Gasflasche, jedoch mindestens einmal pro Jahr auf Dichtheit prüfen.

E - BETRIEB**VORSICHTSMASSNAHMEN:**

Das Gerät NICHT in unmittelbarer Nähe von Wänden, Vorhängen, Sofas und Sesseln aufstellen.
Das Gerät NICHT mit Kleidungsstücken usw. abdecken.
Das Gerät NICHT umstellen, wenn es in Betrieb ist.
Das Gerät IMMER zur Mitte des Raums hin ausrichten.
Das Gerät an einem trockenen Ort aufstellen.
Das Abdeckgitter des Geräts dient zum Schutz vor Verbrennungen. Es darf auf keinen Fall ständig abgebaut werden.
Es stellt jedoch KEINEN ABSOLUTEN SCHUTZ vor Verletzungen, z. B. für KLEINKINDER UND BEHINDERTE, dar.

E - 1 - ANZÜNDEN DES GERÄTS:

Hinweis: Die Gaszufuhr wird mit dem Absperrventil an der Gasflasche bzw., falls vorhanden, dem Absperrhahn am Druckminderer geöffnet. Der Zündfunke, die Gaszufuhr und die Einstellung der Leistung werden auf der Schalttafel oben rechts am Gerät betätigt. (Bild 1, Pos. 1) und (Bild 5, Pos. A, B und C)

- 1- Das Absperrventil an der Gasflasche bzw. den Absperrhahn am Druckminderer öffnen und prüfen, ob keine Undichtheit besteht.

Modelle IR 5000 Turbo

Das Gerät ans Stromnetz anschließen.

Achtung: Das Gerät ist für eine Netzstromversorgung mit 230 V, 50 Hz ausgelegt. Die Stromversorgung muss nach den geltenden Vorschriften für Elektroinstallationen geerdet sein.

- Das Gerät nicht unmittelbar unter eine Steckdose stellen.
- Das Gerät nicht in der Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbads verwenden.

- 2- Den Absperrhahn (A) auf Position (●) stellen und ca. 10 Sekunden lang gedrückt halten, um den Gaseintritt in die Zündflamme zu erlauben (Bild 5).

- 3- Den mit einem stilisierten Sternsymbol markierten Knopf (*) (B) links zum Zünden der Flamme mehrmals drücken, und dabei gleichzeitig den Startknopf (A) ca. 10 Sekunden lang gedrückt halten. Das Thermoelement wird aktiviert und die Gaszufuhr vom Sicherheitsventil freigegeben. Den Startknopf (A) loslassen.

- 4- Prüfen, ob das Gas im Gerät brennt. Anderenfalls das Anzünden von Punkt 2 an wiederholen.

Hinweis: Es kann vorkommen, dass sich anfangs Luft in der Gasleitung befindet. Damit wird das Anzünden der Heizung beim ersten Versuch verhindert. In diesem Fall muss dieser Arbeitsschritt mehrfach wiederholt werden, bevor die Zündflamme brennt.

Bei laufendem Betrieb des Geräts muss die Zündflamme durchgehend brennen, um die einwandfreie Funktion der Kohlendioxidsonde zu gewährleisten.

Bei der ersten Inbetriebnahme das Gerät mindestens 15 Minuten lang auf "max." brennen lassen, um den spürbaren Geruch zu beseitigen, der von Schutzmitteln auf einzelnen Geräteteilen verursacht wird.

Dabei den Raum gut durchlüften.

E - 2 - EINSTELLUNG DER LEISTUNG (BILD 5):

Ihr Gerät ist mit einem Drehknopf versehen, mit dem die von der infraroten Platte abgestrahlte Wärme je nach der gewünschten Raumtemperatur geregelt werden kann.

a) Modelle: IR 5000 und IR 5000 Turbo

- Durch Positionieren des Reglers auf die Markierung zwischen (▲) und (▲ ▲ ▲) (3 Positionen: siehe Fig. 5 IR 5000 und IR 5000 Turbo, A) die Leistung einstellen.

b) Nur Modell IR 5000 Turbo

Nach dem Anzünden des Geräts nach den Anweisungen in E-1 kann die Heizleistung mit der Funktion "Turbo" gesteigert werden.

Mit der Funktion "Turbo" kann der Raum schneller und gleichmäßiger beheizt werden, da hierbei ein Ventilator eingeschaltet wird, der die Warmluft aus dem Gerät in den Raum bläst.

Das Ein- und Ausschalten der Funktion "Turbo" erfolgt durch Drücken auf den roten Knopf (Bild 5 - IR 5000 Turbo - Pos. C).

ACHTUNG:

Das Gerät ist für eine Netzstromversorgung mit 230 V, 50 Hz ausgelegt.

Die Stromversorgung muss nach den geltenden Vorschriften für Elektroinstallationen geerdet sein.

E - 3 - ABSCHALTEN DES GERÄTS:

- Absperrventil an der Gasflasche bzw., falls vorhanden, den Absperrhahn am Druckminderer schließen.

DIESES GERÄT BESITZT EINE SONDE ZUM MESSEN DES KOHLENDIOXIDGEHALT (CO₂) IN DER RAUMLUFT, MIT DER DIE HEIZUNG AUTOMATISCH ABGESCHALTET WIRD, WENN DER GEMESSENE KOHLENDIOXIDGEHALT UNTER DEN UNTEREN GRENZWERT ABSINKT. IN DIESEM FALL MUSS DER RAUM ERST GUT GELÜFTET WERDEN, BEVOR DIE HEIZUNG WIEDER EINGESCHALTET WERDEN KANN.



F - AUSBAU BZW. AUSWECHSELN DER GAS-FLASCHE

- Prüfen, ob das Absperrventil an der Gasflasche bzw., falls vorhanden, der Absperrhahn am Druckminderer geschlossen ist.
- Die Rückwand des Geräts (Bild 4, Pos B) abnehmen und die Gasflasche aus ihrer Aufnahme nehmen, ohne dabei zu sehr am Gasschlauch zu ziehen oder ihn zu verdrehen.
- Den Druckminderer von der Gasflasche abbauen.
- Die neue Gasflasche einsetzen und anschließen, danach die Dichtheitsprüfung nach D-1 und D-2 durchführen.

G - LAGERUNG - WARTUNG

1) Gerät

Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, empfiehlt es sich, es abgedeckt an einem trockenen und staubfreien Ort zu lagern.

- Verschmutzungen mit Seifenlauge abwaschen, wenn das Gerät kalt ist. Mit einem Lappen trocken wischen.
- Keine scheuernden Mittel zum Reinigen verwenden, um den Lack nicht zu beschädigen.
- Zu umfangreicheren Wartungsarbeiten empfehlen wir Ihnen, sich an Ihren Händler zu wenden.

- Das Gerät und insbesondere den Gasschlauch regelmäßig auf einwandfreien Zustand prüfen.

2) Schlauch zwischen Druckminderer und Heizkörper

- Den Gasschlauch regelmäßig auf einwandfreien Zustand prüfen und auswechseln, wenn er Alterserscheinungen (Risse) zeigt.
- Der Ersatzschlauch muss dieselbe Länge und gleiche Qualität aufweisen wie der ursprüngliche Schlauch.
- Die angegebene max. Benutzungsdauer des Schlauchs (je nach Land) beachten.
- In Frankreich muss der Schlauch nach Ablauf des aufgedruckten Enddatums durch einen Schlauch nach der Norm XP D 36-112 ersetzt werden.
- Nach der zum Neugerät mitgelieferten Montageanleitung muss der Schlauch eine Länge von 0,50 m besitzen. Seine Montage ist in Abschnitt C - 2 beschrieben.
- Bei längerer Stilllegung des Geräts die Gasflasche demonstrieren.

3) Stromkabel (Modell IR 5000 Turbo).

- Wenn das Kabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

DE

Störungen / Störungsbehebung

Störungen	Wahrscheinliche Ursache / Störungsbehebung
Der Brenner kann nicht gezündet werden	- Schlechte Gaszufuhr - Der Druckminderer funktioniert nicht - Prüfen, ob die Gasflasche leer ist
Der Brenner erlischt kurzzeitig oder ganz	- Prüfen, ob die Gasflasche leer ist - Anschluss des Gasschlauchs prüfen - Kundendienst aufsuchen
Die Flammen des Brenners flackern	- Neue Gasflasche. Funktionieren lassen, die Störung wird von selbst behoben - Kundendienst aufsuchen
Die Zündflamme lässt sich nicht anzünden	- Zünddüse verstopft - Kundendienst aufsuchen

GARANTIEBEDINGUNGEN

Auf das Produkt leisten wir eine umfassende Garantie von 2 Jahren für Arbeits- und Materialkosten ab dem Kaufdatum unter Ausschluss der Kosten für die Rücksendung des Produkts, die der Verbraucher zu tragen hat. Die Garantie wird wirksam, wenn das gelieferte Produkt nicht der Bestellung entspricht oder wenn es defekt ist, sofern der Reklamation ein Beleg für das Kaufdatum (z. B. Rechnung, Kassenbon) beigelegt ist. Das Produkt muss portofrei, vollständig und undemontiert an eines der zugelassenen Kundendienstzentren zurückgeschickt werden, wobei in der Reklamation das festgestellte Problem zu beschreiben ist. Das von der Reklamation betroffene Produkt kann repariert, ersetzt bzw. ganz oder teilweise erstattet werden. Die Garantie ist nichtig und wird nicht wirksam, wenn der Schaden zurückzuführen ist auf: (i) eine unsachgemäße Anwendung oder Lagerung des Produkts, (ii) eine falsche oder nicht mit der Gebrauchsanweisung übereinstimmende Wartung des Produkts, (iii) eine Reparatur, Änderung oder Wartung des Produkts durch nicht zugelassene Dritte, (iv) den Rückgriff auf Ersatzteile, bei denen es sich nicht um Originalteile handelt.

Wenn Sie ein Problem nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Oder wenden Sie sich direkt an den Kundendienst von Campingaz®.

VERBRAUCHERSERVICE DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH

CAMPING GAZ (DEUTSCHLAND) GmbH: EZetelstraße 5 - 35410 Hungen-Inheiden - GERMANY
 ☎: +49 6402 89-0 Fax: +49 6402 89-246 E-Mail: info@campingaz.de
 AT - ☎: +43 1 6165118 Fax: +43 1 6165119

VERBRAUCHERSERVICE SCHWEIZ

CAMPINGAZ SUISSE SA - Service clientèle - Route du Bleu 7 - 1762 GIVISIEZ - SWITZERLAND
 ☎: 41 26 460 40 40 Fax: 41 26 460 40 50 E-Mail: info@campingaz.ch

Web site: www.campingaz.com



Grazie per aver scelto questa Stufa ad infrarossi Campinggaz®

Questo libretto d'istruzioni riguarda la stufa ad infrarossi:
IR 5000 - IR 5000 Turbo

A - REGOLE GENERALI DI SICUREZZA

- L'utilizzazione e la manutenzione della stufa catalitica devono essere effettuate in conformità alle regolamentazioni e normative in vigore.
- Prima di utilizzare la vostra stufa catalitica, leggete attentamente questo libretto di istruzioni.
- La stufa catalitica non deve essere utilizzata negli appartamenti dei grattacieli, nei sottosuoli, stanze da bagno o camere da letto.
- Utilizzare la stufa catalitica unicamente in un luogo ben ventilato.
- La stufa catalitica non deve essere utilizzata in veicoli di svago come roulotte e camper.
- La stufa catalitica non deve essere installata nelle vicinanze di un muro, di mobili, tappezzerie, tende, letti o materassi e altri materiali infiammabili. Per evitare rischi d'incendio, è rigorosamente proibito coprirli.
- La stufa catalitica deve sempre essere rivolta verso il centro della stanza.
- Non utilizzare l'apparecchio ad una distanza inferiore a 50 cm da una parete o da un oggetto combustibile.

B - MONTAGGIO DELLE RUOTE

Montare le 4 ruote sul fondo dell'apparecchio mediante l'apposita chiave. (Vedi fig.1)

C - MESSA IN SERVIZIO

IMPORTANTE

Lo scopo di questo libretto d'istruzioni è di permettervi di utilizzare correttamente e in assoluta sicurezza la vostra stufa catalitica Campinggaz®.

Leggete attentamente le istruzioni per familiarizzarvi con la stufa catalitica prima di collegare la bombola del gas. Rispettate le istruzioni indicate in questo libretto.

Il collegamento di questa stufa catalitica deve essere effettuato utilizzando un regolatore di pressione ed un tubo flessibile. Consultate il vostro fornitore.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere pericoloso per l'utilizzatore ed i suoi familiari.

Conservate questo libretto di istruzioni con cura ed in un luogo sicuro per potervi fare riferimento se necessario.

Questa stufa catalitica è regolata in fabbrica per funzionare con gas butano utilizzando un regolatore di pressione ed un tubo di gomma adatti.

Quando è in funzione, questa stufa catalitica deve essere mantenuta lontana da materiali infiammabili.

Non utilizzare una stufa che presenta fughe di gas, che funziona male o che presenta deteriorazioni. Riportalatela al vostro rivenditore che vi indicherà il servizio assistenza più vicino.

Non modificare mai questa stufa catalitica, non utilizzarla per usi ai quali non è destinata.

C - 1 - Ventilazione del locale:

Trattasi di un apparecchio per il riscaldamento a combustione ad infrarossi, il cui utilizzo è indicato per ambienti sufficientemente areati.

Una ventilazione corretta permette di evacuare i prodotti della combustione e di rinnovare l'aria necessaria alla combustione stessa.

La stufa catalitica non deve essere installata in una stanza il cui volume sia inferiore a 82 m³ per un soggiorno e a 41 m³ per le altre stanze.

La superficie di ventilazione per rinnovare l'aria non deve essere inferiore a 103 cm², distribuita in modo uniforme tra il livello alto e il livello basso della stanza.

Un sistema di sicurezza interrompe l'alimentazione del gas, provocando così lo spegnimento della stufa catalitica se le condizioni normali di ventilazione non sono rispettate.

C - 2 - Bombola del gas e regolatore di pressione:

Questa stufa catalitica è studiata per funzionare con bombole di gas Butano o Propano tra gli 11 Kg e i 15 Kg munite di un regolatore di pressione appropriato (vedi gas e pressione di utilizzo, alla pagina 3).

Utilizzate solo il tipo di gas indicato dal fabbricante.

In Francia, è rigorosamente vietato utilizzare un gas diverso dal Butano.

Per il montaggio del regolatore di pressione, seguire le indicazioni delle Istruzioni del regolatore di pressione stesso. Per collegare o sostituire la bombola, agire sempre in un luogo ben ventilato e mai in presenza di una fiamma, di una scintilla o di una fonte di calore.

C - 3 - Tubo del gas:

Francia:

La stufa catalitica deve essere utilizzata con un tubo flessibile munito di un dado filettato G 1/2 per l'avvitatura sulla stufa e di un dado filettato M 20x1,5 per l'avvitatura sul regolatore di pressione (Norma XP D 36-112).

La lunghezza del tubo dovrà essere di 0,50 m. Dovrà essere sostituito se è danneggiato o se presenta screpolature. Non tirare sul tubo e non torcerlo. Tenerlo lontano dai pezzi che possono diventare caldi.

Montaggio del tubo flessibile, dadi G 1/2 e M 20x1,5 (NormaXP36-112) (vedi fig. 2 e 3):



- La tenuta sarà verificata secondo le indicazioni del paragrafo D-2.

Svizzera, Germania, Austria:

Questa stufa catalitica deve essere utilizzata con un tubo DIN flessibile di qualità adeguata all'utilizzazione del butano o del propano.

La lunghezza dovrà essere di 0,50 m. Dovrà essere sostituito se è danneggiato o se presenta screpolature. Non tirare sul tubo e non torcerlo. Tenerlo lontano dai pezzi che possono diventare caldi.

Collegamento del tubo flessibile: per collegare il tubo sul raccordo d'entrata della stufa, stringere il dado con fermezza ma senza eccedere, con 2 chiavi appropriate:

- chiave del 14 per bloccare il raccordo d'entrata della stufa.
- chiave del 17 per avvitare il dado del tubo.

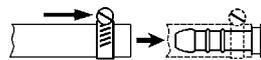
Collegare l'altra estremità sul raccordo di uscita del regolatore di pressione.

- La tenuta verrà verificata seguendo le istruzioni del paragrafo D-2.

Altri paesi:

La stufa catalitica possiede un'estremità di raccordo ad anello. Deve essere utilizzata con un tubo di gomma adatto all'utilizzazione del butano o del propano, e conforme alle normative nazionali in vigore (BS, UNI, UNE, ecc...).

La lunghezza dovrà essere di 0,50 m. Dovrà essere sostituito se è danneggiato o se presenta screpolature. Non tirare sul tubo e non torcerlo. Tenerlo lontano dai pezzi che possono diventare caldi.



- La tenuta verrà verificata seguendo le istruzioni del paragrafo D-2.

D - COLLEGAMENTO DELLA BOMBOLA DEL GAS

Se una bombola vuota è collegata alla stufa, leggere il paragrafo F- "Smontare o sostituire la bombola del gas".

Per installare o smontare una bombola del gas, agire sempre in un luogo ventilato e mai in presenza di una fiamma, di una fonte di calore o di una scintilla (sigaretta accesa, apparecchio elettrico ecc.).

- Aprire il retro della stufa catalitica (fig.1 num. 3).

Nota: se la stufa è nuova, allentare le viti (4) di un quarto di giro, sollevare e togliere la piastra posteriore (3).

D - 1 - Montaggio della bombola del gas:

- Mettere la bombola del gas per terra, dietro alla stufa catalitica.
- Verificare se il rubinetto della bombola e/o la leva del regolatore di pressione è sulla posizione "chiuso".
- Avvitare o agganciare il regolatore di pressione sulla bombola o sul rubinetto della bombola del gas (fig.3 lettera B)
- Sistemare la bombola del gas nel settore posteriore della stufa catalitica in modo tale che il tubo non tocchi i pannelli metallici della stufa stessa e non presenti incurvazioni eccessive o strozzature.
- Verificare che il tubo si sviluppa normalmente, senza torsione o trazione.
- Rimettere a posto la piastra posteriore della stufa catalitica. (fig.4 lettera A)

D - 2 - Tenuta:

In caso di fughe di gas, l'alimentazione della stufa catalitica deve essere interrotta con il rubinetto delle bombola del gas e/o la leva del regolatore di pressione.

Non cercare le fughe di gas con la fiamma, utilizzare un liquido rivelatore delle fughe di gas.

- Mettere del liquido rivelatore di fughe di gas sui raccordi bombola/regolatore di pressione/tubo/stufa catalitica.
- Aprire l'alimentazione del gas (rubicinetto della bombola e/o leva del regolatore di pressione) (fig.4).
- Se si formano delle bolle, ciò significa che esistono fughe di gas.
- Per eliminare la fuga, stringere i dadi del tubo flessibile e/o i collari di fissaggio per tubo di gomma se esiste. Se un pezzo è difettoso, farlo sostituire. La stufa catalitica non deve essere messa in servizio finché la fuga di gas non è stata eliminata.
- Chiudere il rubinetto della bombola del gas.

Importante:

In caso di fuga o se si percepisce odore di gas, chiudere immediatamente il rubinetto della bombola e/o la leva del regolatore di pressione. Ventilare la stanza aprendo le finestre. Richiedere l'intervento di un tecnico specializzato per il controllo della stufa catalitica e il corretto collegamento della bombola.

Il controllo e la ricerca delle fughe di gas devono essere effettuati almeno una volta all'anno ed ogni volta che si cambia la bombola.

E - UTILIZZAZIONE**PRECAUZIONI PER L'USO:**

NON installare la stufa catalitica vicino ad un muro, alle tende o vicino ad un divano o poltrona.

NON coprire la stufa catalitica con vestiti o altri oggetti.

NON spostare la stufa catalitica quando è in funzione. La stufa catalitica deve SEMPRE essere rivolta verso il centro della stanza.

La stufa catalitica deve essere installata in un luogo asciutto.

La grata di protezione di questa stufa catalitica è prevista per evitare i rischi d'incendio o le ustioni, e non deve essere mai smontata - nemmeno parzialmente - in modo permanente.

LA GRATA NON PROTEGGE TOTALMENTE I BAMBINI O GLI INFERMI.

E - 1 - ACCENSIONE DELLA STUFA CATALITICA:

Nota: L'apertura e la chiusura del gas si fanno sulla bombola e/o sul regolatore di pressione.

L'azionamento della scintilla di accensione, del dispositivo di comando di arrivo del gas e la regolazione della potenza vengono effettuati dal quadro di controllo situato sull'apparecchio in alto a destra. (fig.1 num. 1) e (fig.5 lettere A, B e C)

- 1- Aprire il rubinetto della bombola e /o la leva del regolatore di pressione e verificare l'assenza di fughe di gas.

Versioni IR 5000 Turbo

Effettuare i collegamenti elettrici.

Attenzione: la stufa catalitica è stata costruita per essere alimentata con una tensione di 230 V 50 Hz. La vostra installazione deve essere dotata di una presa di terra conforme alle norme in vigore per gli impianti elettrici.

- Non posizionare l'apparecchio sotto una presa di corrente.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino ad una vasca da bagno, ad una doccia o ad una piscina.

2- Mettere la manopola (A) sulla posizione (●) e abbassare la leva per 10 secondi per far arrivare il gas alla spia di sicurezza.(fig. 5)

3- Premere a fondo diverse volte il pulsante contrassegnato da una stella stilizzata *(B) a sinistra destinato ad accendere la fiamma, mantenendo premuto il pulsante di comando (A) per 10 secondi. La termocoppia si attiva e la valvola di sicurezza non interrompe l'alimentazione del gas. Lasciare il pulsante di comando (A).

4- Verificare se l'apparecchio si è ben acceso. In caso contrario, ripetere l'operazione a partire dal punto 2.

Nota: Nel circuito del gas ci può essere dell'aria. Ciò impedisce l'accensione della stufa catalitica al primo tentativo. In questo caso bisogna ripetere diverse volte l'operazione finché la spia di sicurezza non si accende.

Mentre la stufa catalitica funziona, la spia di sicurezza deve restare sempre accesa per garantire il corretto funzionamento dell'analizzatore di atmosfera.

Al momento della prima messa in servizio, far funzionare la stufa catalitica alla massima potenza per almeno 15 minuti per eliminare l'odore caratteristico dell'apparecchio nuovo dovuto alla presenza di sostanze di protezione applicate sui componenti. Durante questa operazione, arieggiare la stanza.

E - 2 - REGOLAZIONE DELLA POTENZA (FIG. 5):

La vostra stufa catalitica possiede una manopola di regolazione che vi permette di regolare la temperatura emessa dal pannello infrarosso secondo la temperatura che desiderate nella stanza.

a) Versioni: IR 5000 e IR 5000 Turbo

- Regolare la potenza posizionando il segno della manopola tra (▲) e (▲▲▲) (3 posizioni: vedi fig. 5 IR 5000 e IR 5000 Turbo, rif.A)

b) Esclusivamente per la versione IR 5000 Turbo

Dopo aver acceso la vostra stufa catalitica seguendo le indicazioni del paragrafo E-1, potete aumentare le sue prestazioni di riscaldamento utilizzando la funzione "Turbo"

Il "Turbo" permette il riscaldamento rapido ed uniforme della stanza, perché utilizza una ventilazione tangenziale come mezzo per inviare il flusso d'aria calda all'esterno della stufa catalitica.

L'avvio e l'arresto del sistema "Turbo" si effettuano premendo sul pulsante rosso (fig. 5 - IR 5000 Turbo - lettera C).

ATTENZIONE:

La stufa catalitica è costruita per essere alimentata con una corrente di 230 v 50 Hz.

La vostra installazione deve avere una presa di terra conforme alle norme in vigore per gli impianti elettrici.

E - 3 - SPEGNERE LA STUFA CATALITICA:

- Chiudere il rubinetto della bombola e/o la leva del regolatore di pressione del gas.

QUESTA STUFA CATALITICA POSSIEDE UN DISPOSITIVO PER ANALIZZARE L'ATMOSFERA CHE SPEGNE AUTOMATICAMENTE LA STUFA STESSA NEL CASO IN CUI NELLA STANZA LA PERCENTUALE DI DIOSSIDO DI CARBONIO (CO₂) FOSSE DIVENTATA TROPPO IMPORTANTE.

SE QUESTO È IL CASO, ARIEGGIARE LA STANZA, ALTRIMENTI LA STUFA NON POTRÀ ESSERE RIACCESA.

F - SMONTARE E SOSTITUIRE LA BOMBOLA DEL GAS

- Verificare che il rubinetto della bombola del gas e/o la leva del regolatore di pressione si trova sulla posizione chiuso.
- Aprire il retro della stufa catalitica (fig.4 lettera B) e togliere la bombola dal suo alloggiamento evitando di tirare o torcere il tubo flessibile.
- Scollegare il regolatore di pressione dalla bombola del gas.
- Procedere al montaggio della bombola nuova ed ai test di tenuta come indicato ai paragrafi D-1 e D-2.

G - STOCCAGGIO - MANUTENZIONE**1) Stufa catalitica**

Quando non viene utilizzata, la stufa catalitica deve essere coperta e custodita in un luogo non polveroso.

- Pulire le macchie con acqua e sapone, quando la stufa catalitica è fredda. Asciugare con un panno.
- Non utilizzare materiali abrasivi che potrebbero danneggiare il rivestimento di vernice.
- Per gli interventi importanti, rivolgetevi al vostro rivenditore.
- La stufa catalitica deve essere periodicamente verificata, in modo particolare per quel che riguarda lo stato del tubo di collegamento.

2) Tubo tra il regolatore di pressione e la stufa catalitica

- Verificare periodicamente lo stato del tubo e cambiarlo se presenta segni d'invecchiamento o screpolature.

- Il tubo deve essere sostituito con un tubo nuovo della stessa lunghezza e di qualità equivalente.
- Il tubo deve essere sostituito secondo la periodicità indicata sul tubo stesso, e secondo i vari paesi.
- In Francia se la data di scadenza stampata sul tubo flessibile è trascorsa, bisogna sostituirlo con un tubo di gomma conforme alla Norma XP D 36-112.
- Seguire le indicazioni di montaggio fornite con questi nuovi insiemi la cui lunghezza deve essere di 0,50 m, e la procedura indicata al paragrafo C - 2).
- Se prevedete di non utilizzare più la vostra stufa catalitica per un periodo prolungato, staccate la bombola del gas.

3) Cavo d'alimentazione elettrica (modello CR 5000 Turbo).

- Se il cavo è danneggiato, al fine di evitare eventuali rischi, fatelo sostituire dal costruttore, dal servizio assistenza dello stesso o da un'altra persona qualificata.

Anomalie / come porvi rimedio

Anomalie	Probabili cause / come porvi rimedio
Il bruciatore non si accende	<ul style="list-style-type: none"> - Alimentazione del gas difettosa - Il regolatore di pressione non funziona - Verificare se nella bombola c'è ancora del gas
L'accensione del bruciatore è difettosa o il bruciatore si spegne	<ul style="list-style-type: none"> - Verificare se nella bombola c'è ancora del gas - Verificare il collegamento del tubo - Prendere contatto con il Servizio Assistenza
Fiamme soffianti instabili	<ul style="list-style-type: none"> - Bombola nuova. Lasciar funzionare la stufa catalitica ed il difetto sparirà - Prendere contatto con il Servizio Assistenza
La spia di sicurezza non si accende	<ul style="list-style-type: none"> - Spia di sicurezza otturata - Prendere contatto con il Servizio Assistenza

CONDIZIONI D'APPLICAZIONE DELLA GARANZIA

Il prodotto è coperto da una garanzia totale pezzi e manodopera di anni 2 a decorrere dalla data d'acquisto, escluse le spese di spedizione in caso di resa del prodotto, che saranno a carico del consumatore. La garanzia si applica se il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso, purché il reclamo sia accompagnato da un documento giustificativo indicante la data d'acquisto (ad es. : fattura, scontrino). Il prodotto verrà rispedito franco di porto, completo e non smontato, ad uno dei nostri centri autorizzati di assistenza post-vendita ; nel reclamo, verrà descritto il tipo di problema riscontrato. Il prodotto oggetto del reclamo potrà essere riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte. La garanzia è nulla e inapplicabile quando il danno risulta (i) da un errato utilizzo o uno stoccaggio inidoneo del prodotto, (ii) da un difetto di manutenzione del prodotto o da manutenzione non conforme a quella indicata nelle istruzioni per l'uso, (iii) dalla riparazione, dalla modifica o dalla manutenzione del prodotto effettuate da terzi non autorizzati, (iv) dall'uso di pezzi di ricambio non originali.

Se non riuscite a risolvere il problema, contattate il rivenditore che vi indicherà il Servizio Assistenza più vicino al vostro domicilio, oppure telefonate al Servizio Informazioni Consumatori CAMPINGGAZ®:

CAMPING GAZ ITALIA Srl - Via Ca' Nova, 11 - 25010 Centenaro di Lonato (BS) - ITALIA

☎: 39 (0)30 999 21 / Fax: 39 (0)30 910 31 72

CAMPINGGAZ SUISSE SA - Service clientèle - Route du Bleuët 7 - 1762 GIVISIEZ - SUISSE

☎: 41 26 460 40 40 / Fax: 41 26 460 40 50

Web site: www.campinggaz.com

Le agradecemos haber escogido esta Calefacción con infrarojos Campingaz®

Estas instrucciones de empleo se refieren a la calefacción con infrarojos: **IR 5000 - IR 5000 Turbo**

A - CONSIGNAS GENERALES DE SEGURIDAD

- La utilización y el mantenimiento del aparato tienen que ser efectuados en conformidad con las reglamentaciones y normas vigentes.
- Leer estas instrucciones antes de utilizar su aparato.
- El aparato no debe utilizarse dentro de los apartamentos de edificios altos, en los sótanos, cuartos de baño o habitaciones.
- Utilizar el aparato solamente en lugares bien aireados.
- El aparato no debe utilizarse en los vehículos de turismo como en las caravanas y autocaravanas.
- El aparato no debe instalarse junto a paredes, mobiliario, colgaduras, cortinajes, ropas de cama y otros materiales inflamables. Para evitar riesgos de incendio, se prohíbe totalmente cubrir su aparato.
- El aparato tiene que dirigirse hacia el centro de la habitación.
- No utilice su aparato a menos de 50 cm de una pared o de un objeto combustible.

B - MONTAJE DE LAS RUEDAS

Montar las 4 ruedas en el fondo del aparato utilizando la llave prevista al efecto (Véase la figura 1).

C - PUESTA EN SERVICIO

IMPORTANTE

Este manual de utilización tiene como objetivo permitirle a usted emplear correctamente y con toda seguridad su aparato Campingaz®.

Consulte el manual para familiarizarse con el aparato antes de conectar el depósito de gas.

Respete las instrucciones de este manual de utilización. La conexión de este aparato tiene que ser efectuada por medio de un descompresor de presión y de un tubo flexible. Consulte a su proveedor.

El no respeto de estas instrucciones puede ser peligroso para el usuario y su medio.

Conserve siempre este manual en un lugar seguro a fin de poder remitirse a éste en caso de que sea necesario. Este aparato está regulado de fabricación para funcionar con butano por medio de un descompresor de presión y de un tubo flexible apropiados.

Durante su utilización este aparato tiene que estar alejado de materiales inflamables.

No utilizar ningún aparato que tenga fugas, que funcione mal o que se encuentre deteriorado. Llevarlo a su revendedor, quien le indicará el servicio posventa más cercano.

Nunca modificar este aparato, ni utilizarlo para aplicaciones para las que está destinado.

C - 1 - Ventilación del local:

Este aparato es una calefacción de combustión por infrarrojos, destinado a ser utilizado en un local suficientemente aireado.

Una aeración correcta permite evacuar los productos de combustión y renovar el aire necesario para la combustión.

El aparato no debe ser instalado en una habitación cuyo volumen sea inferior a 82 m³ para los cuartos de estar y 41 m³ para las otras habitaciones.

La superficie de ventilación para la renovación de aire no tiene que ser inferior a los 103 cm² repartida de manera equitativa entre el nivel alto y bajo de la habitación.

Un dispositivo de seguridad corta la llegada del gas, apagando de esa manera el aparato si las condiciones normales de ventilación no se respetan.

C - 2 - Depósito de gas y descompresor de presión:

Este aparato ha sido concebido para funcionar con botellas de gas Butano o Propano de 11 Kg a 15 Kg provistas de un descompresor de presión apropiado (ver gas y presiones de utilización página 3).

Sólo utilice el tipo de gas indicado por el fabricante.

En Francia, se prohíbe totalmente utilizar otro gas que no sea el Butano.

Para el montaje del descompresor de presión, seguir las indicaciones de las instrucciones para el empleo del descompresor de presión.

Para la conexión o el cambio del depósito, operar siempre en un lugar bien aireado, y nunca en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.

C - 3 - Tubo de gas:

Francia:

El aparato tiene que ser utilizado con un tubo flexible equipado de una tuerca roscada G 1/2 para atornillamiento sobre el aparato y de una tuerca roscada M 20x1,5 para el atornillamiento sobre el descompresor de presión. (Norma XP D 36-112).

La longitud tendrá que ser de 0,50 m. Tendrá que cambiarse si está dañado o si presenta resquebrajaduras. No jalar el tubo o barrenarlo. Mantenerlo alejado de los elementos que puedan volverse calientes.

Montaje del tubo flexible, tuercas G 1/2 y M 20x1,5

(Norma XP D 36-112) (ver fig. 2 y 3):



- La estanqueidad se comprobará siguiendo las indicaciones del párrafo D-2.

Suiza, Alemania, Austria:

Este aparato tiene que ser utilizado con un tubo DIN flexible de calidad adaptada a la utilización del butano o del propano.

Su longitud tendrá que ser de 0,5 m. Se tendrá que cambiar si está dañado o si presenta resquebrajaduras. No jalar el tubo o barrenarlo. Mantenerlo alejado de los elementos que puedan volverse calientes.

Conexión del tubo flexible : para conectar el tubo sobre el racor de entrada del aparato, apretar la tuerca del tubo firmemente pero sin exceso con 2 llaves apropiadas :

- llave de 14 para bloquear el racor de entrada del aparato.

- llave de 17 para atornillar la tuerca del tubo.

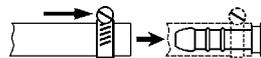
Conectar el otro extremo sobre el racor de salida del descompresor de presión.

- La estanqueidad se comprobará siguiendo las indicaciones del párrafo D-2.

Otros países:

El aparato está equipado de un extremo anillado. Tiene que ser utilizado con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización del butano o del propano, en conformidad con las reglamentaciones nacionales vigentes (BS, UNI, UNE, etc...).

Su longitud tendrá que ser de 0,5 m. Se tendrá que cambiar si está dañado o si presenta resquebrajaduras. No jalar el tubo o barrenarlo. Mantenerlo alejado de los elementos que puedan volverse calientes.



- La estanqueidad se comprobará siguiendo las indicaciones del párrafo D-2.

D - CONEXION DEL DEPOSITO DE GAS

Si un depósito vacío está en su lugar, leer el párrafo F- "Desmontaje o cambio del depósito de gas".

Para la colocación o el desmontaje de un depósito de gas, operar siempre en un lugar aireado y nunca en presencia de una llama, fuente de calor o chispa (cigarrillo, aparato eléctrico, etc.).

- Abrir la parte trasera del aparato.(fig.1 marca 3).

Nota : si el aparato es nuevo, aflojar los tornillos (4) un cuarto de giro, levantar y retirar la placa trasera (3).

ES

D - 1 - Montaje del depósito de gas:

- Posicionar el depósito de gas en el suelo, detrás del aparato.
- Comprobar si el grifo del depósito y/o la manecilla del descompresor de presión se encuentra en posición "cerrado".
- Atornillar o poner un trinquete al descompresor de presión sobre el depósito o sobre el grifo del depósito de gas. (fig.3 marca B).
- Colocar el depósito de gas atrás del aparato de tal manera que el tubo no toque los paneles metálicos del aparato y que no presente curvas excesivas ni estrangulamientos.
- Comprobar que el tubo se encuentre normalmente, sin torsión ni tracción.
- Volver a colocar la placa trasera del aparato. (fig.4 marca A)

D - 2 - Estanqueidad:

En caso de fuga, la alimentación de gas del aparato tiene que cortarse mediante el grifo del depósito de gas y/o la manecilla del descompresor de presión.

No buscar las fugas con una llama, utilizar un líquido detector de fugas gaseosas.

- Poner líquido detector de fugas gaseosas en los racores depósito/descompresor de presión/tubo/aparato.
- Abrir la llegada del gas (grifo del depósito y/o manecilla del descompresor de presión). (fig.4).
- Si se forman burbujas significa que hay fuga de gas.
- Para suprimir la fuga, apretar las tuercas del tubo flexible y/o los collares de fijación para tubo flexible si éste existe. Si un elemento se encuentra defectuoso, sustituirlo. El aparato no debe ser puesto en servicio si la fuga no ha desaparecido.
- Cerrar el grifo del depósito de gas.

Importante:

En caso de fuga o de olor de gas, cerrar inmediatamente el grifo del depósito y/o la manecilla del descompresor de presión. Favorecer la aeración de la habitación abriendo las ventanas. Pedir la intervención de un técnico especializado para el control del aparato y la conexión correcta del depósito.

Hay que efectuar por lo menos unavez al año el control y la búsqueda de fugas, y cada vez que se hace un cambio del depósito de gas.

E - UTILIZACION**PRECAUCIONES DE EMPLEO:**

NO instalar el aparato junto a una pared, cortinas o cerca de un sofá o sillón.
No cubrir el aparato con ropas u otros objetos.
No desplazar el aparato cuando se encuentre en funcionamiento.
SIEMPRE se tiene que dirigir el aparato hacia el centro de la habitación.
El aparato se tiene que colocar en un lugar seco.
La rejilla de protección de este aparato ha sido prevista para prevenir los riesgos de incendio o heridas por quemaduras y ninguna parte debe ser desmontada de manera permanente.
ESTA NO protege COMPLETAMENTE A LOS NIÑOS O A LOS INVALIDOS.

E - 1 - ENCENDIDO DEL APARATO:

Nota: La abertura y el cierre del gas se hacen sobre el depósito y/o sobre el descompresor de presión. La chispa de encendido, el mando de llegada de gas y la regulación de la potencia se accionan en el panel de control situado en la parte superior derecha del aparato. (fig.1 marca 1) y (fig.5 marcas A, B y C)

- 1- Abrir el grifo del depósito y/o la manecilla del descompresor de presión y comprobar la ausencia de fugas de gas.

Versión IR 5000 Turbo

Conectar el aparato a la electricidad.

Atención: el aparato ha sido construido para alimentarlo a una tensión de 230 V 50 Hz. Su instalación tiene que estar provista de una toma de tierra en conformidad con las normas vigentes de las instalaciones eléctricas.

- No coloque el aparato inmediatamente por debajo de una toma de corriente.
- No utilice el aparato cerca de una bañera, de una ducha o de una piscina.

- 2- Poner la manecilla (A) en la posición (●) y hundirla durante 10 segundos para hacer llegar el gas al piloto (fig. 5).

- 3- Hundir hasta el fondo varias veces el botón marcado con una estrella estilizada (*) (B) a la izquierda, destinada a encender la llama, manteniendo el botón de mando (A) hundido durante 10 segundos. El termostato se activa y la válvula de seguridad no corta la llegada del gas.

Soltar el botón de mando (A)

- 4- Comprobar si el aparato se encendió bien. Si no es así repetir la operación desde 2.

Nota: Puede existir aire en el circuito gas. Esto impide el encendido del aparato en la primera tentativa. En ese caso hay que repetir varias veces la operación de encendido hasta que el piloto de seguridad se encienda.

Durante el funcionamiento del aparato, el piloto de seguridad siempre tiene que permanecer encendido para garantizar el funcionamiento correcto del analizador de atmósfera.

En la primera puesta en servicio, hacer funcionar el aparato a la potencia máxima por lo menos durante unos 15 minutos a fin de eliminar el olor típico del nuevo aparato debido a la presencia de sustancias de protección aplicadas en los componentes.

Ventilar la habitación durante esta operación.

E - 2 - AJUSTE DE LA POTENCIA (FIG. 5):

Su aparato está provisto de una manecilla de reglaje que le permite regular la temperatura emitida por el panel infrarrojo en función de la temperatura deseada en la habitación.

a) Versiones : IR 5000 y IR 5000 Turbo

- Ajustar la potencia situando la marca de la manecilla entre (▲) y (▲▲▲) (3 posiciones: Véase la figura 5 IR 5000 y IR 5000 Turbo señal A)

b) Exclusivo versión IR 5000 Turbo

Después de haber encendido su aparato siguiendo las indicaciones del párrafo E-1, usted puede aumentar las cualidades técnicas de caldeo utilizando la función "Turbo".

El "Turbo" permite un calentamiento rápido y uniforme de la habitación, porque utiliza una ventilación tangencial como medio para impulsar el flujo de aire caliente al exterior del aparato.

La puesta en funcionamiento y el paro del "Turbo" se efectúan pulsando el botón rojo (fig. 5 - IR 5000 Turbo - marca C).

ATENCIÓN:

El aparato ha sido construido para alimentarlo a una tensión de 230 v 50 Hz.

Su instalación tiene que estar provista de una toma de tierra en conformidad con las normas vigentes de las instalaciones eléctricas.

E - 3 - PARO DEL APARATO:

- Cerrar el grifo del depósito y/o la manecilla del descompresor de presión de gas.

ESTE APARATO ESTA EQUIPADO DE UN DISPOSITIVO ANALIZADOR DE ATMOSFERA QUE APAGA AUTOMATICAMENTE EL APARATO EN CASO DE QUE HUBIESE EN LA HABITACION UN PORCENTAJE DEMASIADO ELEVADO DE DIÓXIDO DE CARBONO (CO₂).

SI ESO SE PRODUJERA AIREAR BIEN LA HABITACION, DE NO SER ASI EL APARATO NO PODRA ENCENDERSE DE NUEVO.

F - DESMONTAJE O CAMBIO DEL DEPOSITO DE GAS

- Comprobar que el grifo del depósito de gas y/o la manecilla del descompresor de presión se encuentre en posición cerrada.
- Abrir la parte trasera del aparato (fig.4 marca B) y retirar el depósito de su compartimiento evitando provocar una tracción o una torsión del tubo flexible.
- Desconectar el descompresor de presión del depósito de gas.
- Proceder al montaje del nuevo depósito de gas y a la prueba de estanqueidad como se indica en los párrafos D-1 y D-2.

G - ALMACENAMIENTO - MANTENIMIENTO**1) Aparato**

Cuando el aparato no se utiliza, se le tiene que cubrir y poner en un lugar no polvoriento.

- Limpiar las manchas con agua jabonosa cuando el aparato está frío. Limpiar con un trapo.
- No utilizar abrasivos que puedan dañar la pintura.
- Para las intervenciones importantes, sírvase dirigirse a su revendedor.
- El aparato tiene que ser comprobado frecuentemente, sobre todo en lo que se refiere al estado del tubo de conexión.

2) Tubo entre el descompresor de presión y el aparato

- Comprobar frecuentemente el estado del tubo y cambiarlo si presenta signos de envejecimiento o resquebrajaduras.
- El tubo tiene que ser substituido por uno nuevo de igual longitud y calidad equivalente.
- El tubo tiene que ser substituido según la periodicidad indicada en la parte de abajo según los países.
- En Francia, si se alcanza la fecha de caducidad impresa en el tubo flexible éste tiene que ser substituido por un flexible en conformidad con la Norma XP D 36-112.
- Seguir las indicaciones de montaje suministradas con esos nuevos conjuntos cuya longitud tiene que ser de 0,50 m, y la manera de proceder descrita en el párrafo C - 2).
- Si usted ha previsto ya no utilizar su aparato durante un largo período, desconectar el depósito de gas.

3) Cable de electricidad (modelo CR 5000 Turbo).

- Si el cable está deteriorado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio postventa o una persona de calificación similar, para evitar los peligros.

ES

Anomalías / remedios

Anomalías	Causas probables / remedios
El quemador no se enciende	- Mala llegada del gas - Descompresor de presión no funciona - Comprobar si hay gas en el depósito
El quemador tiene fallos o se apaga	- Comprobar si hay gas en el depósito - Comprobar la conexión del tubo - Ver el S.P.V.
Llamas soplantes inestables	- Depósito nuevo. Dejar funcionar y el fallo desaparecerá - Ver el S.P.V.
El piloto no se enciende	- Piloto tapado - Ver el S.P.V.

CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

El producto tiene una garantía total de piezas y mano de obra de 2 años a contar de su fecha de compra, excluyendo los gastos de retorno del producto que corren a cargo del comprador. La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando presenta fallos, a condición de que la reclamación se acompañe con un documento que justifique la fecha de la compra (Ej. factura, ticket de caja). El producto deberá ser devuelto con porte pagado, completo y sin desmontar, a uno de los centros técnicos oficiales y la reclamación deberá describir la naturaleza del problema constatado. El producto que sea objeto de la reclamación podrá ser reparado, reemplazo o reembolsado, de manera total o parcial. La garantía será nula y no se aplicará si el daño se produce a raíz de (i) un empleo o almacenamiento incorrectos del producto, (ii) de una carencia de mantenimiento del producto o de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización, (iii) de la reparación, modificación o mantenimiento del producto por un tercero no homologado, (iv) de la utilización de piezas de repuesto que no sean piezas de origen.

Si no llega a resolver el problema, sírvase entrar en contacto con su vendedor, quien le indicará el Servicio Postventa más cercano a su domicilio o, en su defecto, llame por teléfono al Servicio de Informaciones al Consumidor CAMPINGAZ®:

PRODUCTOS COLEMAN SA - Cañada Real de las Merinas N°13,
planta 5ª Centro de Negocios Eisenhower - 28042 MADRID
☎: 34-91-743 46 00 Fax: 34-91-393 09 42

Web site: www.campingaz.com

Děkujeme vám, že jste si vybrali infracervené topení Campinggaz®.

Tento návod k obsluze se týká infracerveného topení:
IR 5000 - IR 5000 Turbo

A - VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

- Provoz a údržbu tohoto zařízení je nutno provádět v souladu s platnými předpisy a normami.
- Před použitím zařízení si přečtěte tento návod.
- Zařízení nelze používat v bytových jednotkách výškových budov, v podzemních podlažích, koupelnách či komorách.
- Zařízení používejte pouze v dobře větraných prostorech.
- Zařízení nelze používat v rekreačních vozidlech, jako jsou karavany nebo obytné vozy.
- Zařízení nelze instalovat v blízkosti zdi, nábytku, čalounění, záclon, lůžkovin a jiných hořlavých materiálů. Je přísně zakázáno zakrývat vaše zařízení, neboť hrozí nebezpečí vzniku požáru.
- Zařízení musí být vždy nasměrováno do středu místnosti.
- Přístroj nepoužívejte, pokud se v blízkosti do 50 cm nachází hořlavý předmět nebo pokud je přístroj umístěn méně než 50 cm od stěny.

B - MONTÁŽ KOL

Všechna 4 kola namontujte na dno přístroje s použitím k tomu určeného klíče (viz obr. 1).

C - UVEDENÍ DO CHODU

DŮLEŽITÉ

Předmětem tohoto návodu k obsluze je naučit vás správně používat vaše zařízení Campinggaz® správným a zcela bezpečným způsobem. Před připojením plynové láhve se nejdříve pomocí návodu k obsluze seznáme s používáním vašeho zařízení. Dodržujte pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze. K propojení zařízení je nutno použít redukční ventil a hadici. Obráťte se na svého prodejce. Nedodržení těchto pokynů může znamenat nebezpečí pro uživatele i jeho okolí. Tento návod uschovejte na bezpečném místě, abyste do něho mohli v případě potřeby nahlédnout. Toto zařízení bylo továrně nastaveno na butanový provoz s užitím příslušného redukčního ventilu a hadice. Během provozu musí být zařízení v bezpečné vzdálenosti od hořlavých látek. Nepoužívejte zařízení, je-li netěsné, špatně pracuje nebo je poškozené. Obráťte se na svého prodejce, který vám poskytne informace o nejbližší servisní službě. Je zakázáno provádět jakékoli úpravy tohoto zařízení a používat zařízení k potřebám, ke kterým není určeno.

C - 1 - Větrání místnosti:

Tento přístroj je topení s infračerveným spalováním, který smí být používán pouze v dostatečně větrané místnosti. Správné větrání zaručuje odvod spalin a přívod čerstvého vzduchu potřebného ke spalování. Zařízení nesmí být instalováno v místnostech, jejichž objem je u obyvatelských pokojů menší než 82 m³ a u ostatních místností menší než 41 m³. Větrací plocha určená pro obnovu vzduchu nesmí být menší než 103 cm a zároveň musí být dodrženo její rovnoměrné rozmístění v horní a dolní části místnosti. V případě nedodržení stanovených větracích podmínek bezpečnostní zařízení vypne přívod plynu a zhasne zařízení.

C - 2 - Plynová láhev a redukční ventil:

Toto zařízení je určeno pro provoz s butanovými či propanovými lahvemi o hmotnosti 11 kg - 15 Kg, vybavenými příslušným redukčním ventilem (viz plyn a provozní tlaky na str. 3). Používejte pouze typ plynu stanovený výrobcem.

Ve Francii je přísně zakázáno používat jiný plyn než butan.

Při montáži redukčního ventilu se řiďte podle pokynů uvedených v návodu k obsluze příslušného redukčního ventilu.

Připojení nebo výměnu plynové láhve provádějte vždy v dobře větraných prostorech a mimo dosah ohně, jisker a zdrojů tepla.

C - 3 - Plynová hadice:

Francie:

Zařízení se musí používat s hadicí vybavenou závitovou maticí G 1/2 určenou pro přišroubování k zařízení a závitovou maticí M 20x1,5 pro přišroubování k redukčnímu ventilu. (Norma XP D 36-112). Délka hadice by měla být 0,50 m. Je-li hadice poškozená či vykazuje-li trhlinky, je nutno ji vyměnit. Za hadici netahujte a nepřekrucujte ji. Umístěte ji do bezpečné vzdálenosti od dílů, které se mohou zahřát.

Montáž hadice a matic G 1/2 a M 20x1,5 (Norma XP D 36-112) (viz obr. 2 a 3):



- Zkouška těsnosti se provede dle pokynů v odstavci D-2.

Švýcarsko, Německo, Rakousko:

Zařízení se musí používat s hadicí DIN, jejíž parametry odpovídají butanovému či propanovému provozu.

Či vykazuje-li trhlinky, je nutno ji vyměnit. Za hadici netahujte a nepřekrucujte ji. Umístěte ji do bezpečné vzdálenosti od dílů, které se mohou zahřát.

Připojení hadice: hadici připojte ke vstupní přípojce tak, že dvěma klíči pevně dotáhněte matici hadice, avšak nepřetahujte:

- klíč 14 pro přidržení vstupní přípojky zařízení,
- klíč 17 pro dotažení matice na hadici.

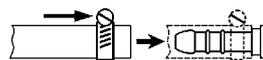
Druhý konec hadice připojte k výstupu redukčního ventilu.

- Zkouška těsnosti se provede dle pokynů v odstavci D-2.

Ostatní země:

Zařízení je vybaveno závitovou přípojkou. Musí být používáno s hadicí vhodnou pro butanový či propanový provoz, a to v souladu s platnými místními předpisy (BS, UNI, UNE, atd.).

Délka hadice by měla být 0,5 m. Je-li hadice poškozená či vykazuje-li trhlinky, je nutno ji vyměnit. Za hadici netahujte a nepřekrucujte ji. Umístěte ji do bezpečné vzdálenosti od dílů, které se mohou zahřát.



- Zkouška těsnosti se provede dle pokynů v odstavci D-2.

D - PŘIPOJENÍ PLYNOVÉ LÁHVE

Je-li k zařízení připojena prázdná láhev, řiďte se odstavcem F- "Demontáž a výměna plynové láhve".

Připojení či demontáž plynové láhve provádějte vždy na dobře větraném místě a mimo dosah ohně, zdrojů tepla a jisker (cigareta, elektrický přístroj, atd.)

- Otevřete zadní část zařízení. (obr.1 bod 3)

Poznámka: je-li zařízení nové, povolte šrouby (4) o čtvrtinu otáčky a nadzvedněte a demontujte zadní desku (3).

D - 1 - Montáž plynové láhve:

- Plynovou láhev umístěte na zem, a to za zařízení.
- Zkontrolujte, zda je kohout láhve a/nebo páka redukčního ventilu v poloze "zavřeno".
- Redukční ventil našroubujte nebo západkovým mechanismem upevněte na láhev nebo na kohout plynové láhve (obr.3 bod B)

- Láhev umístěte do zadní části zařízení tak, aby se hadice nedotýkala kovových panelů zařízení a nebyla příliš ohnutá či přiskrcená.
- Zkontrolujte, zda je hadice umístěna volně, bez překroucení a pnutí.
- Opět namontujte zadní desku. (obr.4 bod A)

D - 2 - Těsnost:

V případě úniku plynu musí dojít k uzavření přívodu plynu do zařízení otočením kohoutu na láhvi a/nebo páky redukčního ventilu.

Případný únik nezjišťujte pomocí ohně, nýbrž použijte kapalinu sloužící k detekci úniku plynu.

- Detekční kapalinu naneste na spoje mezi láhví/redukčním ventilem/hadici/zařízením.
- Otevřete přívod plynu (kohout na láhvi a/nebo páka na redukčním ventilu). (obr.4)
- Jestliže se začnou tvořit bubliny, dochází k úniku plynu.
- Pro odstranění netěsnosti dotáhněte matice na hadici a/nebo upevňující kroužky hadice, jsou-li ve výbavě. Je-li některá součást vadná, nechte ji vyměnit. Zařízení nesmí být uvedeno do provozu, dokud nebude odstraněn únik.
- Zavřete kohout na plynové láhvi.

Důležité:

V případě úniku nebo plynového zápachu okamžitě zavřete kohout na láhvi a/nebo páku redukčního ventilu. Otevřete okna a místnost řádně vyvětrejte. Objednejte odborný servis na ověření zařízení a správné připojení láhve.

Kontrolu zařízení a úniků je nutno provést minimálně jednou ročně a vždy při výměně plynové láhve.

E - POUŽÍVÁNÍ

BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ:

Zařízení NEUMÍSTUJTE v blízkosti stěn, záclon, čalouněného nábytku.
Zařízení nezakrývejte oblečením ani ničím jiným.
Zařízení NEPŘEMÍSTUJTE, je-li v chodu.
Zařízení musí VŽDY směřovat do středu místnosti.
Zařízení musí být umístěno na suchém místě.
Zařízení je vybaveno mřížkou, představující ochranu proti požáru a popáleninám, proto nesmí být žádná z jejích částí trvale demontována.
NEPŘEDSTAVUJE VSAK STOPROCENTNÍ OCHRANU MALÝCH DĚTÍ A POSTIŽENÝCH OSOB.

E - 1 - Zapnutí přístroje:

Poznámka: Otevření a zavření plynu se provádí kohoutem na láhvi a/nebo pákou na redukčním ventilu. Zapalovací jiskra, ovládání přívodu plynu a měnič výkonu se ovládají na kontrolním panelu umístěném v pravé horní části přístroje. (obr.1 bod 1) a (obr.5 body A, B a C)

- 1- Otevřete kohout na láhvi a/nebo páku na redukčním ventilu a zkontrolujte, zda nedochází k úniku plynu.

Model IR 5000 Turbo

Zapojte přístroj do elektriny.

Pozor: zařízení je konstruováno pro napájecí napětí 230 V 50 Hz. Vaše zařízení musí být vybaveno uzemněním v souladu s platnými normami pro elektrická zařízení.

- Přístroj neumísťte přímo nad zásuvku elektrického proudu.
 - Přístroj nepoužívejte v blízkosti vany, sprchy nebo bazénu.
- 2- Ovladač (A) přemístěte do polohy (●), stiskněte jej a držte po dobu 10 sekund, aby se plyn dostal k zapalovacímu plamínku. (obr. 5)
 - 3- Zcela a opakovaně stisknete spínač vlevo označený hvězdičkou (*) (B), sloužící k zážehnutí plamene, přitom stále držte po dobu 10 s stlačený ovládací spínač (A). Dojde k aktivaci termoclánku a bezpečnostní ventil nepřeruší přívod plynu.
Uvolnete ovládací spínač (A).
 - 4- Zkontrolujte, zda je zařízení správně zažehnuo. V opačném případě postup opakujte počínaje bodem 2.

Poznámka: Plynové vedení může být zavzdušněné. Proto nelze zařízení zažehnout na první pokus. V takovém případě je nutno zážehový postup několikrát opakovat, dokud se nezažehne bezpečnostní zapalovací plamínek. Během provozu zařízení musí bezpečnostní zapalovací plamínek zůstat stále zažehnutý, neboť zaručuje správnou funkčnost atmosférického analyzátoru. Při prvním uvedení do provozu nechte zařízení pracovat v plném výkonu po dobu minimálně 15 minut, aby došlo k odstranění typického zápachu nových zařízení, způsobeného přítomností ochranných látek nanesených na jednotlivé součásti zařízení.
Během tohoto provozu zajistěte větrání místnosti.

E - 2 - Nastavení výkonu (obr. 5):

Vaše zařízení je vybaveno regulačním ovladačem, který umožňuje nastavit teplotu vyzařovanou infračerveným panelem v závislosti na požadované teplotě v místnosti.

a) Modely: IR 5000 a IR 5000 Turbo

- Nastavení tlaku provádějte pomocí otáčením kolečka tak, aby jeho značka byla mezi (▲) a (▲▲▲▲) (3 polohy – viz obr. 5 IR 5000 a IR 5000 Turbo označení A)

b) Exkluzivní model IR 5000 Turbo

Po zažehnutí vašeho zařízení dle pokynů uvedených v odstavci E-1, můžete nyní pomocí spínače "Turbo" zvýšit topný výkon.

Režim "Turbo" umožňuje rychlé a rovnoměrné vytopení místnosti, neboť k šíření toku teplého vzduchu ven ze zařízení používá tangenciální ventilaci.

Zapnutí a vypnutí režimu "Turbo" se provádí červeným spínačem (obr. 5 - IR 5000 Turbo - bod C).

POZOR:

Zařízení je konstruováno pro napájecí napětí 230 V 50 Hz. Vaše zařízení musí být vybaveno uzemněním v souladu s platnými normami pro elektrická zařízení.

E - 3 - VYPNUTÍ ZAŘÍZENÍ:

- Zavřete kohout na láhvi a/nebo páku redukčního plynového ventilu.

TOTO ZAŘÍZENÍ JE VYBAVENO ATMOSFERICKÝM ANALYZÁTOREM, KTERÝ AUTOMATICKY VYPNE ZAŘÍZENÍ V PŘÍPADĚ, ŽE SE V MÍSTNOSTI PŘÍLIŠ ZVÝŠÍ KONCENTRACE OXIDU UHLÍČITÉHO (CO₂).

V TAKOVÉM PŘÍPADĚ ŘÁDNĚ VYVĚTRĚJTE MÍSTNOST, JINAK NEBUDE MOŽNÉ ZAŘÍZENÍ ZAZEHNOUT.

F - DEMONTÁŽ NEBO VÝMĚNA PLYNOVÉ LAHVE

- Zkontrolujte, zda je kohout na plynové láhvi a/nebo páka redukčního ventilu v poloze "zavřeno".
- Otevřete zadní část zařízení (obr.4 bod B) a vyjměte láhev ze zařízení, aniž byste překroutili či napínali hadici.
- Od plynové láhve odpojte redukční ventil.
- Pokračujte montáží nové plynové láhve a zkouškou těsnosti v souladu s pokyny v odstavcích D-1 a D-2.

G - ULOŽENÍ - ÚDRŽBA

1) Zařízení

- V případě, že se zařízení nepoužívá, je nutno je přikrýt a uložit na bezprašném místě.
- Po vychladnutí zařízení odstraňte nečistoty mýdlovou vodou a utřete hadrem do sucha.
- Nepoužívejte abrazivní materiály, které by mohly poškodit nátěr.
- V případě důležitých oprav se obraťte na svého prodejce.
- Zařízení je nutno pravidelně kontrolovat, zvláště pak stav propojovací hadice.

CZ

2) Hadice mezi redukčním ventilem a zařízením

- Hadici pravidelně kontrolujte. Vykazuje-li hadice známky stárnutí či trhliny, vyměňte ji.
- Hadice musí být nahrazena hadicí o stejné délce a se shodnými parametry.
- Výměnu hadice je nutno provádět periodicky dle předpisů platných v jednotlivých zemích (viz výše).
- V Francii je po uplynutí lhůty vytištěné na hadici nutné příslušnou hadici vyměnit za novou, splňující normu XP D 36-112.

- Při montáži dodržujte pokyny uvedené na novém kompletu a postup popsany v odstavci C - 2, přičemž délka hadice musí být 0,50 m.
- Nebudete-li vaše zařízení používat po delší dobu, odpojte plynovou láhev.

3) Elektrický napájecí kabel (model IR 5000 Turbo).

- Pokud je kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, jeho poprodejním servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou. Pouze tak bude vyloučeno nebezpečí.

Závady / odstranění

Závady	Možné příčiny / odstranění
Hořák se nezažehne	- Špatný přívod plynu. - Redukční ventil nefunguje. - Zkontrolujte, zda je v láhvi plyn.
Hořák vynechává nebo zhasne	- Zkontrolujte, zda je v láhvi plyn. - Zkontrolujte připojení hadice. - obraťte se na servisní službu.
Dusící se a nestabilní plameny	- Nová láhev. Nechte v provozu a závada zmizí. - obraťte se na servisní službu.
Zapalovací plamínek se nezažehne	- Ucpaná tryska zapalovacího plamínku. - obraťte se na servisní službu.

PODMÍNKY UPLATNĚNÍ ZÁRUKY

Na výrobek se vztahuje celková záruka na díly a servisní práci po dobu 2 let od data prodeje. V rámci záruky nejsou hrazeny náklady spojené s vrácením produktu, které hradí konečný spotřebitel. Nárok na záruku je platný, pokud dodaný výrobek neodpovídá objednavce nebo pokud je vadný. Reklamacce musí v každém případě obsahovat doklad o koupi (např. fakturu nebo pokladní stvrženku). Výrobek musí být zaslán některému z našich autorizovaných poprodejních servisů, ne na dobírku ani na náklady příjemce, musí být celý a nesmí být rozebraný, přičemž reklamacce musí obsahovat popis zjištěného problému. Výrobek, který je předmětem reklamacce, bude v celkovém nebo částečném rozsahu opraven, vyměněn, případně za něj zákazník dostane zpět peníze. Záruka neplatí nebo nesmí být uplatněna, pokud byla závada způsobena (i) špatným používáním nebo nesprávným uskladněním výrobku, (ii) v případě špatné údržby nebo údržby neodpovídající instrukcím v návodu k použití, (iii) v případě provedení opravy, úpravy nebo údržby neautorizovaným servisním orgánem, (iv) v případě použití jiných než originálních náhradních dílů.

V případě záruční opravy je potřebné předložit:

1) Prodejní doklad s uvedením data prodeje - 2) Popis reklamované závady. Tato záruka neomezuje ostatní zákonné nároky.

Zákaznický servis + servisní středisko

CAMPING GAZ CS s.r.o. - ul. Dopraváku 3 - Dum Genius 1 - 184 00 PRAHA 8

©: 420-2-284686711 Fax: 420-2-28468 6769

e-mail: obchod@campingaz.cz, www.campingaz.cz

Web site: www.campingaz.com

Zahvaljujemo Vam što se izabrali ovaj infracrveni grijak Campinggaz®

Ova uputa za uporabu odnosi se na infracrveni grijak:
IR 5000 - IR 5000 Turbo

A - OPĆE SIGURNOSNE UPUTE

- Korištenje i održavanje uređaja moraju biti u skladu s važećim propisima i normama.
- Pročitajte ove upute prije uporabe Vašeg uređaja.
- Uređaj ne smije biti korišten u stanovima nebudera u kojima se ne mogu otvoriti prozori, u podrumima, u kupaoionicama i u komorama.
- Uređaj koristite isključivo na dobro prozračenom mjestu.
- Uređaj se ne smije rabiti u vozilima za slobodno vrieme poput automobila za kampiranje i u kampkućicama.
- Uređaj ne smije biti postavljen u blizini zidova, namještaja, tapeta, zavjesa, pokrivača, posteljine i drugih zapaljivih materijala. Kako bi se izbjegla opasnost od požara, strogo je zabranjeno pokrivanje Vašeg uređaja.
- Uređaj uvijek mora biti okrenut prema središtu prostorije.
- Ne koristite uređaj na manje od 50 cm udaljenosti od zida ili bilo kakvog zapaljivog predmeta.

B - MONTIRANJE KOTAČA

Montirajte 4 kotača na dno aparata koristeći odgovarajući ključ za tu namjenu. (Vidi sliku 1)

C - STAVLJANJE U UPORABU

VAŽNO

Cilj ove upute za uporabu jest omogućiti Vam da koristite vaš uređaj Campinggaz® na ispravan način i u potpunoj sigurnosti.

Pročitajte uputu kako biste se upoznali s uređajem prije nego što priključite spremnik za plin.

Postupite sadržaj ove upute za uporabu.

Priključivanje ovog uređaja mora se obaviti uz pomoć redukcijskog ventila i savitljive cijevi. Obratite se Vašem prodavaču.

Nepoštivanje ove upute može biti opasno za korisnika i za njegovu okolinu.

Ovu uputu stalno čuvajte na sigurnome mjestu kako biste je mogli pronaći u slučaju potrebe.

Ovaj je uređaj tvornički namješten za rad na butan, uz pomoć odgovarajućega redukcijskoga ventila i savitljive cijevi.

Pri korištenju, uređaj mora biti udaljen od zapaljivih materijala.

Ne koristite uređaj iz kojega nekontrolirano istječe plin, koji ne radi ispravno ili je oštećen. Prijavite kvar Vašem prodavaču, koji će Vas uputiti najbližem serviseru.

Nikada ne mijenjajte ovaj uređaj i ne koristite ga u svrhe za koje nije namijenjen.

C - 1 - Prozračivanje prostorije:

Ovaj uređaj predstavlja aparat za grijanje sa infracrvenim sagorevanjem namenjen korišćenju u nekoj dovoljno provetrenoj prostoriji.

Ispravno prozračivanje omogućuje odvod uzgrednih proizvoda izgaranja i obnavljanje zraka koji je nužan za izgaranje.

Uređaj ne smije biti postavljen u prostoriji čiji je volumen manji od 82 m³ (ako je riječ o prostoriji za dnevni boravak) i 41 m³ ako je riječ o drugim prostorijama.

Površina mjesta za prozračivanje ne smije biti manja od 103 cm², ravnomjerno raspoređena od najviše do najniže razine prostorije.

Sigurnosni uređaj prekida dotok plina i gasi uređaj ako se ne poštuju normalni uvjeti prozračivanja.

C - 2 - Spremnik za plin i redukcijski ventil:

Ovaj je uređaj osmišljen za rad s bocama butana ili propana od 11 do 15 Kg, opremljenih odgovarajućim redukcijskim ventilom (vidi plin i tlak pri korištenju, str. 3). Koristite isključivo vrstu plina koju je naveo proizvođač.

U Francuskoj je strogo zabranjeno korištenje nekoga drugoga plina osim butana.

Za montiranje redukcijskoga ventila, slijedite upute iz Priručnika za korištenje redukcijskoga ventila.

Priključivanje ili promjenu spremnika za plin uvijek obavljajte na dobro prozračenome mjestu, nikada u prisustvu plamena, iskre ili izvora topline.

C - 3 - Cijev za plin:

Francuska:

Uređaj se mora koristiti uz savitljivu cijev opremljenu maticom profila G 1/2 za pričvrđavanje na uređaj i uz maticu profila M 20x1,5 za pričvršćivanje na redukcijski ventil. (Norma XP D 36-112).

Duljina mora biti 0,50 m. Cijev mora biti zamijenjena ako je oštećena ili se na njoj nalaze pukotine. Ne rastežite je i ne bušite. Cijev mora biti udaljena od dijelova koji bi se mogli zagrijati.

Montiranje savitljive cijevi, matica G 1/2 i M 20x1,5 (Norma XP D 36-112) (vidi slike 2. i 3.):



- Nepropusnost se provjerava u skladu s uputama iz odlomka D-2.

Švicarska, Njemačka, Austrija:

Ovaj se uređaj mora koristiti uz DIN savitljivu cijev čija je kvaliteta prilagođena za korištenje butana ili propana.

Njezina duljina mora biti 0,5 m. Cijev mora biti zamijenjena ako je oštećena ili ako se na njoj vide pukotine. Ne rastežite je i ne bušite. Držite je podalje od dijelova koji bi se mogli zagrijati.

Priključivanje savitljive cijevi: za priključivanje cijevi na ulaz uređaja, čvrsto pritegnite maticu cijevi, ali nemojte pri tome preterati, uz pomoć dva odgovarajuća ključa:

- Ključ br. 14 za blokiranje ulaza uređaja.
- Ključ br. 17 za pričvršćivanje matice cijevi.

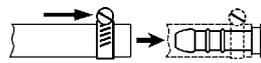
Drugi kraj priključite na izlaz redukcijskoga ventila.

- Nepropusnost se provjerava u skladu s uputama u odlomku D-2.

Druge države:

Uređaj je opremljen prstenastim izlazom. Mora se koristiti uz savitljivu cijev čija je kvaliteta prilagođena za korištenje butana ili propana, u skladu s važećim nacionalnim propisima (BS, UNI, UNE, itd...).

Duljina cijevi mora biti 0,5 m. Cijev mora biti zamijenjena ako je oštećena ili ako se na njoj nalaze pukotine. Ne rastežite je i ne bušite. Držite je podalje od dijelova koji bi se mogli zagrijati.



- Nepropusnost se provjerava u skladu s uputama u odlomku D-2.

D - PRIKLJUČIVANJE SPREMNIKA ZA PLIN

Ako je spremnik za plin prazan, pročitajte odlomak F- «Demontiranje ili zamjena spremnika za plin».

Priključivanje ili promjenu spremnika za plin uvijek obavljajte na dobro prozračenome mjestu, nikada u prisustvu plamena, iskre ili izvora topline (cigareta, električni uređaj itd.).

- Otvorite stražnji dio uređaja. (slika 1, oznaka 3).

Opaska: ako je uređaj nov, odvrnite vijke (4) za četvrtini kruga, podignite i maknite stražnju ploču (3).

D - 1 - Montiranje spremnika za plin:

- Postavite spremnik za plin na tlo, iza uređaja.
- Provjerite da li je ventil spremnika i/ili ručica na reducijskom ventilu u položaju «zatvoreno».
- Zavrnite ili zatvorite reducijski ventil na spremniku ili na ventilu spremnika za plin. (slika 3. oznaka B).
- Postavite spremnik za plin na mjesto u stražnjem dijelu uređaja na način da cijev ne dodiruje metalne ploče uređaja i tako da ne bude previše savijena.
- Provjerite da li je cijev u normalnom položaju, bez zavojica i rastezanja.
- Vratite stražnju ploču uređaja na njezino mjesto. (slika 4, oznaka A).

D - 2 - Nepropusnost:

U slučaju nekontroliranog istjecanja plina, ulaz plina u uređaj mora biti zatvoren na ventilu spremnika za plin i/ili ručicom reducijskoga ventila.

Ne tražite mjesto istjecanja plina pomoću plamena. U tu svrhu koristite tekućinu koja će, mjehurićima, pokazati gdje istječe plin.

- Stavite tekućinu za provjeru nepropusnosti na spojeve spremnika/reducijskoga ventila/cijev/uređaj.
- Otvorite dotok plina (ventil na spremniku i/ili ručica reducijskoga ventila). (slika 4).
- Ako nastaju mjehurići, to znači da na tome mjestu istječe plin.
- Kako bi se spriječilo istjecanje plina, pritegnite maticu na savitljivoj cijevi i/ili prstene za pričvršćivanje savitljive cijevi ako postoje. Ako je neki dio oštećen, zamijenite ga. Uređaj se ne smije staviti u rad prije nego je uklonjeno istjecanje plina.
- Zatvorite ventil spremnika za plin.

Važno:

U slučaju istjecanja plina ili ako osjetite miris plina, odmah zatvorite ventil spremnika za plin i/ili ručicu reducijskoga ventila. Pojačajte prozračivanje prostorije otvaranjem prozora. Zatražite dolazak specijaliziranog stručnjaka za kontrolu uređaja i ispravnosti priključka na spremnik za plin.

Kako bi se izbjeglo istjecanje plina, kontrolu i pregled uređaja potrebno je obaviti najmanje jednom godišnje te svaki put prigodom zamjene spremnika za plin.

E - UPORABA**OPREZ PRI UPORABI:**

NE POSTAVLJAJTE uređaj u blizini zida, zavjesa ili u blizini kauča ili naslonjača.
Ne pokrivate uređaj odjećom ili drugim predmetima.
NE POMIĆITE uređaj dok radi.
Uređaj mora UVIJEK biti okrenut prema središtu prostorije.
Uređaj mora uvijek biti postavljen na suhomo mjestu.
Zaštitna rešetka ovog uređaja predviđena je za sprječavanje opasnosti od zapaljenja ili opekotina, pa se nijedan njezin dio ne smije trajno ukloniti.
REŠETKA NE ŠTITI U POTPUNOSTI MALU DJECU ILI MENTALNO ZAOSTALE OSOBE.

E - 1 - PALJENJE UREĐAJA:

Opaska: Otvaranje i zatvaranje plina obavlja se na spremniku i/ili na reducijskome ventilu. Paljenje, kontrola ulaznog gasa i regulacija snage se vrše se na kontrolnom panelu koji se nalazi na gornjoj desnoj strani aparata. (slika 1, oznaka 1) i (slika 5, oznake A, B i C)

- 1- Otvorite ventil spremnika i/ili ručicu reducijskoga ventila i provjerite da li negdje nekontrolirano istječe plin.

Verzija IR 5000 Turbo

Priključivanje aparata na mrežno napajanje električnom energijom.

Oprez: uređaj je namijenjen korištenju struje napona 230 V i 50 Hz. Vaše instalacije moraju imati uzemljenje u skladu s važećim propisima za električne instalacije.

- Ne postavljajte uređaj direktno ispod utikača za struju
- Ne postavljajte uređaj direktno do umivaonika, kade, tuša ili bazena.

- 2- Postavite ručicu (A) u položaj (●) i držite ručicu pritisnutu tijekom 10 sekundi kako bi plin došao do žiška. (slika 5).
- 3- Nekoliko puta do kraja pritisnite dugme oznaceno stiliziranom zvjezdicom (*) (B) na lijevoj strani, namijenjeno paljenju plamena, a pri tome držite, tijekom 10 sekundi, pritisnuto komandno dugme (A). Termoelement se aktivira, a sigurnosni ventil više ne sprječava dotok plina. Otpustite komandno dugme (A)
- 4- Provjerite da li je uređaj upaljen. Ako nije, ponovite postupak od točke 2.

Opaska: U plinskome krugu može biti prisutan zrak. To sprječava paljenje uređaja pri prvome pokušaju. U tom slučaju postupak paljenja treba ponoviti više puta, sve dok se ne upali žižak.

Dok je uređaj u radu, žižak mora uvijek ostati upaljen kako bi jamčio ispravno funkcioniranje uređaja za analiziranje atmosfere.

Pri prvom stavljanju u pogon, ostavite uređaj da radi najvećom snagom tijekom najmanje 15 minuta kako bi se uklonio miris karakterističan za novi uređaj, zbog prisutva zaštitnih tvari na sastavnim dijelovima.

Pri tome dobro prozračite prostoriju.

E - 2 - Regulacija snage (slika 5):

Vaš je uređaj opremljen ručicom za namještanje koja Vam omogućuje namještanje temperature koju ispušta infracrvena ploča u skladu sa željenom temperaturom prostorije.

a) Verzije: IR 5000 – i – IR 5000 Turbo

- Podesite jačinu postavljajući pokazivač ručicu između e (▲) i (▲▲▲) (3 položaja: vidi sliku. 5 IR 5000 i IR 5000 Turbo položaj A)

b) Isključivo verzija IR 5000 Turbo

Nakon paljenja Vašeg uređaja prema uputama iz odlomka E-1, možete pojačati grijanje korištenjem funkcije «Turbo».

Funkcija «Turbo» omogućuje brzo i ravnomjerno grijanje prostorije zato što koristi dodirni ventilator za ispuh protoka toploga zraka iz uređaja.

Pokretanje i zaustavljanje funkcije «Turbo» obavlja se pritiskom na crveno dugme (slika 5 – IR 5000 Turbo – oznaka C).

OPREZ:

Uređaj je namijenjen korištenju električne struje napona 230 V i 50 Hz.

Vaša instalacija mora biti opremljena uzemljenjem u skladu s važećim propisima za električne instalacije.

E - 3 - ZAUSTAVLJANJE RADA UREĐAJA:

- Zatvorite ventil spremnika i/ili ručicu reducijskoga ventila.

OVAJ JE UREĐAJ OPREMLJEN UREĐAJEM ZA ANALIZIRANJE ATMOSFERE KOJI AUTOMATSKI GASI CIJELI UREĐAJ U SLUČAJU DA U PROSTORIJI POSTOJI PREVIŠE VISOKA KONCENTRACIJA UGLJIČNOG DIOKSIDA (CO₂).

AKO SE TO DOGODI, PROSTORIJU TREBA DOBRO PROZRAČITI, U PROTIVNOME UREĐAJ SE NEĆE MOĆI OPET UPALITI.

F - DEMONTIRANJE ILI ZAMJENA SPREMNIKA ZA PLIN

- Provjerite da li je ventil spremnika za plin i/ili ručica reducijskoga ventila u položaju «zatvoreno».

- Otvorite stražnju stranu uređaja (slika 4, oznaka B) i izvadite spremnik iz ležišta izbjegavajući pri tome povlačenje ili prelamanje savitljive cijevi.
- Otpojite redukcijski ventil spremnika za plin.
- Pristupite montiranju novoga spremnika za plin i provjeri nepropusnosti u skladu s uputama iz odlomaka D-1 i D-2.

G - SKLADIŠTENJE – ODRŽAVANJE

1) Uređaj

Kad nije u uporabi, uređaj mora biti pokriven i postavljen na mjesto na kojemu nema prašine.

- Očistite mrlje vodom sa sredstvom za pranje kad je uređaj hladan. Obrišite krpom.
- Ne koristite nagrizajuća sredstva koja bi mogla oštetiti boju.
- Kad je riječ o velikim zahvatima, obratite se Vašem ovlaštenom prodavaču.
- Uređaj se mora periodično provjeravati, a osobito stanje priključne cijevi.

2) Cijev između redukcijskoga ventila i uređaja

- Periodično provjerite stanje cijevi i zamijenite je ako se na njoj vide znakovi starenja ili pukotine.
- Cijev mora biti zamijenjena novom cijevi iste duljine i odgovarajuće kvalitete.
- Cijev mora biti zamijenjena u razdobljima koja su propisana u pojedinim državama.
- U Francuskoj, ako je rok trajanja označen na cijevi istekao, cijev mora biti zamijenjena mekanom cijevi u skladu s Normom XP D 36-112.
- Slijedite upute za montiranje koje se dostavljaju s novim cijevima, čija duljina mora biti 0,50 m i postupak za montiranje opisan u odlomku C – 2).
- Ako ste predvidjeli da više nećete koristiti uređaj tijekom duljega razdoblja, otpojite spremnik za plin.

3) Kabel za napajanje električnom strujom (model IR 5000 Turbo).

- Ako je kabel oštećen, mora se zamijeniti od strane originalnog proizvođača, u ovlaštenom servisu ili kod ovlaštene osobe, kako bi se izbjegla svaka opasnost.

Nepravilnosti / načini njihova rješavanja

Nepravilnosti	Vjerovatni uzroci / način rješavanja
Plamenik se ne pali	<ul style="list-style-type: none"> - Slab dotok plina - Redukcijski ventil ne radi - Provjerite ima li plina u spremniku
Plamenik radi isprekidano i povremeno se gasi	<ul style="list-style-type: none"> - Provjerite ima li plina u spremniku - Provjerite spoj cijevi - Pogledajte Popis ovlaštenih servisera
Nestabilni plamen	<ul style="list-style-type: none"> - Novi spremnik. Ostavite da radi neko vrijeme i nedostatak će nestati. - Pogledajte Popis ovlaštenih servisera
Žižak se ne pali	<ul style="list-style-type: none"> - Žižak je začepljen - Pogledajte Popis ovlaštenih servisera

HR

UVJETI PRIMJENE GARANCIJE

Proizvod koristi pravo na na ukupnu garanciju za dijelove tijekom 2 godine od datuma kupnje, s izuzetkom troškova povrata proizvoda koje snosi korisnik.

Garancija vrijedi u slučaju da dostavljeni proizvod ne odgovara naručenom proizvodu ili ukoliko je proizvod manjkav, a reklamacija je popraćena potvrdom sa datumom kupnje (npr. Faktura, blagajnički račun). Proizvod se mora vratiti franco, kompletan i nerasklopljen, u jedan od ovlaštenih servisnih centara, a u reklamaciji mora biti opisana priroda ustanovljenog problema.

Proizvod koji je predmet reklamacije može se popraviti, zamijeniti ili izdati povrat novaca u cijelosti ili dijelom. Garancija je nevažeća i ne primjenjuje se ukoliko je šteta nastala uslijed (i) neispravne uporabe ili neprikladnog skladištenja proizvoda, (ii) nepravilnog održavanja proizvoda ili nepridržavanja uputa za uprabu, (iii) popravka, preinake, ili neodgovarajućeg održavanja proizvoda, (iv) uporabe neodgovarajućih rezervnih dijelova koji nisu proizvod odgovarajućeg proizvođača.

Ha a problémát nem sikerül megoldania, kérjük, forduljon viszonteladójához, aki megadja Önnek a lakhelyéhez legközelebb eső Szervizszolgálatunk elérhetőségeit, vagy ha viszonteladóját nem tudja felkeresni, telefonáljon a CAMPINGGAZ® Fogyasztótájékoztató Szolgálatnak.

Web site: www.campinggaz.com

Köszönjük, hogy a Campinggaz® infravörös hosugárgázó készüléket választotta.

Ez a használati útmutató a következő típusú infravörös hosugárgázóra érvényes: **IR 5000 - IR 5000 Turbo**

A - ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- A készülék használatát és karbantartását a hatályos rendelkezéseknek megfelelően kell elvégezni.
- A készülék használata előtt olvassa el ezt az útmutatót.
- A készüléket nem szabad toronyházak lakásaiban, alagsorban, fürdőszobában és szobában használni.
- A készüléket kizárólag jól szellőző helyen szabad használni.
- A készüléket nem szabad szabadidős gépjárművekben, pl. lakókocsiban vagy lakóautóban használni.
- A készüléket nem szabad falak, bútorok, kárpitok, huzatok, ágynemű és egyéb éghető anyagok közelébe helyezni. A tűzveszély elkerülése érdekében szigorúan tilos a készüléket letakarni.
- A készüléknek mindig a helyiség közepe felé kell néznie.
- A használatban lévő készülék és falak, valamint gyúlékony anyagok közötti távolságnak minimum 50 centiméternek kell lennie.

B - KEREKELÉSEK FELSZERELÉSE

A 4 kereket az erre szolgáló csavarkulcs segítségével a készülék aljára kell szerelni (ld. 1.sz. ábra).

C - ÜZEMBE HELYEZÉS

FONTOS

Ezt a használati útmutatót azért készítettük, hogy Ön megfelelően, teljes biztonságban használhassa Campinggaz® készülékét.

A gázipalack csatlakoztatása előtt olvassa el az útmutatót, hogy jól megismerje a készüléket.

Tartsa be a jelen használati útmutató utasításait.

A készülék csatlakoztatását egy nyomásszabályozó és egy hajlékony cső közbeiktatásával kell elvégezni. Ez ügyben forduljon a szállítóhoz.

Az utasítások be nem tartása veszélyes lehet a használóra és környezetére.

Tartsa mindig biztos helyen a jelen használati útmutatót, hogy szükség esetén felapozhassa.

A gyári beállítás szerint a készüléket bután gázzal, megfelelő nyomásszabályozóval és hajlékony csővel működik.

Használat közben a készüléket távol kell tartani bármilyen gyúlékony anyagtól.

Ne használjon olyan készüléket, amely szivárog, rosszul működik vagy megrongálódott. Az ilyen készüléket vigye vissza az eladóhoz, aki eligazítja majd a legközelebbi szervizszolgálat tekintetében.

Soha ne alakítsa át a készüléket, és csak rendeltetés szerűen használja.

C - 1 - A helyiség szellőztetése:

Ez a készülék jól szellőztetésű szobákban üzemeltetendő infravörös égésű fűtőberendezés.

A megfelelő szellőzés lehetővé teszi az égéstermék távozását a levegőből, ill. az égéshez szükséges levegő cserélődését.

A készüléket nem szabad elhelyezni 82 m³-nél kisebb területű nappaliban, és 41 m³-nél kisebb területű egyéb helyiségben.

A levegőcserét biztosító szellőztető felület nem lehet 103 cm³-nél kisebb, és arányosan kell megoszlania a helyiség alsó- és felső szintjei között.

Egy biztonsági berendezés elzárja a gázt, így eloltja a készüléket, amennyiben a megfelelő szellőzési feltételek nincsenek biztosítva.

C - 2 - Gázipalack és nyomásszabályozó:

Ezt a készüléket úgy tervezték, hogy megfelelő nyomásszabályozóval ellátott, 11 Kg – 15 Kg-os Bután vagy Propán gázipalackokkal működik (lásd: Gáz és üzemi nyomás, 3. oldal).

Kizárólag a gyártó által előírt gáz típust használja.

Franciaországban szigorúan tilos a Butántól eltérő gáz használata.

A nyomásszabályozó felszereléséhez kövesse a nyomásszabályozó Használati útmutatójában leírt utasításokat.

A palack csatlakoztatását vagy cseréjét mindig jól szellőző helyen, tűztől, szikrától vagy hőforrástól távol kell elvégezni.

C - 3 - Cső és gáz:

Franciaország:

A készüléket olyan hajlékony csővel kell használni, mely el van látva egy G 1/2-es menetes anyacsavarral a készülék, és egy M 20 x 1,5-ös menetes anyacsavarral a nyomásszabályozó felől (XP D 36-112 szabvány).

A hosszúságnak 0,50 m-nek kell lennie. A csövet ki kell cserélni, ha megrongálódik, illetve ha repedéseket fedez fel rajta. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki. Tartsa távol az olyan tárgyaktól, melyek felmelegedhetnek.

A G 1/2 és M 20 x 1,5 anyacsavarral ellátott hajlékony cső felhelyezése (XP D 36-112 szabvány) (lásd 2. és 3. ábrák):



- A légmentes záródást a D-2 bekezdés utasításai szerint kell ellenőrizni.

Svájc, Németország, Ausztria:

Ezt a készüléket bután vagy propán használatára alkalmazott, hajlékony DIN csővel kell használni.

A hosszúságnak 0,5 m-nek kell lennie. A csövet ki kell cserélni, ha megrongálódik, illetve ha repedéseket fedez fel rajta. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki. Tartsa távol az olyan tárgyaktól, melyek felmelegedhetnek.

A hajlékony cső csatlakoztatása: a cső bemenetre való csatlakoztatásához 2 megfelelő kulcs segítségével húzza meg szorosan, de ne túlságosan a cső anyacsavarját:

- 14-es kulcs a készülék bemenetének tartásához.
- 17-es kulcs a cső anyájának csavarásához.

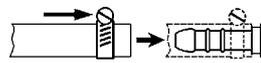
Csatlakoztassa a másik véget a nyomásszabályozó kimenetére.

- A légmentes záródást a D-2 bekezdés utasításai szerint kell ellenőrizni.

Más országok:

A készülék csavaros véggel van felszerelve. Bután vagy propán használatára alkalmazott minőségű, a hatályos helyi rendelkezéseknek megfelelő hajlékony csővel kell használni (BS, UNI, UNE stb....).

A hosszúságnak 0,5 m-nek kell lennie. A csövet ki kell cserélni, ha megrongálódik, illetve ha repedéseket fedez fel rajta. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki. Tartsa távol az olyan tárgyaktól, melyek felmelegedhetnek.



- A légmentes záródást a D-2 bekezdés utasításai szerint kell ellenőrizni.

D - A GÁZIPALACK CSATLAKOZTATÁSA

Ha üres palack van felhelyezve, olvassa el az F- paragrafust: „A palack leszerelése és cseréje”.

A gázipalack felhelyezését vagy leszerelését mindig jól szellőző helyen, tűztől, szikrától vagy hőforrástól (cigaretták, elektromos készülék stb.) távol kell elvégezni.



- Nyissa ki a készülék hátulját.(1. ábra 3. jelzés)

Megjegyzés: ha a készülék új, lazítsa meg a csavart (4) egy negyed fordulattal, emelje fel és távolítsa el a hátsó lemezt (3).

D - 1 - A gázpalack felhelyezése:

- Helyezze a gázpalackot a földre, a készülék mögé.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a palack csapja és / vagy a nyomásszabályozó karja „zárt” állásban van-e.
- Csavarja vagy pattintsa a nyomásszabályozót a palackra vagy a gázpalack csapjára (3. ábra B jelzés).
- Tegye a gázpalackot a készülék hátulján a helyére úgy, hogy a cső ne érjen a készülék fém lapjához, és ne legyen túlságosan meghajolva, sem elszorítva.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a cső megfelelően áll, nem csavarodik vagy húzódik.
- Helyezze vissza a készülék hátsó lemezeit (4. ábra A jelzés)

D - 2 - Légmentes záródás:

Szivárgás esetén a készülék gázellátását meg kell szüntetni a gázpalack csapjával és / vagy a nyomásszabályozó karral.

Ne keresse a szivárgás helyét lánggal, használjon ehhez gázszivárgás kereséséhez való folyadékot.

- Vigyen fel gázszivárgás kereséséhez való folyadékot a palack / nyomásszabályozó / cső / készülék csatlakozásokra.
- Nyissa meg a gázt (a gázpalack csapjával és / vagy a nyomásszabályozó karral), (4. ábra)
- Ha buborékok képződnek, ez azt jelenti, hogy a gáz szivárog.
- A szivárgás megszüntetéséhez szorítsa meg hajlékony cső anyacsavarjait és vagy a hajlékony cső szorítóbilincseit, ha vannak. Ha valamely alkatrész sérült, cseréltesse ki. A készüléket a szivárgás megszüntetése előtt nem szabad üzembe helyezni.
- Zárja el a gázpalack csapját.

Fontos:

Szivárgás esetén, vagy ha gázszagot érez, azonnal zárja el a gázpalack csapját és / vagy a nyomásszabályozó kart. Javítsa a helyiség szellőzését úgy, hogy kinyitja az ablakokat. Kérje egy a készülék ellenőrzésére és a palack megfelelő csatlakoztatására szakosodott segítségét.

Évente legalább egyszer, és minden gázpalack csere alkalmával el kell végezni a szivárgásellenőrző ill. -kereső műveletet.

E - HASZNÁLAT

HASZNÁLATI ÓVINTÉZKEDÉSEK

NE tegye a készüléket fal, függöny, kanapé vagy fotel közelébe.

Ne takarja le a készüléket ruhadarabbal vagy egyéb tárgyakkal.

NE mozdítsa el a készüléket működés közben.

A készüléknek MINDIG a helyiség közepe felé kell néznie.

A készüléket száraz helyen kell tartani.

A készülék védőrácsát arra tervezték, hogy megelőzze a tűzveszélyt és az égési sérüléseket, egyik részét sem szabad hosszabb időre eltávolítani.

NEM NYÚJT TELJES védelmet FIATAL GYEREKEK VAGY FOGYATÉKOSOK, ROKKANTAK SZÁMÁRA.

E - 1 - A KÉSZÜLÉK BEGYÚJTÁSA:

Megjegyzés: A gáz megnyitását és elzárását a gázpalack csapjával és / vagy a nyomásszabályozó karral kell elvégezni.

A gyújtáscikrt, a gríz meggyitárának, valamint a teljesítmény szabályozásának vezérszerkezetét a készülék felső részének jobboldalán lévő ellenőrző panel mukodteteti.(1. ábra 1. jelzés) és (5. ábra A és B jelzések).

1- Nyissa meg a gázpalack csapját és / vagy a nyomásszabályozó kart, és bizonyosodjon meg arról, hogy a gáz nem szivárog.

IR 5000 Turbo változat

A készülék elektronikus bekapcsolása.

Figyelem: A készüléket úgy tervezték, hogy az elektromos tápellátásnak 230 V-os feszültségűnek, 50 Hz-esnek kell lennie. Beszereléskor gondoskodni kell az elektromos felszerelések hatályos szabványainak megfelelő földelésről.

- Tilos a készülék elhelyezése elektromos csatlakozó aljzat alatt.
- Tilos a készülék használata fürdőkádb, zuhanyozó vagy úszómedence közelében.

2- Helyezze az (A) tárcsát (I) állásba, és tartsa benyomva 10 másodpercig, hogy a gáz elérje az őrlángot.(5. ábra)

3- Nyomja le teljesen többször a láng begyújtására szolgáló gombot (W)(B), mely csillag szimbólummal van jelölve, és bal oldalt található, miközben 10 másodpercig lenyomva tartja az (A) szabályozógombot. A hőlempár aktiválódik, és a biztonsági szelep nem zárja el a gázt.

Engedje el a gombot (A)

4- Bizonyosodjon meg arról, hogy a készülék tényleg begyulladt. Ellenkezo esetben ismétlje meg a műveletet a 2. ponttól.

Megjegyzés: Levegő lehet a gázkörben. Ez kezdetben megakadályozhatja a készülék begyújtását. Ebben az esetben többször is meg kell ismétlni a begyújtási műveletet, míg az őrláng meg nem gyullad.

A készülék működése közben a biztonsági őrlágnak mindvégig égnie kell, hogy a légkör-analizátor megfelelő működése biztosítva legyen.

Az első üzembe helyezéskor körülbelül 15 percig működtesse a készüléket maximum állásban, hogy az új készülék tipikus szaga eltűnjön, mely az alkatrészekre felvitt védőanyagoknak tulajdonítható.

A művelet közben szellőztesse a helyiséget.

E - 2 - A TELJESÍTMÉNY SZABÁLYOZÁSA (5. ábra):

A készülék fel van szerelve egy szabályozó tárcsával, mely lehetővé teszi a nfravoros hőszugárzó panel által sugárzott hő szabályozását a kívánt hőmérséklet elérése függvényében.

a) Változatok: IR 5000 és IR 5000 Turbo

- A teljesítmény az állító fogantyú vonatkozó jelzésének (▲) és (▲▲▲▲) állás közé való állításával szabályozható (3 állás: ld. 5.sz ábra IR 5000 és IR 5000 Turbo A vonatkozó jelzés)

b) IR 5000 Turbo Turbo egyedi változat

Miután a készüléket a E-1bekezdésben leírt utasítások szerint begyújtotta, a „Turbo” funkció használatával növelheti annak fűtési teljesítményét.

A „Turbo” gyors és egyenletes fűtést tesz lehetővé, mert tangens levegőkeringtetést alkalmaz a meleg levegő kiáramoltására a készülékből.

A „Turbo” beindítása és leállítása a piros gomb megnyomásával történik (5. ábra - IR 5000 Turbo - C jelzés).

FIGYELEM:

A készüléket úgy tervezték, hogy az elektromos tápellátásnak 230 V-os feszültségűnek, 50 Hz-esnek kell lennie.

Beszereléskor gondoskodni kell az elektromos felszerelések hatályos szabványainak megfelelő földelésről.

E - 3 - A KÉSZÜLÉK LEÁLLÍTÁSA:

- Zárja el a gázpalack csapját és / vagy a gáz nyomásszabályozó kart.

HU



A KÉSZÜLÉK LÉGKÖR-ANALIZÁTOR FELSZERELÉSEL VAN ELLÁTVA, MELY AUTOMATIKUSAN LEÁLLÍTJA A KÉSZÜLÉKET, HA A HELYSÉGBEN A SZÉNDIOXID (CO₂) ARÁNYA TÚL MAGASRA SZÖKNE.
HA EZ MEGTÖRTÉNIK, ALAPOSAN SZELLŐZTESSE KI A HELYSÉGET, KÜLÖNÖSEN A KÉSZÜLÉKET NEM LEHET ÚJRA BEGYÚJTANI.

F - A GÁZPALACK LEVÉTELE ÉS CSERÉJE

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a gázpalack csapja és / vagy a nyomásszabályozó kar zárt állásban van-e.
- Nyissa ki a készülék hátulját (4. ábra B jelzés), és vegye ki a palackot a helyéről úgy, hogy közben ügyeljen arra, hogy a hajlékony cső ne csavarodjon vagy húzódjon.
- Csatlakoztassa le a gázpalack nyomásszabályozóját.
- Végezze el az új palack felhelyezését és a légmentes záródás ellenőrzését a D-1 és D-2 bekezdésben leírtak szerint.

G - TÁROLÁS - KARBANTARTÁS

1) A készülék

- Ha a készüléket nem használja, le kell takarni, és egy nem poros helyen elhelyezni.
- Tisztítsa le a foltokat szappanos vízzel, ha a készülék kihűlt. Törölje le egy törölkendővel.
- Ne használjon sűrítőt, mert ez károsíthatja a festéket.

- Fontos javítás, alakítás stb. esetén forduljon a viszonteladóhoz.
- A készülék, különösen a csatlakoztató cső állapotát rendszeres időszakonként ellenőrizni kell.

2) A nyomásszabályozó és a készülék közti cső

- Ellenőrizze rendszeres időszakonként a cső állapotát, és cserélje ki, ha elöregedni látszik, vagy ha repedéseket fedez fel rajta.
- A csövet azonos hosszúságú és -minőségű új csővel kell helyettesíteni.
- A csövet a fenti, országonként megadott időszakonként kell kicserélni.
- Franciaországban, ha a csövön feltüntetett szavatossági idő lejárt, a régit egy az XP D 36-112 szabványnak megfelelő hajlékony csővel kell kicserélni.
- Az új együttesekkel, melyek hossza nem haladhatja meg a 0,50 m-t, kövesse a megadott utasításokat, ill. a C - 2) bekezdésben leírtakat.
- Ha hosszabb ideig már nem kívánja használni a készüléket, csatlakoztassa le a gázpalackot.

3) Az elektromos ellátás vezetéke (IR 5000 Turbo modell).

- A vezeték megrongálódása esetén, veszélyes helyzetek elkerülése érdekében, azt kizárólag a gyártó, a gyártó által kijelölt szerviz, vagy megfelelő képzettségű szakember cserélheti ki.

Hibák / megoldások

HU	Hibák	Valószínű okok / megoldások
	Az égő nem gyullad be	- A gáz nem jól érkezik - A nyomásszabályozó nem működik - Ellenőrizze, hogy van-e gáz a palackban
	Az égő kihagy, vagy elalszik	- Ellenőrizze, hogy van-e gáz a palackban - Ellenőrizze a cső csatlakozását - Forduljon a szervizszolgálatához
	A láng instabil	- Új palack. Hagyja a lángot égni, és a hiba magától megszűnik. - Forduljon a szervizszolgálatához
	Az őrláng nem gyullad meg	- Az őrláng eltömődött - Forduljon a szervizszolgálatához

A GARANCIA ALKALMAZÁSÁNAK FELTÉTELEI

A garancia a vásárlás napjától kezdődően 2 éven keresztül biztosítja a termék alkatrészcserejét és javítását, nem terjed ki azonban a termék visszaszállítására, melynek költsége a fogyasztót terheli. A garancia abban az esetben alkalmazandó, ha az átadott termék a rendelésnek nem megfelelő, vagy hibás, valamint ha ahhoz mellékelve van egy – a vásárlás dátumát igazoló – okmány (pl. számla, vagy a pénztár által kiadott csekk). A terméket teljes egészében, épen és nem szétszerelt állapotban kell az egyik egyeztetett szerviz címére eljuttatni, mellékelve az észlelt probléma leírását. A reklamáció tárgyát képező termék megjavításra, vagy kicserélésre kerülhet, ára részben vagy esetleg egészben visszatéríthető. A garancia semmisnek tekintendő abban az esetben, ha (i) a termék károsodását helytelen alkalmazás vagy tárolás, (ii) helytelen-, vagy a használati utasításban feltüntetettől eltérő karbantartás, (iii) esetleg nem kívánt harmadik személy általi javítás, módosítás, vagy karbantartás okozta, (iv) továbbá ha nem eredeti csere-alkatrészek alkalmazására került sor.

Ha a problémát nem sikerül megoldania, kérjük, forduljon viszonteladójához, aki megadja Önnek a lakhelyéhez legközelebb eső Szervizszolgálatunk elérhetőségeit, vagy ha viszonteladóját nem tudja felkeresni, telefonáljon a CAMPINGAZ® Fogyasztótájékoztató Szolgálatnak.

Web site: www.campingaz.com

Obrigado por ter comprado este Aquecedor de infravermelhos Campingaz®

Este manual contém as instruções de utilização do aquecedor de infravermelhos: **IR 5000 - IR 5000 Turbo**

A - INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

- A utilização e a manutenção do aparelho devem ser efectuadas de acordo com as regulamentações e normas em vigor.
- Leia este manual de instruções antes de utilizar o aparelho.
- O aparelho não deve ser utilizado em apartamentos de prédios de tipo torre, em subsolos, em casas-de-banho ou em quartos.
- Utilize o aparelho unicamente em locais bem arejados.
- O aparelho não deve ser utilizado nos veículos de lazer de tipo caravana ou autocaravana.
- O aparelho não deve ser instalado perto de paredes, móveis, cortinados, cortinas, camas ou outros materiais inflamáveis. Para evitar o risco de incêndio, é rigorosamente proibido tapar o aparelho.
- O aparelho deve ser sempre dirigido para o centro da sala onde se encontra.
- Não utilizar o aparelho e menos de 50 cm de uma parede interior ou de um objecto inflamável.

B - MONTAGEM DAS RODAS

Montar as 4 rodas na parte de baixo do aparelho, utilizando a chave prevista para o efeito. (Ver fig.1)

C - COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

IMPORTANTE

O presente manual de instruções destina-se a permitir-lhe utilizar correctamente e com toda a segurança o seu aparelho Campingaz®.

Consulte o manual de instruções para se familiarizar com o aparelho antes de ligar a garrafa de gás. Cumpra rigorosamente as instruções do presente manual de utilização.

A ligação deste aparelho deve ser efectuada através de um regulador de pressão e de um tubo flexível. Consulte o seu fornecedor.

O incumprimento das presentes instruções pode ser perigoso para o utilizador e as pessoas que o rodeiam. Conserve este manual em permanência num local seguro para poder consultá-lo em caso de necessidade.

Quando fabricado, este aparelho é regulado para funcionar com gás butano, mediante um regulador de pressão e um tubo flexível adequados.

Durante a utilização, este aparelho deve ser mantido afastado de quaisquer materiais inflamáveis.

Não utilize um aparelho com uma fuga, que funcione mal ou que esteja deteriorado. Devolva-o ao seu vendedor, que lhe indicará o serviço pós-venda mais próximo. Nunca modifique este aparelho nem o utilize para aplicações para as quais não foi previsto.

C - 1 - Ventilação do local:

Este aparelho é um aquecedor de combustão infravermelho para ser utilizado em local suficientemente arejado. Uma ventilação adequada permite evacuar os produtos da combustão e renovar o ar necessário para a combustão.

O aparelho não deve ser instalado numa sala com um volume inferior a 82 m³, para as salas de estar, e 41 m³, para as outras divisões.

A superfície de ventilação para a renovação do ar não deve ser inferior a 103 cm² e deve estar repartida de forma equilibrada entre o nível superior e o nível inferior da sala.

Um dispositivo de segurança corta a entrada de gás, apagando o aparelho se as condições normais de ventilação não estiverem presentes.

C - 2 - Garrafa de gás e regulador de pressão:

Este aparelho foi concebido para funcionar com garrafas de gás butano ou propano de 11 a 15 Kg providas de um regulador adequado (ver gás e pressões de utilização, página 3).

Utilize unicamente o tipo de gás indicado pelo fabricante.

Em França, é rigorosamente proibido utilizar outro gás além do butano.

Para a montagem do regulador de pressão, seguir as instruções do manual do regulador de pressão.

Para ligar ou substituir a garrafa, opere sempre num local bem arejado e nunca na presença de uma chama, faísca ou fonte de calor.

C - 3 - Tubo de gás:

França:

O aparelho deve ser utilizado com um tubo flexível equipado com uma porca roscada G 1/2, para fixação no aparelho, e uma porca roscada M 20x1,5, para fixação no regulador de pressão. (Norma XP D 36-112).

O comprimento deverá ser de 0,50 m. Deverá ser mudado se estiver danificado ou apresentar fendas. Não puxe nem torça o tubo. Mantenha-o afastado das divisões que podem sobreaquecer.

Montagem do tubo flexível, porcas G 1/2 e M 20x1,5 (Norma XP D 36-112) (ver fig. 2 e 3):



- A estanquidade deve ser verificada segundo as orientações do parágrafo D-2.

Suíça, Alemanha, Áustria:

Este aparelho deve ser utilizado com um tubo DIN flexível de qualidade adequada à utilização de gás butano ou propano.

Deverá ter um comprimento de 0,5 m. Deverá ser mudado se estiver danificado ou apresentar fendas. Não puxe nem torça o tubo. Mantenha-o afastado das divisões que podem sobreaquecer.

Ligação do tubo flexível: para ligar o tubo à união de entrada do aparelho, aperte a porca do tubo com firmeza mas sem excesso, com 2 chaves adequadas:

- chave de 14 para bloquear a união de entrada do aparelho.

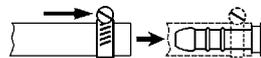
- chave de 17 para apertar a porca do tubo.

Ligue a outra extremidade à união de saída do regulador de pressão.

- A estanquidade deve ser verificada segundo as orientações do parágrafo D-2.

Outros países:

O aparelho está equipado com uma ponta anelada. Deve ser utilizado com um tubo flexível de qualidade adequada à utilização do gás butano ou propano, de acordo com as regulamentações nacionais em vigor (BS, UNI, UNE, etc.). Deverá ter um comprimento de 0,5 m e deverá ser mudado se estiver danificado ou apresentar fendas. Não puxe nem torça o tubo. Mantenha-o afastado das divisões que podem sobreaquecer.



- A estanquidade deve ser verificada segundo as orientações do parágrafo D-2.

D - LIGAÇÃO DA GARRAFA DE GÁS

Se o aparelho tiver uma garrafa vazia instalada, consulte o parágrafo F- "Desmontagem ou substituição da garrafa de gás".

Quando instalar ou desmontar uma garrafa de gás, opere sempre num local arejado e nunca na presença de uma chama, fonte de calor ou faísca (cigarro, aparelho eléctrico, etc.).

- Abra a parte traseira do aparelho.(fig.1 marca 3)

Nota: se o aparelho for novo, desaperte os parafusos (4) de um quarto de rotação, levante e retire a placa de trás (3).

D - 1 - Montagem da garrafa de gás:

- Coloque a garrafa de gás no chão, atrás do aparelho.
- Verifique se a torneira da garrafa e/ou o manípulo do regulador de pressão estão na posição "fechada".
- Aperte ou engate o regulador de pressão na garrafa ou na torneira da garrafa de gás. (fig.3 marca B).
- Instale a garrafa de gás atrás do aparelho de modo que o tubo não toque os painéis metálicos do aparelho e não apresente curvas excessivas ou estrangulamentos.
- Verifique se o tubo se desenvolve normalmente, sem torção nem tracção.
- Volte a colocar a placa traseira do aparelho. (fig.4 marca A)

D - 2 - Estanquidade:

Em caso de fuga, a alimentação de gás do aparelho deve ser cortada através da torneira da garrafa de gás e/ou do manípulo do regulador de pressão.

Não procure identificar fugas com uma chama, utilize um líquido detector de fugas de gás.

- Coloque líquido detector de fugas de gás nas uniões da garrafa/regulador de pressão/ tubo/ aparelho.
- Abra a entrada de gás (torneira da garrafa e/ou manípulo do regulador de pressão). (fig.4).
- A formação de bolhas significa que existem fugas de gás.
- Para suprimir a fuga, aperte as porcas do tubo flexível e/ou as braçadeiras de fixação para tubo flexível, se essas existirem. Qualquer peça defeituosa deve ser substituída. O aparelho não deve ser colocado em funcionamento antes da eliminação da fuga.
- Feche a torneira da garrafa de gás.

Importante:

Em caso de fuga ou de cheiro a gás, feche imediatamente a torneira da garrafa e/ou o manípulo do regulador de pressão. Favoreça o arejamento da sala abrindo as janelas. Solicite a intervenção de um técnico especializado para controlar o aparelho e a correcta ligação da garrafa.

É necessário efectuar pelo menos uma vez por ano o controlo e a procura de fugas, e sempre que for substituída a garrafa de gás.

E - UTILIZAÇÃO

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

NÃO instale o aparelho perto de uma parede, de cortinas, de um sofá ou de um cadeirão.
Não tape o aparelho com roupa ou outros objectos.
NÃO desloque o aparelho enquanto estiver a funcionar.
O aparelho deve SEMPRE ser dirigido para o centro da sala onde se encontra.
O aparelho deve ser colocado num lugar seco.
A grelha de protecção deste aparelho está prevista para prevenir os riscos de incêndio ou as feridas por queimaduras e nenhuma parte deve ser desmontada de forma permanente.
NÃO PROTEGE TOTALMENTE AS CRIANÇAS PEQUENAS OU OS ENFERMOS.

E - 1 - Ignição do aparelho:

Nota: A abertura e o fecho do gás são efectuados na garrafa e/ou no regulador de pressão. A faísca de acendimento, o comando de chegada do gás e a regulação são accionados no painel de controlo situado em cima à direita do aparelho. (fig.1 marca 1) e (fig.5 marcas A, B e C)

- 1- Abrir a torneira da garrafa de gás e/ou o manípulo do regulador de pressão e verificar a ausência de fuga de gás.

Modelo IR 5000 Turbo

Ligar o aparelho à electricidade.

Atenção: o aparelho foi construído para ser alimentado com uma tensão de 230 V 50 Hz. A sua instalação deve dispor de uma tomada de terra em conformidade com as normas relativas às instalações eléctricas em vigor.

- Não colocar o aparelho mesmo por baixo de uma tomada eléctrica.
 - Não utilizar o aparelho perto de uma banheira, duche ou piscina.
- 2- Coloque o manípulo (A) na posição (●) e preme o manípulo durante 10 segundos para fazer chegar o gás ao pavio.(fig. 5)
 - 3- Premer ao máximo várias vezes o botão simbolizado por uma estrela (*) (B), do lado esquerdo, para acender a chama, mantendo simultaneamente o botão de comando (A) premido durante 10 segundos. O termostato activa-se e a válvula de segurança não corta a entrada do gás.
Soltar o botão de comando (A).
 - 4- Verificar se o aparelho se acendeu correctamente. Se não for o caso, repetir a operação a partir do 2.

Nota: O circuito de gás pode conter ar, o que impede o acendimento do aparelho na primeira tentativa. Nesse caso, é necessário repetir várias vezes a operação de acendimento até que o pavio de segurança se acenda. Durante o funcionamento do aparelho, o pavio de segurança deve permanecer sempre aceso para garantir o funcionamento correcto do analisador atmosférico. Na primeira colocação em funcionamento, faça funcionar o aparelho na potência máxima durante pelo menos 15 minutos para eliminar o cheiro típico do aparelho novo, devido à presença de substâncias de protecção aplicadas sobre os componentes. Mantenha a sala arejada durante essa operação.

E - 2 - Regulação da potência (fig. 5):

O seu aparelho está provido de um manípulo de regulação que lhe permite regular a temperatura emitida pelo painel infravermelho em função da temperatura desejada na sala.

a) Modelos: IR 5000 e IR 5000 Turbo

- Regular a potência, colocando a referência do punho entre (▲) e (▲▲▲) (3 posições: ver fig. 5 IR 5000 e IR 5000 Turbo referência A)

b) Exclusivo para o modelo IR 5000 Turbo

Depois de acender o aparelho segundo as indicações do parágrafo E-1, pode aumentar o seu desempenho utilizando a função "Turbo". O "Turbo" permite aquecer a sala de forma rápida e uniforme, graças à sua ventilação tangencial que expulsa o fluxo de ar quente para fora do aparelho. A colocação em funcionamento e a paragem do "Turbo" efectuam-se premendo o botão vermelho (fig. 5 - IR 5000 Turbo - marca C).

ATENÇÃO:

Este aparelho foi construído para ser alimentado com uma tensão de 230 v 50 Hz. A sua instalação deve dispor de uma tomada de terra, em conformidade com as normas das instalações eléctricas em vigor.

E - 3 - Paragem do aparelho:

- Feche a torneira da garrafa e/ou o manípulo do regulador de pressão.

ESTE APARELHO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ANALISADOR ATMOSFÉRICO QUE APAGA AUTOMATICAMENTE O APARELHO EM CASO DE PRESENÇA NA SALA DE UMA PERCENTAGEM DEMASIADO ELEVADA DE DIÓXIDO DE CARBONO (CO₂). SE FOR O CASO, AREJAR BEM A SALA, SENÃO O APARELHO NÃO PODERÁ SER ACESO DE NOVO.

F - DESMONTAGEM, OU SUBSTITUIÇÃO DA GARRAFA DE GÁS

- Verifique se a torneira da garrafa de gás e/ou o manípulo do regulador de pressão estão na posição fechada.
- Abra a parte traseira do aparelho (fig.4 marca B) e retire a garrafa do seu compartimento, evitando provocar uma tração ou uma torção do tubo flexível.
- Desligue o regulador de pressão da garrafa de gás.
- Monte a nova garrafa de gás e verifique a estanquidade como indicado nos parágrafos D-1 e D-2

G - ARRUMAÇÃO - MANUTENÇÃO**1) Aparelho**

- Quando não for utilizado, o aparelho deve ser tapado e guardado num local isento de poeira.
- Retire as nódoas com água e sabão, quando o aparelho estiver frio. Seque com um pano.
 - Não utilize produtos abrasivos, que podem danificar a tinta do aparelho.
 - Para as intervenções importantes, dirija-se ao seu vendedor.
 - O aparelho deve ser controlado periodicamente, em particular no que diz respeito ao estado do tubo de ligação.

2) Tubo entre o regulador de pressão e o aparelho

- Verifique periodicamente o estado do tubo e substitua-o se apresentar sinais de desgaste ou fendas.
- O tubo deve ser substituído por um novo tubo do mesmo comprimento e de qualidade equivalente.
- O tubo deve ser substituído segundo a periodicidade indicada no mesmo, em conforme os países.
- Em França, se a data de limite de validade impressa no tubo flexível for atingida, deve ser substituído por outro tubo flexível, de acordo com a Norma XP D 36-112.
- Siga as indicações de montagem fornecidas com esses novos conjuntos, cujo comprimento deve ser de 0,50 m; consulte as instruções do parágrafo C - 2.
- Se previu não utilizar o seu aparelho durante um longo período, desligue a garrafa de gás.

3) Cabo de alimentação eléctrica (modelo IR 5000 Turbo)

- Se o cabo estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, o seu serviço após-venda ou uma pessoa devidamente habilitada, a fim de evitar qualquer perigo.

Anomalias / resolução

Anomalias	Causas prováveis / resolução
O queimador não se acende	- Entrada de gás defeituosa - O regulador de pressão não funciona - Verifique se a garrafa contém gás
O queimador tem falhas ou apaga-se	- Verifique se a garrafa contém gás - Verifique a ligação do tubo - Contacte o serviço pós-venda
Chamas instáveis	- Depósito novo. Deixe funcionar e o defeito desaparecerá - Contacte o serviço pós-venda
O pavio não se acende	- Pavio entupido - Contacte o serviço pós-venda

CONDIÇÕES DE APLICAÇÃO DA GARANTIA

O produto tem uma garantia total das peças e mão-de-obra de 2 anos a partir da data de aquisição, com excepção das despesas de envio do produto que serão da responsabilidade do consumidor. A garantia aplica-se aos produtos que não são entregues segundo a encomenda ou quando apresentam defeitos, desde que sejam acompanhados de um documento comprovativo da data de aquisição (ex : factura, talão de caixa). O produto deve ser devolvido sem qualquer encargo, completo e sem ter sido desmontado, num dos centros de assistência após-venda autorizado, e a reclamação deve descrever o tipo do problema encontrado. O produto objecto da reclamação poderá ser reparado, substituído ou reembolsado, em todo ou em parte. A garantia é nula ou não se aplica quando o dano tenha tido a sua origem na (i) utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) manutenção incorrecta do produto ou manutenção diferente da indicada no manual do utilizador, (iii) reparação, modificação, manutenção do produto efectuada por terceiros não autorizados, (iv) utilização de peças de substituição que não sejam de origem.

Caso não seja possível resolver o problema, é favor contactar o seu revendedor que lhe indicará o Serviço Pós-Venda mais próximo do seu domicílio. Poderá também contactar com o Serviço de Informações ao Consumidor CAMPINGAZ®:

CAMPING GAZ INTERNATIONAL (Portugal) Lda
Edifício Monumental Av. Praia da Vitória, 71 - 5º H - 1050-183 Lisboa
☎: 351 21 319 25 40 Fax: 351 21 319 26 00/01

Web site: www.campingaz.com

Vi tackar dig för att ha valt denna Campinggaz® infraröda uppvärmningsapparat.

Denna bruksanvisning gäller för den infraröda uppvärmningsapparaten: **IR 5000 - IR 5000 Turbo**

A - ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Användningen och underhållet av apparaten ska utföras i enlighet med gällande bestämmelser och normer.
- Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten.
- Apparaten får inte användas i höghuslägenheter, i källarvåningar, badrum eller rum.
- Använd endast apparaten på en korrekt luftad plats.
- Apparaten får inte användas i fritidsfordon, såsom husvagnar eller husbilar.
- Apparaten får inte installeras i närheten av väggar, möbler, gardiner, fördragsgardiner, sängkläder och andra antändbara material. För att undvika brandrisker, är det absolut förbjudet att täcka över apparaten.
- Apparaten ska alltid riktas mot mitten av rummet.
- Använd inte din anordning mindre än 50 cm från en vägg eller ett brännbart föremål.

B - MONTERING AV HJUL

Montera de fyra hjulen på anordningens undersida genom att använda därför avsedd nyckel. (Se fig.1)

C - IGÅNGSÄTTNING

VIKTIGT

Denna bruksanvisning har som mål att lära dig använda din apparat Campinggaz® på ett korrekt och säkert sätt.

Läs igenom anvisningen för att lära känna apparaten innan du ansluter gasbehållaren.

Följ instruktionerna i denna bruksanvisning.

Kopplingen av denna apparat ska utföras med hjälp av en regulator och en slang. Kontakta din leverantör.

Om dessa instruktioner inte respekteras, kan detta sätta användaren och närvarande personer i fara. Förvara denna anvisningen på säker plats för att du ska kunna konsultera denna vid behov.

Denna apparat är fabriksinställd för att fungera med butan med hjälp av en lämplig regulator och slang. Under användningen, ska denna apparat hållas på avstånd från antändbara material.

Använd inte en apparat som läcker, som fungerar dåligt eller som är skadad. Överlämna den till din återförsäljare som kan uppge den närmaste kundtjänsten.

Utför aldrig några ändringar på apparaten och använd den inte för tillämpningar för vilka den inte är förutsedd.

C - 1 - Ventilation av lokalen:

Denna apparat är en värmeapparat med infraröd förbränning avsedd att användas i en lokal med tillräcklig luftväxling.

En korrekt luftning gör att man kan avlägsna förbränningsprodukterna och förnya luften som är nödvändig för förbränningen.

Apparaten får inte installeras i ett rum vars volym är mindre än 82 m³ för vardagsrum och 41 m³ för de andra rummen.

Ventilationsytan för förnyelsen av luften får inte vara lägre än 103 cm² jämt fördelad mellan rummets övre och undre nivå.

En säkerhetsanordning stänger av gastillförseln och stänger på så sätt av apparaten om de normala ventilationsvillkoren inte respekteras.

C - 2 - Gasbehållare och regulator:

Denna apparat har tillverkats för att fungera med butan- eller propangasbehållare på 11 kg till 15 kg vilka ska vara utrustade men en lämplig regulator (se gas och användartryck på sidan 3).

Använd endast den typ av gas som anges av tillverkaren.

I Frankrike är det strikt förbjudet att använda annan gas än butan.

För monteringen av regulatorn, följ anvisningarna i regulatorns bruksanvisning. Anslutningen eller utbytet av behållaren ska alltid utföras i ett välventilerat område och aldrig i närheten av en låga, gnista eller värmekälla.

C - 3 - Gasslang:

Frankrike:

Apparaten ska användas med en slang som är utrustad med en gängad mutter G1/2 för att skruva fast apparaten och en gängad mutter M 20x1,5 för att skruva fast regulatorn. (Norm XP D 36-112).

Slangen ska vara 0,50 m lång. Den ska bytas ut om den är trasig eller har sprickor. Dra inte i eller vrid slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Montering av slangen med muttrarna G 1/2 och M 20x1,5 (Norme XP D 36-112) (se fig. 2 och 3):



- Tätheten ska kontrolleras enligt anvisningarna i avsnitt D-2.

Schweiz, Tyskland, Österrike:

Denna apparat ska användas med en DIN-slang av lämplig kvalitet för användning av butan eller propan.

Slangen ska vara 0,50 m lång. Den ska bytas ut om den är trasig eller har sprickor. Dra inte i eller vrid slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Koppling av slangen : för att koppla slangen på apparatens insläppskoppling, dra åt slangens mutter ordentligt, men utan att överdriva, med 2 lämpliga nycklar:

- nyckel 14 för att låsa apparatens insläppskoppling
- nyckel 17 för att skruva åt slangens mutter.

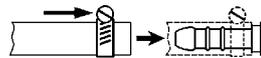
Koppla den andra delen på regulatorns utsläppskoppling.

- Tätheten kommer att kontrolleras enligt anvisningarna i avsnitt D-2.

Andra länder:

Apparatens ändstycke är utrustat med en ring. Den ska användas med en slang av lämplig kvalitet för användning av butan eller propan, i överensstämmelse med landets gällande bestämmelser (BS, UNI, UNE, osv....).

Slangen ska vara 0,5 m lång. Den ska bytas ut om den är trasig eller har sprickor. Dra inte i eller vrid slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.



- Tätheten kommer att kontrolleras enligt anvisningarna i avsnitt D-2.

D - KOPPLING AV GASBEHÅLLAREN

Om en tom behållare är installerad, läs avsnittet F- "Demontering eller byte av gasbehållaren".

Bytet eller demonteringen av gasbehållaren ska alltid utföras på en väl luftad plats och aldrig i närheten av en låga, värmekälla eller gnista (cigarett, elektrisk apparat osv.).

- Öppna baksidan på apparaten (fig. 1, punkt 3)

Obs: om apparaten är ny, lossa skruvarna (4) ett kvarts varv, lyft och avlägsna bakplattan (3).

D - 1 - Montering av gasbehållaren:

- Placera gasbehållaren på marken, bakom apparaten.
- Kontrollera att behållarens kran och/eller regulatorns spak står på läget "stängd".
- Skruva åt eller tryck fast regulatorn på gasbehållaren eller på gashållarens kran. (fig.3 punkt B)
- Placera gasbehållaren bakom apparaten så att slangen inte rör vid apparatens metallplattor och inte visar tecken på bucklor eller hopklämningar.
- Kontrollera att slangen löper fritt utan vridningar eller dragningar.
- Sätt tillbaka bakplattan på apparaten. (fig. 4 punkt A)

D - 2 - Täthet:

Vid läcka ska gasförsörjningen till apparaten stängas av med hjälp av kranen på gasbehållaren och/eller med regulatorns spak.

Sök inte efter läckorna med en låga, använd en detekteringsvätska för gasläcka.

- Placera detekteringsvätskan för gasläcka på kopplingarna behållare/regulator/slang/apparat.
- Öppna gastillförseln (behållarens kran och/eller regulatorns spak). (fig.4)
- Om det bildas bubblor, betyder detta att det finns gasläckor.
- För att åtgärda läckan, dra åt muttrarna på slangen och/eller slangens fästkragar om dessa finns. Om en del är skadad, byt ut denna. Apparaten får inte sättas igång innan läckan åtgärdats.
- Stäng gasbehållarens kran.

Viktigt:

Vid läcka eller gaslukt stäng omedelbart igen kranen på gasbehållaren och/eller regulatorns spak. Vädra rummet genom att öppna fönstren. Kontakta en specialiserad tekniker för att kontrollera apparaten och koppla gasbehållaren korrekt.

Man ska kontrollera och söka efter läckor minst en gång om året samt varje gång som man byter ut gasbehållaren.

E - ANVÄNDNING**FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID ANVÄNDNING :**

Installera INTE apparaten i närheten av en vägg, gardiner eller i närheten av en soffa eller en fåtölj.
Täck inte apparaten med kläder eller andra föremål.
Flytta INTE apparaten då den är i drift.
Apparaten ska ALLTID riktas mot mitten av rummet.
Apparaten ska alltid placeras i ett torrt område.
Skyddsgallret på denna apparat är förutsett för att förhindra brandrisker eller brännskador och ingen del får permanent monteras ner.
DET GER INGET TOTALT skydd FÖR SMÅBARN ELLER HANDIKAPPADE.

D - 1 - Tändning av apparaten:

Obs: Öppningen och stängningen av gasen görs på behållaren och/eller på regulatorn. Tändgnistan, styrningen av gastillförsel och effektinställningen aktiveras från kontrollpanelen som sitter högst upp på apparatens högersida. (fig.1 punkt 1) och (fig.5 punkterna A, B och C)

- 1- Öppna behållarens kran och/eller regulatorns spak och kontrollera att det inte finns några gasläckor.

Version IR 5000 Turbo

Anslut apparaten till elenergin.

Varning: apparaten har tillverkats för att spänningförs med 230 V 50 Hz. Din anläggning ska vara jordad enligt gällande normer för elanläggningar.

- Placera inte anordningen direkt under en elektrisk kontakt.
- Använd inte anordningen nära ett badkar, en dusch eller en bassäng.

- 2- Placera spaken (A) på läget (●) och tryck in spaken under 10 sekunder så att gasen kommer fram till tändlågan (fig. 5)

- 3- Tryck in den stjärnmärkta knappen (*) (B) i botten flera gånger, som sitter till vänster, vilken ska tända lågan och håll samtidigt intryckt kontrollknappen (A) under 10 sekunder. Termoelementet aktiveras och säkerhetsventilen stänger inte av gastillförseln. Släpp kontrollknappen (A)

- 4- Kontrollera att apparaten tänts. Om detta inte är fallet, upprepa från steg 2.

Obs: Det kan finnas luft i gaskretsen. Detta förhindrar en tändning av apparaten vid det första försöket. I detta fall måste man upprepa tändningen flera gånger tills säkerhetständlågan tänds.

Under apparatens funktion, ska säkerhetständlågan alltid förbli tänd för att garantera en korrekt funktion av atmosfäranalysatorn.

Den nya apparatens komponenter har strypts på med skyddsmedlen. För att avlägsna dess lukt, sätt igång apparaten på maximeffekten under minst 15 minuter vid den första igångsättningen.
Vädra rummet.

E - 2 - Effektinställning (fig. 5):

Din apparat är utrustad med en regleringsspak som gör att du kan ställa in temperaturen som infrarödan ska avge beroende på den temperatur som önskas i rummet.

a) Versionerna: IR 5000 och IR 5000 Turbo

- Reglera styrkan genom att placera spakens referenspunkt mellan (▲) och (▲▲▲) (3 positioner: se fig. 5 IR 5000 och IR 5000 Turbo referenspunkt A)

b) Exklusiv version IR 5000 Turbo

Efter att ha tänt apparaten kan du öka dess värmekapacitet genom att följa anvisningarna i avsnitt E-1 och genom att använda funktionen "Turbo"

Funktionen "Turbo" gör att man kan snabbt och jämnt värma upp rummet då den använder en tangentuell ventilation som medel för att slunga ut varmluftsflödet ut ur apparaten.

Man sätter på och stänger av funktionen "Turbo" genom att trycka på den röda knappen (fig. 5 - IR 5000 Turbo - punkt C).

WARNING:

Apparaten har tillverkats för att spänningförs med 230 V 50 Hz.

Din anläggning ska vara jordad enligt gällande normer för elanläggningar.

E - 3 - Avstängning:

- Stäng behållarens kran och/eller gasregulatorns spak.

DENNA APPARAT ÄR UTRUSTAD MED EN ATMOSFÄRANALYSATOR SOM AUTOMATISKT STÄNGER AV APPARATEN OM DET FINNS EN FÖR HÖG PROCENTDEL KOLDIOXID (CO₂) I RUMMET. OM DETTA SKULLE SKE, LUFTA RUMMET ORDENTLIGT FÖR ATT KUNNA SÄTTA IGÅNG APPARATEN PÅ NYTT.

F - DEMONTERING ELLER BYTE AV GASBEHÅLLAREN

- Kontrollera om behållarens kran och/eller regulatorns handtag är stängda.
- Öppna bakdelen på apparaten (fig. 4 punkt B) och dra ut behållaren från dess säte. Undvik att dra eller vrida slangen.

- Koppla från gasbehållarens regulator.
- Montera den nya gasbehållaren och gör ett täthetstest enligt anvisningarna i avsnitt D-1 och D-2.

G - FÖRVARING - SKÖTSEL

1) Apparat

- Då den inte används, ska apparaten täckas över och ställas undan i ett dammfritt område.
- Avlägsna fläckar med tvålatten då apparaten kylts ner. Torka av med en trasa.
 - Använd inte slipmedel vilket kan skada målarfärgen.
 - För större ingrepp, kontakta din återförsäljare.
 - Apparaten ska kontrolleras regelbundet, bland annat för kopplingsslangens skick.

2) Slang mellan regulatorn och apparaten

- Kontrollera regelbundet slangens skick. Den ska bytas ut om den är trasig eller har sprickor.

- Slangen ska ersättas med en ny slang av samma längd och motsvarande kvalitet.
- Slangen ska periodiskt ersättas enligt anvisningen nedan beroende på land.
- I Frankrike, om förfallodatumet som tryckts på slangen har gått ut, ska den bytas ut med en slang som överensstämmer med normen XP D 36-112.
- Följ monteringsanvisningarna som levereras med de nya enheterna, vars längd ska vara 0,50 m, samt det tillvägagångssätt som beskrivs i avsnittet C - 2).
- Om du har förutsett att inte använda apparaten under en längre period, koppla från gasbehållaren.

3) Elkabel (modell IR 5000 Turbo).

- Om kabeln är skadad skall den ersättas av tillverkaren, dennes kundtjänst eller en person med liknande kvalifikationer, för att undvika fara.

Fel / åtgärder

Fel	Orsaker / åtgärder
Brännaren tänds inte	- Dåligt gasinsläpp - Regulatorn fungerar inte - Kontrollera om det finns gas i behållaren
Brännaren har feltändningar eller släcks	- Kontrollera om det finns gas i behållaren - Kontrollera slangens koppling - Se Kundtjänst
Ostabila blåslågor	- Ny behållare. Låt den fungera och felet kommer att åtgärdas - Se Kundtjänst
Tändlågan tänds inte	- Tilltäppt tändlåga - Se Kundtjänst

GARANTIVILLKOR

Varan täcks av en full garanti på delar och arbete, som gäller 2 år från och med varans inköpsdatum. Fraktkostnader vid retur av varan omfattas inte av garantin, utan betalas av konsumenten. Garantin är tillämplig när den levererade varan inte överensstämmer med beställningen eller är felaktig, under förutsättning att reklamationen åtföljs av en handling som styrker inköpsdatumet (t.ex. faktura, kassakvitto). Varan skall återlämnas fraktfritt, komplett och i monterat skick till ett auktoriserat service-tälle, och det konstaterade problemet skall beskrivas i reklamationen. Den reklamerade varan kan antingen repareras eller ersättas eller köpeskillingen helt eller delvis återbetalas. Garantin är ogiltig när skadan beror på (i) felaktig användning eller förvaring av varan, (ii) felaktig skötsel av varan eller skötsel som strider mot användarinstruktionerna, (iii) reparation, modifiering eller underhåll av varan som utförts av ej auktoriserad tredje part, (iv) användning av reservdelar som inte är originalreservdelar

Om du inte lyckas avklara felet, så kontakta återförsäljaren som kan anvisa närmaste Servicebutik, om inte så ring till **CAMPINGAZ® Konsumentinformationsavdelning:**

SCANDY GARDEN Bjurogatan 42 21124 Malmö Sweden

☎ ++46 40 21 40 00 Fax: ++46 40 21 40 45

KAASUVALO OY Porttikaari 18 - 01200 Vantaa Finland

☎ +358 9 876 1935 Fax: +358 9 876 1865

Web site: www.campingaz.com

Mange tak fordi du valgte dette infrarøde varmeapparat fra Campinggaz®
Denne brugsanvisning vedrører det infrarøde varmeapparat:
IR 5000 - IR 5000 Turbo

A - GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Apparatet skal bruges og vedligeholdes i henhold til de gældende regler og standarder.
- Læs denne brugsanvisning, inden apparatet tages i brug.
- Apparatet må ikke benyttes i lejligheder i højhuse, i kælderrum, badeværelser eller soveværelser.
- Apparatet må kun benyttes på steder med god udluftning.
- Apparatet må ikke benyttes i fritidskøretøjer såsom campingvogne eller autocampere.
- Apparatet må ikke installeres i nærheden af vægge, møbler, tapeter, gardiner, sengetøj eller andre brændbare materialer. For at undgå brandfare er det strengt forbudt at tildække apparatet.
- Apparatet skal altid være rettet mod midten af rummet.
- Apparatet bør ikke anvendes, hvis det ikke ligger på mindst 50 cm afstand fra væggen eller fra brændbare genstande.

B - MONTERING AF HJUL

Monter de 4 hjul på bunden af apparatet ved hjælp af nøglen, der er forudset til dette brug. (Se fig.1)

C - IBRUGTAGNING

VIGTIGT

Formålet med denne brugsanvisning er sikre, at dette Campinggaz® apparat anvendes på en korrekt og forsvarlig måde.
Læs brugsanvisningen omhyggeligt for at blive fortrolig med apparatet, inden gasflasken tilsluttes.
Overhold nøje instruktionerne i denne brugsanvisning. Apparatet skal tilsluttes via en regulator og en slange. Spørg forhandleren til råds.
Hvis disse instruktioner ikke overholdes, kan det medføre fare for brugeren og dennes omgivelser.
Gem altid denne brugsanvisning på et sikkert sted i tilfælde af behov for senere opslag.
Dette apparat er fra fabrikken indstillet til at fungere med butangas ved hjælp af en passende regulator og slange. Under brugen skal apparatet holdes på afstand af brændbare materialer.
Et utæt, dårligt virkende eller beskadiget apparat må ikke bruges. Bring det tilbage til forhandleren, der kan henvise til nærmeste servicecenter.
Dette apparat må aldrig modificeres eller bruges til anvendelser, det ikke er beregnet til.

C - 1 - Ventilation af lokalet:

Dette apparat er en infrarød varmeovn til brug i rum med god ventilation.
En korrekt udluftning gør det muligt at fjerne forbrændingsprodukterne og forny luften, der er nødvendig for forbrændingen.

Apparatet bør ikke installeres i rum med et volumen på under 82 m³ for opholdsrum og 41 m³ for andre rum.
Ventilationsoverfladen til fornyelse af luften må ikke være mindre end 103 cm² ligeligt fordelt mellem rummets øvre og nedre del.

En sikkerhedsanordning vil afbryde gastilførslen, således at apparatet slukkes, såfremt de normale ventilationsbetingelser ikke er overholdt.

C - 2 - Gasflaske og regulator:

Dette apparat er beregnet til at fungere med butan- eller propangasflasker på fra 11 kg til 15 kg, der er forsynet med en passende regulator (jf. gasser og driftstryk side 3).

Brug kun den type gas, der er opgivet af fabrikanten.

I Frankrig er det strengt forbudt at bruge andre gasser end butan.

Regulatoren skal monteres under overholdelse af angivelserne i regulatorens brugsanvisning.
Tilslutning eller udskiftning af gasflasken skal altid finde sted på et sted med god udluftning og aldrig nær en flamme, gnister eller varmekilder.

C - 3 - Gasslange:

Frankrig:

Apparatet skal anvendes med en slange forsynet med en møtrik med G 1/2 gevind til påskrining på apparatet og en møtrik med M 20x1,5 gevind til påskrining på regulatoren. (Standard XP D 36-112).

Slangen skal være 0,50 m lang. Den skal skiftes, hvis den beskadiges eller udviser revner. Pas på ikke at trække i slangen eller vride den. Hold slangen væk fra dele, der kan blive varme.

Montering af slangen, G 1/2 og M 20x1,5 møtrikker (Standard XP D 36-112) (jf. fig. 2 og 3):



- Tætheden skal kontrolleres ifølge angivelserne i afsnit D-2.

Schweiz, Tyskland, Østrig:

Dette apparat skal anvendes med en DIN-slange af en kvalitet, der er egnet til brug med butan eller propan.

Slangen skal være 0,5 m lang. Den skal skiftes, hvis den beskadiges eller udviser revner. Pas på ikke at trække i slangen eller vride den. Hold slangen væk fra dele, der kan blive varme.

Tilslutning af slangen: for at tilslutte slangen på apparatets indgangsfitting strammes møtrikken på slangen godt men uden overdrivelse vha. 2 dertil egnede nøgler:

- nøgle nr. 14 til at holde apparatets indgangsfitting fast.
- nøgle nr. 17 til at skrue møtrikken på slangen.

Den modsatte ende tilsluttes udgangen fra regulatoren.

- Tætheden skal kontrolleres ifølge angivelserne i afsnit D-2.

Øvrige lande:

Apparatet er forsynet med en ringformet samlemuffe. Det skal anvendes med en slange af en kvalitet, der er egnet til brug med butan eller propan, og som overholder de gældende nationale bestemmelser (BS, UNI, UNE, osv....).

Slangen skal være 0,5 m lang. Den skal skiftes, hvis den beskadiges eller udviser revner. Pas på ikke at trække i slangen eller vride den. Hold slangen væk fra dele, der kan blive varme.



- Tætheden skal kontrolleres ifølge angivelserne i afsnit D-2.

D - TILSLUTNING AF GASFLASKEN

Såfremt en tom flaske allerede befinder sig i apparatet, læses først afsnit F- "Afmontage eller udskiftning af gasflasken".

Isætning eller afmontering af en gasflaske skal altid finde sted på et sted med god udluftning og aldrig nær en flamme, gnister eller varmekilder (cigaret, elektrisk apparat, o.l.).

- Åbn apparatets bagside (fig.1 mærke 3).
NB.: Hvis apparatet er helt nyt, løsnes skrueene (4) en kvart omgang, hvorefter bagpladen løftes og tages af (3).

D - 1 - Montering af gasflasken:

- Placér gasflasken på jorden bag apparatet.
- Kontrollér, at ventilen på gasflasken og/eller grebet på regulatoren er i stillingen "lukket".
- Skru eller tryk regulatoren fast på gasflasken eller på gasflaskens ventil (fig.3 mærke B).
- Installer gasflasken bag på apparatet, således at slangen ikke er i berøring med apparatets metalplader, og så den ikke er klemt eller overdrevent bukket.
- Kontrollér, at slangen har et normalt forløb uden vridninger eller træk.
- Sæt bagpladen tilbage på apparatet (fig.4 mærke A).

D - 2 - Tæthed:

I tilfælde af gasudslip skal apparatets gastilførsel afbrydes på gasflaskens ventil og/eller regulatorens greb.

Søg aldrig efter utætheden vha. en flamme, brug en væske til søgning efter gasudslip.

- Påfør væsken på samlingerne gasflaske/regulator/slange/apparat.
- Åbn gastilførslen (ventilen på gasflasken og/eller grebet på regulatoren) (fig.4).
- Hvis der dannes bobler, betyder det, at der siver gas ud.
- For at fjerne en utæthed strammes møtrikkerne på slangen og/eller spændebåndene, hvis de findes. I tilfælde af en defekt del udskiftes denne. Apparatet må ikke tages i brug, før utætheden er forsvundet.
- Luk ventilen på gasflasken.

Vigtigt:

I tilfælde af gasudslip eller gaslugt lukkes ventilen på gasflasken og/eller grebet på regulatoren straks. Udluft lokalet ved at åbne vinduerne. Få en tekniker til at kontrollere apparatet og tilslutningen af gasflasken.

Eftersyn og søgning efter utætheder bør udføres mindst en gang om året og hver gang, gasflasken udskiftes.

E - ANVENDELSE

FORHOLDSREGLER:

Apparatet må IKKE installeres i nærheden af en væg eller gardiner eller i nærheden af en sofa eller lænestol.

Apparatet må IKKE dækkes med tøj eller andre genstande.

Apparatet må IKKE flyttes, når det er tændt.

Apparatet skal ALTID være rettet mod midten af rummet.

Apparatet skal placeres på et tørt sted.

Beskyttelsesristen på dette apparat er beregnet til at forebygge risiko for ildebrand eller forbrændinger, og ingen dele må afmonteres permanent.

DEN YDER IKKE EN FULDSTÆNDIG BESKYTTELSE FOR BØRN ELLER INVALIDER.

E - 1 - Tænding af apparatet:

NB.: Der åbnes og lukkes for gassen på gasflasken og/eller regulatoren.

Betjeningen af tændblus, styring af gastilførsel og justering af varmeeffekt foregår på betjeningspanelet øverst til højre på apparatet. (fig.1 mærke 1) og (fig.5 mærke A, B og C).

- 1- Åbn ventilen på gasflasken og/eller grebet på regulatoren og kontrollér, at der ikke er nogen utætheder.

Version IR 5000 Turbo

Tilslut apparatet til lysnettet.

Pas på: Dette apparat er beregnet til en strømforsyning på 230 V 50 Hz. Elinstallation skal være forsynet med en jordforbindelse i henhold til de gældende standarder.

- Stil ikke apparatet lige under en stikkontakt.
 - Apparatet bør ikke anvendes i nærheden af et badekar, et brusebad eller en svømmebassin.
- 2- Stil drejeknappen (A) på (●) og tryk den ned i 10 sekunder, så gassen strømmer til vågeblusset (fig. 5).
 - 3- Den venstre knap, som er mærket med en stilliseret stjerne (*) (B), er beregnet til at tænde flammen. For at tænde flammen, tryk flere gange på denne knap, samtidig med at knappen (A) holdes nedtrykket i 10 sekunder. Termoelementet aktiveres, og sikkerhedsventilen afbryder ikke gastilførslen.
 - Slip knappen (A).
 - 4- Kontrollér, at apparatet nu er tændt. Hvis det ikke er tilfældet, gentages manøvreren fra trin 2.

NB.: Der kan være luft i gasledningerne, hvilket kan gøre det umuligt at tænde apparatet i første forsøg. Gentag i så fald tændingsmanøvreren flere gange, indtil vågeblusset tændes.

Når apparatet er i drift, skal vågeblusset altid være tændt for at sikre, at luftanalysatoren fungerer korrekt.

Første gang apparatet tages i brug, skal det brænde med maksimal effekt i mindst 15 minutter for at slippe af med den karakteristiske lugt af nyt apparat, der skyldes tilstedeværelsen af beskyttende substanser på de forskellige dele.

Sørg for at udlufte lokalet under denne operation.

E - 2 - Justering af varmeeffekt (fig. 5):

Apparatet er forsynet med en reguleringsknap, der gør det muligt at regulere den temperatur, der afgives fra det infrarøde panel, som funktion af den ønskede rumtemperatur.

a) Versions: IR 5000 og IR 5000 Turbo

- Juster styrken ved at stille håndtagets indikator mellem (▲) og (▲▲▲) (3 positioner: se fig. 5 IR 5000 og IR 5000 Turbo indikator A)

b) Udelukkende for version IR 5000 Turbo

Når apparatet er tændt ifølge instruktionerne i afsnit E-1, kan dens varmeydelse forøges ved hjælp af "Turbo"-funktionen.

"Turbo" gør det muligt at opnå en jævn og hurtig opvarmning af rummet ved at blæse den varme luft ud af apparatet vha. en tangential ventilation.

"Turbo"-funktionen startes og standses ved at trykke på den røde knap (fig. 5 - IR 5000 Turbo - mærke C).

PAS PÅ:

Dette apparat er beregnet til en strømforsyning på 230 V 50 Hz. Elinstallation skal være forsynet med en jordforbindelse i henhold til de gældende standarder.

E - 3 - Slukning af apparatet:

- Luk ventilen på gasflasken og/eller grebet på regulatoren.

DETTE APPARAT ER FORSYNET MED EN LUFTANALYSATOR, SOM AUTOMATISK SLUKKER APPARATET, HVIS KONCENTRATIONEN AF CARBONDIOXID (CO₂) I RUMMET BLIVER FOR HØJ.

HVIS DET SKER, SKAL RUMMET UDLUFTES GODT, INDEN APPARATET KAN TÆNDES IGEN.

F - AFMONTERING ELLER UDSKIFTNING AF GASFLASKEN

- Kontrollér, at ventilen på gasflasken og/eller grebet på regulatoren er lukket.
- Åbn apparatets bagside (fig.4 mærke B) og tag gasflasken ud af dens plads uden at udsætte slangen for træk eller vridning.
- Tag regulatoren af gasflasken.
- Monter en ny gasflaske og udfør tæthedstesten som beskrevet i afsnit D-1 og D-2.

G - OPBEVARING - VEDLIGEHOLDELSE**1) Apparatet**

- Når det ikke bruges, skal apparatet dækkes til og opbevares på et sted, hvor det ikke udsættes for støv.
- Pletter rengøres med sæbevand, når apparatet er koldt. Tør efter med en klud.
 - Undgå at bruge skurende produkter, der risikerer at beskadige lakken.
 - For større indgreb bør forhandleren kontaktes.
 - Apparatet bør kontrolleres jævnligt, specielt hvad angår tilslutningsslangen.

2) Slangen mellem regulatoren og apparatet

- Kontrollér jævnligt slangens tilstand og udskift den, hvis den viser tegn på ældning eller revner.
- Slangen skal udskiftes med en ny slange af samme længde og tilsvarende kvalitet.
- Slangen skal udskiftes under overholdelse af den periodicitet, der er angivet på den, afhængigt af landet.
- I Frankrig skal slangen udskiftes med en slange, der overholder Standarden XP D 36-112, når den dato, der er trykt på slangen, nås.
- Følg de montageinstruktioner, der følger med disse nye slangesæt, hvis længde skal være på 0,50 m, samt den brugsanvisning, der er beskrevet i afsnit C-2.
- Hvis apparatet ikke skal bruges i længere tid, bør gasflasken frakobles.

3) Elektrisk strømforsyningskabel (IR 5000 Turbo model)

- Hvis kablet er beskadiget, bør det udskiftes af fabrikannten, eller af eftersalgsservicen eller af en anden tilsvarende kvalificeret person for at undgå skader.

Problemer / løsninger

Problemer	Mulige årsager / løsninger
Brænderen tændes ikke	<ul style="list-style-type: none"> - Dårlig gastilførsel - Regulatoren virker ikke - Kontrollér, at gasflasken ikke er tom
Brænderen brænder uregelmæssigt eller slukkes	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollér, at gasflasken ikke er tom - Kontrollér slangens tilslutning - Kontakt servicecenteret
Ustabile, blafrende flammer	<ul style="list-style-type: none"> - Ny gasflaske. Fejlen forsvinder efter nogen tids drift - Kontakt servicecenteret
Vågeblusset tændes ikke	<ul style="list-style-type: none"> - Tilstoppet vågeblus - Kontakt servicecenteret

DK

GARANTIBETINGELSER

Produktet har en total garanti på delene og arbejdskraften for 2 år fra købsdatoen, med undtagelse af forsendelsesudgifterne, som er på brugerens afgift. Garantien er gyldig når det leverede produkt ikke svarer til ordren, eller hvis det er defekt, hvis bare klagen er ledsaget af et bevisdokument (f. eks: faktura, kassebon). Produktet bør sendes frit leveret, komplet og ikke afmonteret, til et af de godkendte garanti servicecentre, og på klagen bør der beskrives det konstaterede problem. Produktet, som er nævnt i klagen, bliver enten repareret, udskiftet eller refunderet, helt eller delvist. Garantien er ikke gyldig og vil ikke blive godkendt når skaden er opstået af (i) ukorrekt anvendelse eller opbevaring af produktet, (ii) vedligeholdelsesfejl af produktet eller vedligeholdelse, der ikke er blevet udført efter brugervejledningen, (iii) reparation, ændring, vedligeholdelse af produktet, udført af en ikke godkendt tredjepart, (iv) anvendelse af uoriginale reservedele.

Hvis det ikke lykkes at løse problemet, bedes De venligst kontakte forhandleren, der kan angive det nærmeste servicested.

IMPORTØR DANMARK:

HARBOE TRADING Handværkervej 20 - 9700 BRONDERSLEV DENMARK

© ++45 98 80 1187 Fax: ++45 98 80 1287

Web site: www.campingaz.com

Takk for at du valgte denne infrarøde varmeovnen fra Campingaz®.
Denne bruksanvisningen gjelder den infrarøde varmeovnen: **IR 5000 - IR 5000 Turbo**

A - GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER

- **Bruk og vedlikehold av apparatet må utføres i samsvar med gjeldende regler og forskrifter.**
- **Les denne bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk.**
- **Apparatet må ikke brukes i leiligheter i høyhus, i kjellere/kjelleretasjer, bad eller soverom.**
- **Bruk apparatet kun på steder med god lufttilførsel.**
- **Apparatet må ikke benyttes i ferie-kjøretøy, slik som campingvogner eller bobil.**
- **Apparatet må ikke installeres nær vegger, møbler, veggtepper, forheng, gardiner, sengetøy eller annet lettantennelig materiale. Grunnet brannfaren er det strengt forbudt å dekke til apparatet.**
- **Apparatet må alltid være vendt mot midten av rommet.**
- **Ikke benytt apparatet nærmere enn 50 cm fra vegg eller brennbare gjenstander.**

B - MONTERING AV HJULENE

Monter de 4 hjulene på bunnen av apparatet ved hjelp av nøkkelen til dette formålet. (Se fig.1)

C - INSTALLERING

VIKTIG

Denne bruksanvisningen er laget for at du skal kunne bruke ditt Campingaz®-apparat på en riktig måte og i full trygghet.

Les bruksanvisningen for å bli kjent med apparatet, før du kobler til gassbeholderen.

Følg instruksene i bruksanvisningen.

Apparatet skal tilkobles via en trykkregulator og en bøyd slange. Hør med forhandleren.

Dersom instruksene ikke følges, kan det medføre fare for brukeren og de personene som befinner seg nærheten.

Ta vare på bruksanvisningen slik at du kan slå opp i den ved behov.

Apparatet er justert fra fabrikk for bruk med butan via en egnet trykkregulator og slange.

Under bruk må apparatet holdes borte fra lettantennelig materiale.

Ikke bruk et apparat som har en lekkasje, som virker dårlig eller som er forringet. Ta det med til forhandleren, som kan henvise til nærmeste servicesenter.

Forsøk aldri å endre på apparatet, eller å bruke det til ting det ikke er ment for.

C - 1 - Ventilasjon av rommet:

Dette apparatet er en infrarød varmeovn beregnet på bruk i lokaler med tilstrekkelig utluftning.

Ved en korrekt utluftning vil avfallsgassene ved forbrenningen evakueres og luften, som er nødvendig for forbrenningen, fornyes.

Apparatet må ikke installeres i et rom med et volum på under 82m³ for dagligstuer og 41m³ for andre rom. Ventilasjonsåpningene for luftfornyelse må ikke være på under 103 cm² sammenlagt, og være noenlunde likt fordelt mellom den øvre og den nedre delen av rommet.

En sikkerhetsanordning vil stenge gasstilførselen slik at apparatet slukkes dersom de normale ventilasjonsvilkårene ikke oppfylles.

C - 2 - Gassbeholder og trykkregulator:

Dette apparatet er beregnet for bruk av butan- eller propanbeholdere på 11-15 kg utstyrt med en egnet trykkregulator (se gasser og brukstrykk side 3).

Bruk kun den type gass som anbefales av fabrikanten.

I Frankrike er det strengt forbudt å bruke noen annen gass enn butan.

For montering av trykkregulatoren, følg instruksene i bruksanvisningen for denne.

Tilkobling eller utskifting av beholder må alltid gjøres på et sted med god utluftning, og aldri i nærheten av en flamme, gnist eller annen varmekilde.

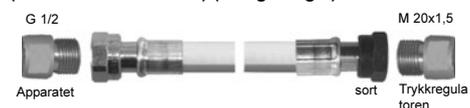
C - 3 - Gass-slangen:

Frankrike:

Apparatet skal brukes med en slange utstyrt med en gjenget mutter G 1/2 til å skru på apparatet, og en gjenget mutter M 20x1,5 til å skru på trykkregulatoren. (Standard XP D 36-112).

Slangen skal være 0,5m lang. Den må skiftes ut dersom den er beskadiget, eller viser tegn til sprekker. Ikke dra i slangen eller vri på den. Hold slangen på avstand fra alle deler som kan bli varme.

Montering av gass-slangen, muttere G 1/2 og M 20x1,5 (Standard XP D 36-112) (se fig. 2 og 3):



- Sjekk tettheten ved å følge instruksene i avsnitt D-2.

Sveits, Tyskland og Østerrike:

Til dette apparatet skal det benyttes en DIN-slange av en kvalitet egnet for bruk av butan eller propan.

Lengden på slangen må være 0,5m. Den må skiftes ut hvis den er beskadiget eller viser tegn til sprekker. Ikke dra i slangen eller vri på den. Hold slangen på avstand fra alle deler som kan bli varme.

Tilkobling av slangen: for å koble slangen til tilslutningen på apparatet strammes slangens mutter godt til, men uten å overdrive, med 2 passende skiffenøkler:

- En 14 mm nøkkel for å holde fast tilslutningen på apparatet.
- En 17 mm nøkkel for å stramme slangens mutter.

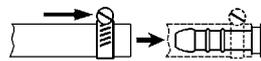
Koble den andre enden av slangen til tilslutningen på trykkregulatoren.

- Sjekk tettheten ved å følge instruksene i avsnitt D-2.

Andre land:

Apparatet er utstyrt med en gjenget tilslutning. Til apparatet skal det benyttes en slange av en kvalitet som er egnet for bruk av butan eller propan, og som er i samsvar med de gjeldende nasjonale forskrifter (BS, UNI, UNE, osv...).

Lengden på slangen må være 0,5m. Den må skiftes ut hvis den er beskadiget eller viser tegn til sprekker. Ikke dra i slangen eller vri på den. Hold slangen på avstand fra alle deler som kan bli varme.



- Sjekk tettheten ved å følge instruksene i avsnitt D-2.

D - TILKOBLING AV GASSBEHOLDEREN

Hvis det sitter en tom gassbeholder på plass, så les avsnitt F- "Demontering eller utskifting av gassbeholder".

Montering eller demontering av en gassbeholder må alltid foregå på et sted med god utluftning, og aldri i nærheten av en flamme, varmekilde eller gnister (sigarett, elektrisk apparat, osv.).



- Åpne baksiden av apparatet (3 fig.1)
Merk: hvis apparatet er nytt, skrus skruen (4) løs med en kvart omdreining, og baksiden (3) løftes opp og vekk.

D - 1 - Montering av gassbeholderen:

- Sett gassbeholderen på gulvet, bak apparatet.
- Sjekk at kranen på beholderen og/eller håndtaket på trykkregulatoren står i lukket stilling.
- Skru, eller skru og blokker trykkregulatoren fast på beholderen eller på beholderens kran (B fig.3)
- Sett gassbeholderen på plass på baksiden av apparatet på en slik måte at slangen ikke berører apparatets metallsider, og slik at det ikke er for stor bøyning eller brekk på den.
- Se til at slangen løper normalt uten å være vridd eller strukket.
- Sett apparatets bakside tilbake på plass. (A fig.4)

D - 2 - Tetthet:

Ved lekkasje må gasstilførselen til apparatet stenges med kranen på gassbeholderen, og/eller håndtaket på trykkregulatoren.

Ikke let etter gasslekkasjer med en flamme, men bruk en væske for sporing av gasslekkasjer.

- Ta væske for sporing av gasslekkasje på skjøtene mellom beholder/trykkregulator/slange/apparat.
- Åpne gasstilførselen (kranen på beholderen og/eller håndtaket på trykkregulatoren) (fig.4).
- Hvis det oppstår bobler, betyr det at det er gasslekkasje.
- For å stoppe lekkasjen strammes mutterene på slangen og/eller slangeklemmene, hvis det finnes slike. Dersom en del er defekt, så få den skiftet ut. Apparatet må ikke tas i bruk før lekkasjen er utbedret.
- Steng kranen på gassbeholderen.

Viktig:

Ved lekkasje eller gasslukt skal kranen på beholderen og/eller håndtaket på trykkregulatoren stenges av øyeblikkelig. Sørg for god utluftning av rommet ved å åpne vinduene. Få hjelp av en fagmann til kontroll av apparatet og en korrekt tilslutning til beholderen.

Kontroll av apparatet og sporing av gasslekkasjer må utføres minst én gang i året, samt hver gang gassbeholderen skiftes ut.

E - BRUK

FORSIKTIGHETSREGLER:

IKKE installer apparatet nær en vegg, gardiner, sofa eller lenestol.

Ikke dekk til apparatet med klær eller andre ting. IKKE flytt på apparatet mens det er i bruk. Apparatet må ALLTID være vendt mot midten av rommet.

Apparatet må stå på et tørt sted. Beskyttelsesgitteret på apparatet er der for å beskytte mot brannfare og brannskader, og ingen del av apparatet må demonteres permanent. BESKYTTELSESGITTERET beskytter IKKE TOTALT SMÅ BARN ELLER UFØRE.

E - 1 - Tenning av apparatet:

Merk: Gassen åpnes og stenges ved beholderen og/eller trykkregulatoren. Tennngisten, gasstilførselen og regulering av styrke styres via kontrollpanelet til høyre på toppen av apparatet. (1 fig.1) og (A og B fig.5).

- 1- Åpne kranen på gassbeholderen og/eller håndtaket på trykkregulatoren, og kontroller at det ikke er noen gasslekkasje.

Modellen *IR 5000 Turbo*

Koble apparatet til elektrisk strøm.

OBS: apparatet er laget for en spenning på 230 V 50 Hz. Installasjonen må være jordet i samsvar med gjeldende regler for elektriske installasjoner.

- Ikke plassere apparatet rett under en stikk-kontakt.
- Ikke benytt apparatet i nærheten av badekar, dusj eller svømmebasseng.

- 2- Still bryteren (A) på (●), og trykk den inn i 10 sekunder slik at gassen når frem til kontrollblusset (fig. 5).
- 3- Trykk knappen til venstre, som skal tenne flammen og som er merket med en forenklet stjerne (*) (B), helt inn flere ganger, mens du fortsatt holder knappen (A) inne i 10 sekunder. Termoelementet vil da aktiveres, og sikkerhetsventilen ikke stenge for gasstilførselen. Slipp knappen (A).
- 4- Se til at apparatet er tent. Hvis ikke gjentar du fremgangsmåten fra punkt 2.

Merk: Det kan være luft i gassløpet. Dette vil forhindre tenningen av apparatet ved første forsøk. I så tilfelle må man gjenta operasjonen flere ganger, helt til kontrollblusset tennes. Mens apparatet er i bruk, må kontrollblusset alltid være tent for å garantere at luftanalysatoren fungerer som den skal.

Ved første gangs bruk settes apparatet på maksimum styrke i minst 15 minutter for å fjerne den typiske lukten av nytt apparat, hvilket skyldes beskyttelsesmiddelet som delene er smurt inn med.

Luft rommet mens dette skjer.

E - 2 - Regulering av styrke (fig. 5):

Apparatet er utstyrt med en justeringsbryter som gjør at du kan justere temperaturen som avgis av den infrarøde flaten, alt etter hvilken temperatur du ønsker i rommet.

a) Modellene : *IR 5000* og *IR 5000 Turbo*

- Reguler styrken ved å plassere merket på håndtaket mellom (▲) og (▲▲▲) (3 posisjoner: se fig. 5 *IR 5000* og *IR 5000 Turbo* merke A)

b) Kun for modellen *IR 5000 Turbo*

Etter å ha tent apparatet etter instruksene i avsnitt E-1 kan du øke fyringskapasiteten ved å benytte funksjonen "Turbo".

"Turboen" gir en rask og jevn oppvarming av rommet, fordi den benytter en tangential vifte til å sende en varm luftstrøm ut i rommet.

"Turboen" startes og stoppes ved å trykke på den røde knappen (C - *IR 5000 Turbo* - fig. 5).

OBS:

Apparatet er laget for en spenning på 230 V 50 Hz. Installasjonen må være jordet i samsvar med gjeldende regler for elektriske installasjoner.

E - 3 - Slukking av apparatet:

- Steng kranen på gassbeholderen og/eller håndtaket på trykkregulatoren.

DETTE APPARATET ER UTSTYRT MED EN LUFTANALYSEINNRETNING SOM AUTOMATISK SLUKKER APPARATET DERSOM DET BLIR EN FOR HØY PROSENT AV KARBONDIOKSID (CO₂) I ROMMET.

HVIS DETTE SKULLE SKJE, SÅ LUFT ROMMET GODT. HVIS IKKE VIL DET IKKE VÆRE MULIG Å TENNE APPARATET IGJEN.

NO



F - DEMONTERING ELLER UTSKIFTNING AV GASSBEHOLDER

- Sjekk at kranen på beholderen og/eller håndtaket på trykkregulatoren står i lukket stilling.
- Åpne baksiden av apparatet (B fig.4), og ta ut gassbeholderen mens du passer på at du ikke drar i eller vrir på slangen.
- Koble trykkregulatoren fra gassbeholderen.
- Monter den nye gassbeholderen, og utfør lekkasjetestingen slik som angitt i avsnittene D-1 og D-2.

G - OPPBEVARING - VEDLIKEHOLD**1) Apparatet**

- Når det ikke er i bruk, må apparatet dekkes til og oppbevares på et støvfritt sted.
- Flekker fjernes med såpevann når apparatet er kaldt. Tørk med en klut.
 - Ikke benytt skuremidler, som kan risikere å gjøre skade på malingen.
 - Ta kontakt med forhandleren for større reparasjoner.
 - Apparatet må kontrolleres regelmessig, og da især slanges tilstand.

2) Slangen mellom trykkregulatoren og apparatet

- Kontroller slanges tilstand regelmessig, og skift den ut dersom den viser tegn til eidning eller sprekker.
- Slangen må erstattes med en ny slange av samme lengde og tilsvarende kvalitet.
- Slangen må skiftes ut etter den hyppighet som står angitt på denne, alt avhengig av land.
- I Frankrike, dersom holdbarhetsdatoen på slangen er gått ut, må denne erstattes med en slange som svarer til standarden XP D 36-112.
- Følg den monteringsveiledningen som følger med det nye slangesettet, som må ha en lengde på 0,5m, og den fremgangsmåten som er beskrevet i avsnitt C - 2.
- Dersom du ikke skal bruke apparatet i en lengre periode, så koble fra gassbeholderen.

3) Strømforsyningskabel (modell IR 5000 Turbo).

- Hvis kabelen er skadet må den skiftes ut av produsenten, av dennes oppfølgingstjeneste eller av en lignende kvalifisert person for å unngå faresituasjoner.

Feil / råd

Feil	Sannsynlige årsaker / råd
Brenneren tenner ikke	- Gassen når ikke ordentlig frem - Trykkregulatoren fungerer ikke - Sjekk at det er gass i beholderen
Brenneren virker ikke ordentlig eller slukkes	- Sjekk at det er gass i beholderen - Kontroller tilkoblingen av slangen - Kontakt kundeservice.
Ustabile og blaffende flammer	- Beholderen er ny. La apparatet være tent, og feilen vil forsvinne av seg selv. - Kontakt kundeservice
Kontrollblusset tenner ikke	- Kontrollblusset er tett. - Kontakt kundeservice

NO

GARANTIBESTEMMELSER

Produktet har en garanti som dekker både hele produktet og eventuelle reparasjoner med en varighet på 2 år fra kjøpsdato, ekskludert fraktkostnadene for retur av produktet, som er kundens ansvar. Garantien er gyldig hvis det leverte produktet ikke er i samsvar med bestillingen eller hvis det er defekt, på betingelse av at reklamasjonen følges av en form for bevis for kjøpsdatoen (f.eks.: kvittering, kassalapp). Produktet må returneres, helt og ikke demontert, og med porto betalt av avsender, til et av de godkjente servicesentrene, og reklamasjonen må gi en fullstendig beskrivelse av det aktuelle problemet. Det produktet som er gjenstand for reklamasjon kan repareres eller byttes ut, eller kunden kan få pengene tilbake, helt eller delvis. Garantien gjelder ikke hvis feilen er et resultat av (i) feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) feilaktig vedlikehold av produktet eller vedlikehold som ikke er i samsvar med bruksanvisningen, (iii) reparasjoner, endringer eller vedlikehold av produktet utført av utenforstående, (iv) bruk av uoriginale reservedeler.

Hvis du ikke kan løse problemet, var god kontakte din nærmeste videreforhandler som da kan oppgi den nærmeste Servicebutikken, eller telefonere til Servicebutikken for CAMPINGAZ®:

THARA IMPORT a/s - Prost Stabels vei 22 - 2019 SKEDSMOKORSET - NORWAY
☎: 47 63 87 03 50 / Fax: 47 63 87 03 51

Web site: www.campingaz.com

Kiitämme, että olet valinnut Infrapunälämmittimen Campingaz®

Tässä lämmitystavassa käytetään infrapuna- eli lämpösäteilyä

IR 5000 - IR 5000 Turbo

A - YLEISET TURVAOHJEET

- Laitteen käytössä ja huollossa on noudatettava voimassa olevia määräyksiä ja standardeja.
- Lue nämä ohjeet ennen laitteen käyttöä.
- Laitetta ei saa käyttää kerrostalon huoneistoissa, kellarikerroksissa eikä makuu- tai kylpyhuoneissa.
- Käytä laitetta vain hyvin tuuletetuissa tiloissa.
- Laitetta ei saa käyttää vapaa-ajan ajoneuvoissa kuten matkailu- tai leirintäautoissa.
- Laitetta ei saa käyttää lähellä seinää, huonekaluja, tapetteja, verhoja, vuodevaatteita tai muita herkästi syttyviä materiaaleja. Palovaaran välttämiseksi on laitteen peittäminen ehdottomasti kielletty.
- Laitte on aina suunnattava huoneen keskustaan päin.
- Laitetta ei saa käyttää alle 50 cm etäisyydellä seinästä tai helposti syttyvästä esineestä.

B - PYÖRIEN ASENTAMINEN

Kaikki 4 pyörää asennetaan laitteen pohjalle käyttämällä tarkoitukseen sopivaa avainta. (Ks. kuva 1)

C - KÄYTTÖÖNOTTO

TÄRKEÄÄ

Tämän käyttöohjeen tarkoitus on neuvoa käyttämään Campingaz®-laitetta oikein ja täysin turvallisesti. Perehdy ohjeeseen ja tutustu laitteeseen ennen sen liittämistä kaasusäiliöön.

Käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti. Tämä laite on liitettävä paineenalennusventtiiliin ja letkun kautta. Tiedustele myyjältä. Ohjeiden laimin lyönnistä voi olla seurauksena vaara käyttäjälle ja lähellä olijoille. Säilytä tämä ohje varmassa paikassa, jotta voit katsoa siitä neuvoja tilanteen vaatiessa.

Tämä laite on säädetty tehtaalla toimimaan butaanilla tai propaanilla. Siinä on tulee käyttää 30 mbar paineenalennusventtiiliä ja taipuisaa kumista nestekaasulettoa. Tätä laitetta saa käyttää vain loitolla tulenaroista aineista.

Älä käytä, jos laitteessa on vuoto, joka toimii huonosti tai on vahingoittunut. Ilmoita asiasta jälleenmyyjälle, joka ohjaa sinut lähimpään huoltopalveluun.

Älä koskaan muuta laitteen ominaisuuksia tai käytä sitä muihin tarkoituksiin kuin mihin se on aiottu.

C - 1 - Käyttötilan tuuletus:

Tämä on infrapunapolttainen lämmityslaite, joka on tarkoitettu käytettäväksi tarpeeksi ilmvassa tilassa.

Palokaasut saadaan poistetuksi riittävällä tuuletuksella ja samalla tulee tilalle palamista ylläpitävää uutta ilmaa.

Laitetta ei saa asentaa alle 82 m³ kokoiseen olohuoneeseen tai muuhun alle 41 m³ kokoiseen huoneeseen. Uuden ilman sisääntuloaukon pinta-ala ei saa olla alle 103 cm², joka on jakautunut tasaisesti huoneen ylä- ja alaosaan välille.

Turvalaite katkaisee kaasun tulon ja sammuttaa laitteen, jos tuuletusta koskevat normaaleja vaatimuksia ei ole täytetty.

C - 2 - Kaasusäiliö ja paineenalennusventtiili:

Tämä laite on suunniteltu toimimaan 5 - 11 kg butaani- tai propaanikaasupulloilla, joissa on tarkoituksenmukainen paineenalennusventtiili (ks. kaasu ja sen käyttöaine, sivu 3).

Käytä vain valmistajan ehdottamia kaasuja.

Ranskassa on kielletty kaikkien muiden kaasujen käyttö paitsi butaanin.

Asenna paineenalennusventtiili sen käyttöohjeen mukaisesti.

Työskentele aina pulloa liitettäessä tai vaihdettaessa hyvin tuuletetussa tilassa eikä koskaan lähellä avoliekkiä, kipinöintiä tai lämpölähdettä.

C - 3 - Kaasuletku:

Ranskassa:

Laitteessa tulee olla taipuisa letku, joka kiinnitetään laitteeseen kierremutterilla G ½ ja paineenalennusventtiiliin kierremutterilla M 20x1,5 (standardi XP D 36-112).

Letkun on oltava 0,50 m pituinen. Se on vaihdettava, jos siinä näkyy vioittumisen merkkejä tai säröilyä. Älä vedä tai väännä letkua. Pidä loitolla esineistä, jotka saattavat kuumentua.

Taipuisan letkun asennus, mutterit G 1/2 ja M 20x1,5 (Standardi XP D 36-112) (ks. kuvat 2 ja 3):



- Tiiviys tarkistetaan kappaleen D-2 ohjeiden mukaisesti.

Sveitsi, Saksa, Itävalta:

Laitteessa on käytettävä butaaniin tai propaanin soveltuva taipuisaa DIN-letkua.

Letkun on oltava 0,50 m pituinen. Se on vaihdettava, jos siinä näkyy vioittumisen merkkejä tai säröilyä. Älä vedä tai väännä letkua. Pidä loitolla esineistä, jotka saattavat kuumentua.

Taipuisan letkun kiinnitys: Kiinnitä letkun laitteenpuoleinen pää kiristäen mutteri tiukasti, mutta ei liikaa, käyttäen kahta sopivan kokoista mutteriavainta:

- avain 14 laitteen sisäänmenupuolen kiinni pitämiseksi.
- avain 17 letkun mutterin kiertämiseksi.

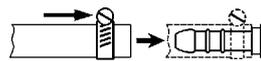
Kiinnitä letkun toinen pää paineenalennusventtiiliin ulostuloon.

- Tiiviys tarkistetaan kappaleen D-2 ohjeiden mukaisesti.

Muut maat:

Laitteessa on rengasmaisen liitin. Laitteessa on oltava taipuisa, butaanille tai propaanille sopiva letku, joka on maassa voimassa olevia määräyksiä (BS, UNI, UNE jne.) mukainen.

Sen on oltava 0,5 m pituinen. Se on vaihdettava, jos siinä näkyy vioittumisen merkkejä tai säröilyä. Älä vedä tai väännä letkua. Pidä loitolla esineistä, jotka saattavat kuumentua.



- Tiiviys tarkistetaan kappaleen D-2 ohjeiden mukaisesti.

D - KAASUSÄILIÖN LIITTÄMINEN

Jos säiliö on paikallaan, mutta tyhjä, lue kappale F- "Kaasusäiliön irrotus tai vaihto".

Työskentele aina hyvin tuulettetussa ulkotilassa kaasusäiliötä paikalleen asetettaessa tai vaihdettaessa ei koskaan lähellä avoileikkia, lämpölähdettä tai kipinöintiä (savuke, sähkölaitteet jne.).

- Avaa laite taustapuolelta (kuva 1, viite 3)

Huom.: Jos laite on uusi, löysää ruuvia (4) neljänneskierroksen verran, nosta ja vedä takalevy (3) ulos.

D - 1 - Kaasusäiliön asennus:

- Aseta kaasusäiliö maahan laitteen taakse.
- Varmista, että säiliön hana ja/tai paineenalennusventtiilin valitsin on asennossa "kiinni".
- Ruuvaa tai naksauta paineenalennusventtiili kiinni säiliön tai kaasusäiliön hanaan (kuva 3, viite B).
- Aseta kaasusäiliö paikalleen laitteen taakse siten, että letku ei kosketa laitteen metallista levyä eikä siinä ole liian äkkinäisiä mutkia tai puristumia.
- Tarkista, että letku asettuu normaalisti vääntymättä ja vetämättä.
- Aseta laitteen takalevy takaisin paikoilleen (kuva 4, viite A).

D - 2 - Tiiviys:

Jos tapahtuu vuotoa, laitteen kaasun tulo on suljettava säiliön hanalla ja/tai paineenalennusventtiilin vivulla.

Älä etsi vuotoja liekin avulla, käytä kaasuvuotoja ilmaisevaa nestettä.

- Pane kaasuvuodon ilmaisevaa nestettä säiliön/paineenalennusventtiilin/letkun/laitteen liittimiin.
- Avaa kaasun tulo. (hana ja/tai paineenalennusventtiilin valitsin) (kuva 4)
- Jos syntyy kuplia, se merkitsee, että kaasuvuoto esiintyy.
- Poista vuoto kiristämällä taipuisan letkun muttereita ja/tai letkun kiinnitysrenkaita, jos niitä on. Jos osa on viallinen, vaihdata se. Laitetta ei saa panna käyntiin, ennen kuin vuoto on hävinnyt.
- Sulje kaasupullon hana.

Tärkeää:

Jos tuntuu kaasun hajua, sulje heti säiliön hana ja/tai paineenalennusventtiilin valitsin. Lisää huoneen tuuletusta avaamalla ikkunat. Kutsu asiaan perehtynyt teknikko laitteen ja sen liitinten tarkistusta varten.

Katsastus ja vuotojen haku on suoritettava ainakin kerran vuodessa ja aina kaasusäiliön vaihdon jälkeen.

E - KÄYTTÖ**KÄYTÖSSÄ VAROTTAVAA:**

ÄLÄ asenna laitetta seinän tai verhon viereen tai lähelle sohvaa tai nojatuolia.

ÄLÄ PEITÄ LAITETTA VAATTEILLA TAI MUILLA MATERIAALEILLA.

ÄLÄ siirrä laitetta sen ollessa käynnissä.

Laitte on AINA suunnattava huoneen keskustaan.

Laitte on asetettava kuivaan paikkaan.

Tämän laitteen suoja verkko on tarkoitettu palovaurian tai -vammojen torjumiseksi eikä mitään sen osaa saa irrottaa pysyvästi.

SE EI SUOJAA TÄYDELLISESTI PIKKULAPSIA TAI INVALIDEJA.

E - 1 - LAITTEEN SYTYTYYS:

Huom.: Kaasun tulon sulkeminen tehdään säiliöstä käsin ja/tai paineenalennusventtiilillä.

Sytytyskipinä, kaasun säätövipu ja voimakkuuden säätö käynnistetään laitteen oikeassa yläkulmassa olevan valvontataulun mukaan. (kuva 1 viite 1) ja kuva 5 viitteet (A, B ja C).

1- Avaa säiliön hana ja/tai paineenalennusventtiilin valitsin ja tarkista, ettei ole kaasuvuotoja.

Versio IR 5000 Turbo

Laitte kytetään sähköisesti.

Huomio: Laitte on tarkoitettu käytettäväksi verkkovirralla 230 V 50 Hz. Asennetussa laitteessa tulee olla sähkölaitteita koskevien määräysten mukainen maadoitus.

- Laitetta ei saa asettaa aivan pistorasian alapuolelle.
- Laitetta ei saa käyttää lähellä kylpyammetta, suihkua tai uima-allasta.

2- Aseta valitsin (A) asentoon (●) ja paina sitä 10 sekuntia niin, että kaasu pääsee turvaliekkiin (kuva 5).

3- Paina useita kertoja vasemmalla olevaa tyyliellyllä tähdellä merkittyä painiketta (*) (B), jolla liekki sytytetään, pitäen samalla ohjauspainiketta (A) painettuna 10 sekuntia. Termopari aktivoituu ja turvaliekki ei sulje kaasun tuloa.

Päästä irti ohjauspainike (A).

4- Tarkista, että laite on syttynyt hyvin. Ellei, toista toimenpiteet kohdasta 2 alkaen.

Huom.: Kaasuputkistossa saattaa olla ilmaa. Laitte ei sytytästä syystä ensiyrityksellä. Tällöin on yritettävä sytytystä useita kertoja, kunnes turvaliekki syttyy.

Turvaliekin täytyy palaa aina käytön aikana, jotta ilman analysaattori toimisi kunnolla.

Käytä laitetta ensikerralla vähintään 15 minuuttia täydellä teholla poistaaksesi tyyppilliset uuden laitteen hajut, jotka johtuvat osien pinnoilla olevista suoja-aineista. Tuuleta huonetta tämän suorituksen aikana.

E - 2 - VOIMAKKUUDEN SÄÄTÖ (KUVA 5):

Laitteessa on säätövalitsin, jolla voidaan säätää infrapunalevystä saatava lämpötila, sen mukaan, mikä lämpötila halutaan huoneeseen.

a) Versiot: IR 5000 ja IR 5000 Turbo

- Tehoa säädellään asettamalla säätövipun merkki (▲) ja (▲▲▲) väliin (3 asentoa: ks. kuva 5 IR 5000 ja IR 5000 Turbo A-merkki)

b) Erikoisversio IR 5000 Turbo

Sen jälkeen, kun laite on sytytetty kappaleen E-1 ohjeiden mukaisesti, sen lämmitystehoa voidaan lisätä käyttämällä toimintoa "Turbo".

"Turbo"-lla saadaan nopea ja tasainen huoneen lämmitys, koska siinä käytetään sivuvaava puhallusta apuna kuumen ilmavirtauksen linkoamiseksi ulos laitteesta.

"Turbo" käynnistetään ja pysäytetään painamalla punaista painiketta (kuva 5 - IR 5000 Turbo - viite C).

HUOMIO:

Laitte toimii verkkovirralla 230 V 50 Hz.

Laitteessa on oltava voimassa olevia sähkölaitteiden standardeja vastaava maadoitus.

E - 3 - LAITTEEN SAMMUTUS:

- Sulje kaasusäiliön hana ja/tai paineenalennusventtiilin valitsin.

TÄSSÄ LAITTEESSA ON ILMATILAN ANALYYSI-INSTRUMENTTI, JOKA SAMMUTTAA LAITTEEN AUTOMAATTISESTI, MILLOIN HUONESSA ON LIIAN KORKEA HIILIDIOKSIDIPITOISUUS (CO₂). TUULETA HUONE TÄLLÖIN PERUSTEELLISESTI, KOSKA LAITETTA EI VOI MUUTOIN SYTYTTÄÄ UUDELLEEN.

F - KAASUSÄILIÖN IRROTUS TAI VAIHTO

- Varmista, että kaasusäiliön hana ja/tai paineenalennusventtiili valitsin on suljetussa asennossa.
- Avaa laitteen tausta (kuva 4 viite B) ja vedä säiliö ulos varoen taipuisaa letkua niin, ettei se kierry tai joudu vedetyksi.
- Irrota paineenalennusventtiili kaasusäiliöstä.
- Suorita uuden säiliön asennus ja tiiviyskokeilu kappaleissa D-1 ja D-2 neuvotulla tavalla.

G - SÄILYTYS - HUOLTO**1) Laite**

- Käyttämättä oleva laite on peitettävä ja säilytettävä pölytömässä paikassa.
- Puhdista tahrat saippuavedellä laitteen ollessa kylmä. Pyyhi rievulla.

- Älä käytä hankaavia aineita, jotka saattavat vahingoittaa maalia.
- Käänny suuremmissa toimenpiteissä jälleenmyyjän puoleen.
- Laite on tarkistettava säännöllisin välein, varsinkin letkun ja liittimien kunto.

2) Paineenalennusventtiilin ja laitteen välinen letku

- Tarkista letku säännöllisin välein ja vaihda se, jos siinä näkyy kulumisen merkkejä tai säröilyä.
- Letku on vaihdettava uuteen samanpituiseen, samanlaatuisen letkuun.
- Letku on vaihdettava yllä annettujen kutakin maata koskevien aikavälien mukaisesti.
- Jos taipuisan letkun kelpoisuusvälimäärä saavutetaan Ranskassa, se on vaihdettava standardin XP D 36-112 mukaiseen letkuun.
- Noudata uuden välineen mukana olevia asennusohjeita. Letkun on oltava 0,5 m pituinen ja sitä on käsiteltävä kappaleen C - 2) ohjeita noudattaen.
- Irrota kaasusäiliö, jos laitetta ei ole tarkoitettu käyttämään aikaan.

3) Sähkönsyöttökaapeli (IR 5000 Turbo - malli).

- Jos kaapeli on vahingoittunut, on vaaran välttämiseksi valmistajan, huolto- ja varaosapalvelun tai vastaavan kelpoisuuden omaavan henkilön vaihdettava se.

Häiriöt / korjaus

Häiriöt	Todennäköiset syyt / korjaus
Poltin ei syty	- Puutteellinen kaasun tulo - Paineenalennusventtiili ei toimi - Tarkista, onko säiliössä kaasua
Poltin lakkoilee tai sammuu	- Tarkista, onko säiliössä kaasua - Tarkista letkuun liittännät - Käänny asiakaspalvelun puoleen
Liekin puhallus on epätasainen	- Uusi säiliö. Anna käydä, jolloin vika korjaantuu - Käänny asiakaspalvelun puoleen
Turvaliekki ei syty	- Turvaliekki on tukkeutunut - Käänny asiakaspalvelun puoleen

FI

TAKUUN SOVELTAMISEHDOT

Tuotteella on sen osat ja työ mukaan lukien täysi takuu, joka on voimassa 2 vuotta ostopäivästä lukien. Takuun ulkopuolelle jäävät tuotteen palauttamisesta aiheutuvat kustannukset, joista vastaa kuluttaja. Takuuta sovelletaan kun toimitettu tuote ei ole tilauksen mukainen tai se on puutteellinen ja kun valituksen mukana esitetään tosite (kuten lasku tai kassakuitti) ostopäivästä. Tuote on palautettava veloituksetta, kokonaisuutena ja purkamattomana johonkin valtuutettuun asiakaspalvelupisteeseen. Valituksessa selvitetään tuotteen viat. Tuote, josta valitus tehdään, korjataan, vaihdetaan toiseen tai korvataan kokonaan tai osittain. Takuu ei ole voimassa eikä sitä sovelleta, jos vika johtuu (i) tuotteen virheellisestä käytöstä tai varastoinnista, (ii) tuotteen puutteellisesta tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) valtuuttamattomien ulkopuolisten suorittamasta korjaamisesta, muuttamisesta tai huoltamisesta, (iv) muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttämisestä.

Jos et onnistu korjaamaan vikaa, ota yhteys maahantuojaan, joka ilmoittaa kotipaikkaasi lähimmän huoltopisteen osoitteen.

KAASUVALO OY Porttikaari 18 - 01200 Vantaa Finland
☎ +358 9 876 1935 Fax +358 9 876 1865
SCANDY GARDEN Bjurogatan 42 21124 Malmö Sweden
☎ ++46 40 21 40 00 Fax : ++46 40 21 40 45

Web site: www.campingaz.com

Dziękujemy Państwu za wybranie Grzejnika na podczerwień Campingaz®

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy grzejnika na podczerwień:
IR 5000 - IR 5000 Turbo

A - ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

- Korzystanie i konserwacja niniejszego urządzenia powinna odbywać się zgodnie z ustaleniami i obowiązującymi normami.
- **Uważnie przeczytać instrukcję przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia.**
- **Nie należy korzystać z urządzenia w wieżowcach, piwnicach, łazienkach lub pokojach.**
- **Korzystać z urządzenia tylko w pomieszczeniach dobrze wietrzonych.**
- **Urządzenie nie powinno być wykorzystywane w pojazdach turystycznych takich jak przyczepy czy samochody kempingowe.**
- **Urządzenie nie powinno być umieszczane w pobliżu ścian, mebli, tapet, firanek, pościeli i innych łatwopalnych materiałów. W celu uniknięcia ryzyka pożaru, zakrywanie urządzenia jest ściśle zabronione.**
- **Urządzenie powinno zawsze być skierowane do środka pomieszczenia.**
- **Nie użytkować urządzenia w odległości mniejszej niż 50 cm od ścian lub łatwopalnych przedmiotów**

B - MONTAŻ KÓŁEK

Zamontować wszystkie 4 kółka w dolnej części urządzenia posługując się przewidzianym do tego celu kluczem (patrz rys. 1).

C - UŻYTKOWANIE

WAŻNE

Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu umożliwienie Państwu poprawne i bezpieczne korzystanie z Państwa urządzenia Campingaz®.

Przed podłączeniem zbiornika na gaz należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Należy przestrzegać wszystkich zaleceń instrukcji obsługi. Podłączenie niniejszego urządzenia powinno zostać przeprowadzone za pomocą zaworu redukcyjnego i przewodu elastycznego. Prosimy skonsultować się z Państwa sprzedawcą.

Nieprzestrzeżenie tych zaleceń może być niebezpieczne dla użytkownika i jego otoczenia. Prosimy zachować niniejszą instrukcję w celu odniesienia się do niej w razie potrzeby.

Urządzenie to zostało fabrycznie wyregulowane do działania z butanem za pomocą dostarczonych elementów: zaworu redukcyjnego i przewodu elastycznego.

W czasie użytkowania, urządzenie powinno stać z dala od jakichkolwiek przedmiotów łatwopalnych.

Nie korzystać z urządzenia, z którego ulatnia się gaz, które źle działa lub zostało uszkodzone. Należy zwrócić je do sprzedawcy, który wskaże najbliższe centrum serwisowe.

Nigdy nie majsterkować przy urządzeniu bądź używać go do celów, do których nie zostało przeznaczone.

C - 1 - Wietrzenie pomieszczenia:

Niniejsze urządzenie jest ogrzewaniem na podczerwień, przeznaczonym do użytkowania w wystarczająco przewiewnym lokalu.

Poprawna wentylacja pozwala na usunięcie produktów ubocznych spalania oraz na odświeżanie powietrza potrzebnego do spalania.

Urządzenie nie powinno być zainstalowane w pomieszczeniu, którego powierzchnia jest mniejsza od 82 m² dla salonów i 41 m² dla pozostałych pokoi.

Powierzchnia wentylacji konieczna do odświeżania powietrza nie powinna być mniejsza niż 103 cm², która to wielkość powinna być rozłożona równomiernie pomiędzy podłogą a sufitem pomieszczenia.

Urządzenie bezpieczeństwa odcina dopływ gazu wyłączając tym samym urządzenie, jeżeli warunki wentylacji nie zostały zachowane.

C - 2 - Zbiornik na gaz i zawór:

Urządzenie to jest przeznaczone do działania z butlami gazu butan lub propan o pojemności od 11 kg do 15 kg wyposażonych w odpowiedni zawór (patrz gaz i ciśnienia konieczne do użytkowania strona 3). Należy używać rodzaj gazu zalecany przez producenta.

We Francji, jest surowo zabronione używanie innego gazu niż butan.

W celu zamontowania zaworu należy postępować zgodnie ze wskazówkami rozdziału Instrukcja montażu zaworu.

Czynności podłączania lub zmiany zbiornika należy zawsze przeprowadzać w dobrze wietrzonym miejscu i nigdy w pobliżu ognia, iskry lub innego źródła ciepła.

C - 3 - Elastyczny przewód gazu:

Francja:

Urządzenie powinno być użytkowane z elastycznym przewodem wyposażonym w gwintowaną nakrętkę do przykręcenia G 1/2 do urządzenia i w gwintowaną nakrętkę M 20x1,5 do przykręcenia do zaworu. (Norma XP D 36-112).

Długość powinna wynosić 0,50 m. Przewód powinien zostać wymieniony w przypadku zniszczenia lub jeżeli widoczne są na nim pęknięcia. Nie ciągnąć go ani nie wiercić. Przechowywać z dala od części, które mogą się nagrzać.

Montaż elastycznego przewodu, nakrętki G 1/2 i M 20x1,5 (Norma XP D 36-112) (patrz rys. 2 i 3):



- Szczelność można sprawdzić postępując zgodnie ze wskazówkami akapitu D-2.

Szwajcaria, Niemcy, Austria:

Urządzenie to powinno być użytkowane z elastycznym przewodem DIN o jakości przystosowanej do korzystania z butanu lub propanu.

Długość powinna wynosić 0,50 m. Przewód powinien zostać wymieniony w przypadku zniszczenia lub jeżeli widoczne są na nim pęknięcia. Nie ciągnąć go ani nie wiercić. Przechowywać go z dala od części, które mogą się nagrzać. Podłączenie elastycznego przewodu: aby podłączyć nakrętkę do złącza dolotowego urządzenia, dokręcić silnie nakrętkę (bez stosowania nadmiernej siły) przewodu za pomocą dwóch odpowiednich kluczy:

- klucz 14 do zablokowania złącza dolotowego urządzenia
- klucz 17 do przykręcenia nakrętki przewodu.

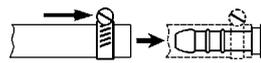
Podłączyć drugą końcówkę na złącze wylotowe zaworu.

- Szczelność można sprawdzić postępując zgodnie ze wskazówkami akapitu D-2

Pozostałe kraje:

Urządzenie jest wyposażone w czop z obręczką. Powinno być użytkowane z wykorzystaniem elastycznego przewodu do korzystania z butanu lub propanu, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju normami (BS, UNI, UNE, etc....).

Długość powinna wynosić 0,50 m. Przewód powinien zostać wymieniony w przypadku zniszczenia lub jeżeli widoczne są na nim pęknięcia. Nie ciągnąć go ani nie wiercić. Przechowywać go z dala od części, które mogą się nagrzać.



- Szczelność można sprawdzić postępując zgodnie ze wskazówkami akapitu D-2

D - PODŁĄCZENIE ZBIORNIKA NA GAZ

Jeżeli zbiornik jest już podłączony, a jest pusty, należy przeczytać rozdział F- „Demontaż lub wymiana zbiornika na gaz”.

Czynności podłączenia lub demontażu zbiornika na gaz należy zawsze przeprowadzać w dobrze wentrowanym pomieszczeniu i nigdy w pobliżu płomienia, źródła gorąca lub iskry (papieros, urządzenie elektryczne, itp.).

- Otworzyć tylną kłapę grzejnika. (rys. 1 punkt 3)

Uwaga: jeżeli urządzenie jest nowe, należy odkręcić śruby (4) o ćwierć obrotu, podnieść i zdjąć tylną kłapę(3).

D - 1 - Montaż zbiornika na gaz:

- Umieścić zbiornik na gaz na podłodze, za grzejnikiem.
- Upewnić się, że kurek zbiornika i/lub rączka zaworu znajdują się w pozycji „zamknięte”.
- Przykręcić lub połączyć zapadkowo zawór do zbiornika lub do kurka zbiornika na gaz. (rys.3 punkt B)
- Umieścić zbiornik na gaz na jego miejscu, z tyłu urządzenia tak, aby przewód nie stykał się z metalowymi częściami zbiornika i nie był zbyt skręcony lub zanadto powyginany.
- Upewnić się, że przewód jest rozwinięty prawidłowo, bez skręceń czy rozciągnięć.
- Założyć z powrotem tylną kłapę urządzenia. (rys.4 punkt A)

D - 2 - Szczelność:

W przypadku ulatniania się gazu, zasilanie gazowe powinno zostać natychmiast przerwane za pomocą kurka zbiornika na gaz i/lub rączki zaworu.

Miejsca uchodzenia gazu nie należy szukać za pomocą płomienia; zamiast tego należy użyć płynu wykrywającego ujścia gazu.

- Nanieść płyn wykrywający ujścia gazu na punkty styeczne zbiornika / zaworu / przewodu / urządzenia.
- Otworzyć dopływ gazu (kurek zbiornika na gaz i/lub rączka zaworu). (rys.4)
- Jeżeli tworzą się pęcherzyki powietrza, oznacza to, że gaz uchodzi.
- Aby zlikwidować nieszczelności należy dokręcić nakrętki do przewodu elastycznego i/lub opaski mocujące do przewodu elastycznego, jeżeli istnieje. Jeżeli jakaś część jest uszkodzona, należy niezwłocznie ją wymienić. Urządzenie nie może zostać ponownie uruchomione, zanim nie zostanie usunięta nieszczelność gazu.
- Zakręcić kurek zbiornika na gaz.

Ważne:

W przypadku uchodzenia lub wyczuwalnego zapachu gazu należy natychmiast zakręcić kurek zbiornika na gaz i/lub rączkę zaworu. Wywietrzyć pomieszczenie szeroko otwierając okna. Poprosić o interwencję wykwalifikowanego technika w celu kontroli urządzenia i poprawnego podłączenia zbiornika na gaz.

Co najmniej raz w roku oraz przy każdej wymianie zbiornika na gaz należy przeprowadzać kontrolę i poszukiwania ujść gazu.

E - UŻYTKOWANIE**ZALECENIA BEZPIECZENSTWA:**

NIGDY nie instalować urządzenia w pobliżu ścian, zasłon, kanap lub foteli.

Nie zakrywać urządzenia ubraniami lub innymi przedmiotami.

NIGDY nie przestawiać urządzenia jeżeli jest włączone. Urządzenie powinno być ZAWSZE skierowane do środka pomieszczenia.

Urządzenie powinno stać w suchym miejscu. Kratka ochronna grzejnika jest przeznaczona do zapobiegania niebezpieczeństwu pożaru lub ran związanych z oparzeniami i w żadnym przypadku nie powinna być trwale zdemontowana.

KRATKA NIE chroni CAŁKOWICIE MAŁYCH DZIECI LUB OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH.

E - 1 - WŁĄCZENIE URZĄDZENIA:

Uwaga: Otwieranie bądź zamykanie gazu odbywa się na zbiorniku z gazem i/lub na zaworze.

Iskra zapłonowa, sterowanie dopływem gazu oraz regulacja mocy są uruchamiane na tablicy kontrolnej umieszczonej w prawym górnym rogu urządzenia. (rys.1 punkt 1) i (rys.5 punkty A, B i C)

- 1- Odkręcić kurek zbiornika i/lub rączkę zaworu i sprawdzić, czy gaz nie ucieka.

Model IR 5000 Turbo

Podłączyć urządzenie do prądu.

Uwaga: urządzenie zostało wyprodukowane do działania pod napięciem 230 V 50 Hz. Państwa instalacja elektryczna musi być wyposażona w uziemienie zgodne z obowiązującymi normami dotyczącymi instalacji elektrycznych.

- Urządzenia nie należy umieszczać bezpośrednio pod gniazdkiem sieciowym.
- Nie włączać urządzenia w pobliżu wanny, kabiny prysznicowej ani basenu kąpielowego.

- 2- Przesunąć pokrętkę (A) na pozycję (●) i przytrzyma ją w tej pozycji przez 10 sekund, podczas których gaz dopłynie do płomyka dyżurnego.(rys. 5)

- 3- Kilkakrotnie naciskać przycisk oznaczony gwiazdką (*) (B) po lewej stronie, który rozpala płomień, a jednocześnie przytrzymywając wciśnięty przycisk sterowania (A) przez około 10 sekund. Termoelement aktywuje się a zawór bezpieczeństwa nie odcina dopływu gazu.

- 4- Zwolnić przycisk sterowania (A)
- 5- Sprawdzić czy urządzenie dobrze się zapaliło. W przypadku gdyby tak się nie stało, należy powtórzyć czynności opisane od punktu 2.

Uwaga: W obiegu gazu może być obecne powietrze, co uniemożliwia uruchomienie urządzenia przy pierwszej próbie. W takim przypadku, należy powtarzać kilkakrotnie czynność zapalania, do momentu, aż lampka bezpieczeństwa zapali się.

W czasie gdy urządzenie jest włączone, zawór bezpieczeństwa powinien zawsze pozostać zapalonym aby zagwarantować prawidłowe funkcjonowanie analizatora powietrza. Podczas pierwszego korzystania z urządzenia należy uruchomić je na maksymalnej mocy podczas co najmniej 15 minut, w celu wyeliminowania zapachu fabrycznego związanego z obecnością na częściach urządzenia substancji ochronnych.

Wywietrzyć pomieszczenie podczas tej czynności.

E - 2 - REGULACJA MOCY (rys. 5):

Państwa urządzenie jest wyposażone w pokrętkę regulowania, które pozwala na regulowanie temperatury wytwarzanej przez panel podczerwień według uznania.

a) Modele: IR 5000 i IR 5000 Turbo

- Ustawić właściwą moc przekręcając pokrętkę tak, by wskaźnik wskazywał wartość od (▲) do (▲▲▲) (3 pozycje: patrz rys. 5 IR 5000 oraz IR 5000 Turbo wskaźnik A).

b) Model ekskluzywny IR 5000 Turbo

Po zapaleniu urządzenia postępując zgodnie ze wskazówkami z rozdziału E-1, można zwiększyć moc grzania urządzenia za pomocą funkcji "Turbo".

Funkcja "Turbo", poprzez zastosowanie wentylacji dla napędzania podmuchu ciepłego powietrza na zewnątrz urządzenia, pozwala na szybkie i równomierne ogrzanie pomieszczenia. Funkcję "Turbo" włącza się i wyłącza poprzez naciśnięcie czerwonego przycisku (rys. 5 - IR 5000 Turbo – punkt C).

UWAGA:

Urządzenie zostało wyprodukowane do działania pod napięciem 230 V 50 Hz. Państwa instalacja elektryczna musi być wyposażona w uziemienie zgodne z obowiązującymi normami dotyczącymi instalacji elektrycznych.

E - 3 - WYŁĄCZANIE URZĄDZENIE:

- Zakręcić kurek zbiornika i/lub rączkę zaworu gazu.

URZĄDZENIE TO JEST WYPOSAŻONE W URZĄDZENIE ANALIZUJĄCE ATMOSFERĘ, KTÓRE AUTOMATYCZNIE WYŁĄCZA URZĄDZENIE JEŻELI W POMIESZCZENIU STĘŻENIE DWUTLENKU WĘGLA (CO₂) JEST ZBYT WYSOKIE.

W TAKIM PRZYPADKU NALEŻY DOBRZE PRZEWIETRZYĆ POMIESZCZENIE, W PRZECIWNYM RAZIE URZĄDZENIE NIE MOŻE ZOSTAĆ PONOWNIE WŁĄCZONE.

F - DEMONTAŻ LUB ZMIANA ZBIORNIKA NA GAZ

- Upewnić się, że kurek zbiornika i/lub rączka zaworu znajdują się w pozycji „zamknięte”.
- Otworzyć tylną klapę urządzenia (rys.4 punkt B) i wyjąć pojemnik z jego miejsca uważając aby nie zagiąć i nie powyginać elastycznego przewodu.
- Odłączyć zawór od zbiornika na gaz.
- Przystąpić do montażu nowego zbiornika na gaz i do testu na szczelność jak wskazano w rozdziałach D-1 i D-2.

G - PRZECHOWYWANIE- KONSERWACJA

1) Urządzenie

Nie używane urządzenie powinno zostać przykryte i postawione w miejscu zabezpieczonym przed kurzem.

- Tylko jeżeli urządzenie jest zimne, można je umyć używając wody z mydłem. Osuszyć ściereczką.

- Nie używać środków ściernych, które mogłyby uszkodzić lakier.
- W razie konieczności poważnych napraw należy zwrócić się do serwisanta.
- Urządzenie powinno być regularnie sprawdzane, zwłaszcza pod względem stanu przewodu łączącego.

2) Przewód łączący zwornik z grzejnikiem

- Regularnie sprawdzać stan przewodu i wymieniać go jeżeli widoczne są na nim pęknięcia i oznaki zużycia.
- Przewód powinien zostać wymieniony na nowy o tej samej długości i jakości.
- Przewód powinien zostać wymieniony zgodnie z okreso-wością wskazaną poniżej według państw.
- Francja: jeżeli data przedawnienia umieszczona na przewodzie została przekroczona, przewód musi zostać wymieniony na inny elastyczny przewód odpowiadający Normie XP D 36-112.
- Postępować zgodnie z instrukcjami montażu dostarczonymi wraz z nowymi częściami - długość przewodu nie powinna przekraczać 0,50 m, i zgodnie z opisem przedstawionym w punkcie C-2).
- Jeżeli postanowili Państwo nie korzystać z urządzenia przez dłuższy czas należy odłączyć zbiornik na gaz.

3) Przewód zasilający (model IR 5000 Turbo).

- Jeśli przewód jest uszkodzony, należy skontaktować się z jego producentem, z firmą serwisową lub z osobą o podobnych kwalifikacjach celem jego wymiany i uniknięcia wszelkiego ryzyka.

Nieprawidłowości / rozwiązania

Nieprawidłowości	Możliwe przyczyny / rozwiązania
Palnik nie zapala się	<ul style="list-style-type: none"> - Zły dopływ gazu - Zawór nie działa - Sprawdzić czy jest wystarczająca ilość gazu w zbiorniku
Palnik działa z opóźnieniem lub gaśnie	<ul style="list-style-type: none"> - Sprawdzić czy jest wystarczająca ilość gazu w zbiorniku - Sprawdzić podłączenie przewodu - Skontaktować się z serwisem.
Płomienie nadmuchowe niestabilne	<ul style="list-style-type: none"> - Zbiornik jest nowy. Pozostawić włączony, a wada zniknie - Skontaktować się z serwisem.
Płomyk dyżurny nie zapala się	<ul style="list-style-type: none"> - Płomyk dyżurny zatyka się - Skontaktować się z serwisem.

PL

WARUNKI GWARANCJI

Produkt objęty jest gwarancją na części zamienne i serwis przez okres 2 lat, licząc od dnia zakupu, z wyjątkiem kosztów zwrotu produktu, które pokrywa konsument. Gwarancja obowiązuje jeżeli dostarczony produkt nie odpowiada zamówieniu lub stwierdzono w nim wady. Do reklamacji winien być dołączony dowód zakupu (np. faktura, paragon) z datą zakupu towaru. Produkt należy zwrócić na własny koszt do jednej z autoryzowanych stacji serwisowych, w całości, nie zdemontowany. W reklamacji zostanie następnie opisany charakter stwierdzonego problemu. Produkt będący przedmiotem reklamacji zostanie naprawiony, wymieniony lub nastąpi zwrot kosztów, w całości lub części. Gwarancja nie obowiązuje jeżeli usterka nastąpiła z powodu (i) niewłaściwego używania lub przechowywania produktu, (ii) błędów w obsłudze technicznej i konserwacji oraz użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi, (iii) a także naprawy, modyfikacji lub konserwacji przez nieupoważnione osoby trzecie, (iv), jak również używania nieoryginalnych części zamiennych.

Jeśli nie zdołają Państwo rozwiązać problemu, prosimy skontaktować się z punktem sprzedaży, lub zadzwonić pod numer telefonu:

Web site: www.campingaz.com

Zahvaljujemo se Vam, ker ste izbrali infrardeči grelec Campingaz®

Način uporabe velja za infrardeči grelec:
IR 5000 - IR 5000 Turbo

A - SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA

- Uporaba in vzdrževanje naprave se mora izvajati v skladu z veljavnimi predpisi in standardi.
- Pred uporabo naprave preberite navodilo.
- Naprave ne smete uporabljati v stolpnica, kletnih prostorih, kopalnicah ali spalnicah.
- Napravo uporabljajte samo v dobro prezračenem prostoru.
- Naprave ne smete uporabljati v turističnih vozilih, kot npr. prikolicah ali bivalnikih.
- Naprave ne smete instalirati v bližini zidov, pohištva, tapet, zaves, posteljnine ali drugih vnetljivih materialov. Da bi preprečili nevarnost požara, je strogo prepovedano prekriti napravo.
- Naprava mora biti vedno usmerjena proti sredini prostora.
- Naprave ne uporabljajte vsaj 50 cm od stene ali gorljivega premeta.

B - MONTAŽA KOLES

Vsa 4 kolesa montirajte na dno naprave s pomočjo v ta namen predvidenega ključa. (Glej sl. 1)

C - VKLOP NAPRAVE

POMEMBNO

Namen navodila je, da vam omogoči pravilno in varno uporabo vaše naprave Campingaz®. Pazljivo preberite navodila, da bi se seznanili z napravo, preden jo priključite na dovod plina. Upoštevajte navodila tega priročnika za uporabo. Priključitev naprave je treba izvesti s pomočjo reducirnega ventila in gibke cevi. Posvetujte se s svojim dobaviteljem. Neupoštevanje teh navodil je lahko nevarno za uporabnika in njegovo okolje. Priročnik hranite na stalnem mestu, da ga boste lahko takoj našli v primeru potrebe. Naprava je tovarniško nastavljena za delovanje na butan s pomočjo ustreznega reducirnega ventila in gibke cevi. Med uporabo mora biti naprava oddaljena od vnetljivih materialov. Ne uporabljajte naprave, ki pušča, ki ne deluje pravilno ali ki je poškodovana. Napake prijavite svojemu prodajalcu, ki vam bo dal naslov najbližjega servisa. Nikoli ne spreminjajte naprave ter je ne uporabljajte za aplikacije, za katere ni namenjena.

C - 1 - Prezračevanje prostora:

Ta naprava je grelnik na infrardeče gorenje, ki je namenjen uporabi v dovolj zračnih prostorih. Pravilno prezračevanje omogoča odstranjevanje produktov izgorevanja in obnavljanje zraka, ki je potreben za gorenje.

Naprava ne sme biti instalirana v prostoru, katerega prostornina je manjša od 82 m³ za bivalne prostore in 41 m³ za druge prostore. Prezračevalna površina za obnavljanje zraka ne sme biti manjša od 103 cm², enakomerno porazdeljena med visokim in nizkim nivojem prostora.

Varnostna naprava prekine dovod plina in s tem ugasne napravo, če niso upoštevani pogoji za normalno prezračevanje.

C - 2 - Plinska jeklenka in reducirni ventil:

Naprava je namenjena za delovanje z jeklenkami za butan ali propan od 11 do 15 kg, opremljenimi z ustreznim reducirnim ventilom (glej plin in tlaki za uporabo, stran 3). Uporabljajte samo tišto vrsto plina, ki ga navaja proizvajalec.

V Franciji je strogo prepovedano uporabljati drugi plin kot butan.

Pri montaži reducirnega ventila upoštevajte navodila za uporabo reducirnega ventila.

Plinsko jeklenko vedno priključite ali menjajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, iskre ali vira toplote.

C - 3 - Plinska cev:

Francija:

Napravo je treba uporabljati z gibko cevjo, opremljeno z vijačno matico G 1/2 za privitje naprave in z vijačno matico M 20x1,5 za privitje reducirnega ventila. (Standard XP D 36-112).

Dolžina mora biti 0,50 m. V primeru okvare ali prisotnosti razpok, jo je treba zamenjati. Ne vlecite za cev ali spiralo. Držite jo proč od delov, ki bi lahko postali vroči.

Montaža gibke cevi, matice G 1/2 in M 20x1,5 (Standard XP D 36-112) (glej sl. 2 in 3):



- Vodotesnost je treba preveriti v skladu z navodili v točki D-2.

Švica, Nemčija, Avstrija:

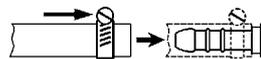
Napravo je treba uporabljati z gibko cevjo DIN, katere kakovost je prilagojena uporabi butana ali propana.

Dolžina mora biti 0,5 m. V primeru okvare ali prisotnosti razpok, jo je treba zamenjati. Ne vlecite za cev ali spiralo. Držite jo proč od delov, ki bi lahko postali vroči.

Spoj gibke cevi: da bi priključili cev na spojko naprave, tesno vendar ne preveč zategnite matico cevi, s pomočjo dveh ustreznih ključev:

- ključ 14 za blokiranje vhodnega spoja z napravo
- ključ 17 za privitje matice cevi.

Drugi konec privijte na izhodni spoj reducirnega vijaka.



- Vodotesnost je treba preveriti v skladu z navodili v točki D-2.

Druge države:

Naprava je opremljena s obročno spojko. Uporabljati jo je treba z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana, v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi (BS, UNI, UNE, itd...).

Dolžina mora biti 0,5 m. V primeru okvare ali prisotnosti razpok, jo je treba zamenjati. Ne vlecite za cev ali spiralo. Držite jo proč od delov, ki bi lahko postali vroči.

- Vodotesnost je treba preveriti v skladu z navodili v točki D-2.

D - SPOJ PLINSKE JEKLENKE

Če je nameščena prazna plinska jeklenka, preberite odstavek F: "Demontaža ali zamenjava plinske jeklenke".

Zamenjavo ali demontažo plinske jeklenke vedno izvajajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, vira toplote ali iskrenja (cigareta, električna naprava itd.).

- Odprite zadnji del naprave (sl. 1, oznaka 3)

Opomba: če je naprava nova, zrahljajte vijake (4) za četrtino obrata, dvignite in odstranite zadnjo ploščo (3).

D - 1 - Montaža plinske jeklenke:

- Plinsko jeklenko postavite na tla, izza naprave.
- Preverite, če je pipica plinske jeklenke oz. reducirnega ventila v "zaprtem" položaju.
- Reducirni ventil privijte ali blokirajte na plinsko jeklenko oz. pipico plinske jeklenke. (sl. 3, oznaka B)
- Postavite plinsko jeklenko izza naprave, tako da se cev ne dotika kovinskih stranic naprave in da ni preveč zvita oz. stisnjena.
- Preverite, če se cev odvíja normalno, brez zvijanja ali natezanja.
- Postavite nazaj zadnjo ploščo naprave. (sl. 4, oznaka A)

D - 2 - Vodotesnost:

V primeru puščanja prekinite napajanje naprave s plinom s pomočjo pipice plinske jeklenke oz. ročice reducirnega ventila.

Puščanja ne preiskujte s plamenom, temveč uporabljajte tekočino za odkrivanje puščanja plina.

- Tekočino za odkrivanje puščanja plina nanesite na spoje plinske jeklenke / reducirnega ventila / cevi/naprave.
- Odprite dovod plina (pipo na plinski jeklenki oz. ročico reducirnega ventila). (sl. 4)
- Če nastajajo mehurčki, to pomeni, da pušča plin.
- Da odpravite puščanje, pritegnite matice gibke cevi oz. pritrdilne objemke gibke cevi, če obstaja. Če je neki del v okvari, ga zamenjajte. Naprave ne smete uporabljati, dokler ne odpravite puščanja.
- Zaprite pipico plinske jeklenke.

Važno:

V primeru puščanja ali vonja po plinu takoj zaprite plinsko jeklenko oz. ročico reducirnega ventila. Olajšajte prezračevanje prostora z odpiranjem oken. Za nadzor naprave in pravilno priključitev plinske jeklenke zahtevajte poseg specializiranega tehnika.

Kontrola in iskanje puščanja plina morate izvajati vsaj enkrat na leto in ob vsaki zamenjavi plinske jeklenke.

E - UPORABA**VARNOŠTNI UKREPI PRI UPORABI:**

NE instalirajte naprave v bližini zidu, zavese ali blizu kavča oz. naslanjača.

Ne prekrivajte naprave z oblačili ali drugimi predmeti.

NE premikajte naprave med delovanjem.

Napravo je treba VEDNO usmeriti proti sredini prostora.

Napravo je treba namestiti na suho mesto.

Zaščitna rešetka naprave je predvidena za preprečevanje požarnega tveganja ali opeklin in nobenega dela se ne sme trajno demontirati.

NE OMOGOČA KOMPLETNE ZAŠČITE MALIH OTROK ALI INVALIDOV.

E - 1 - Prižiganje naprave:

Opomba: Odpiranje in zapiranje plina se izvaja na plinski jeklenki oz. ročici reducirnega ventila.

Vžigalna iskra, kontrola dovoda plina in regulator jakosti se vklopijo na kontrolni plošči, ki se nahaja desno zgoraj na napravi. (sl. 1, oznaka 1) in (sl. 5, oznaki A,B in C).

- 1- Odprite pipico plinske jeklenke oz. ročico reducirnega ventila in preverite, ali ne pušča plin.

Različica IR 5000 Turbo

Napravo priključite na elektriko.

Pozor: naprava je predvidena za napajanje z napetostjo 230 V 50 Hz. Vaša instalacija mora biti ozemljena v skladu z veljavnimi standardi za električne instalacije

- Naprave ne postavljajte tik pod električno vtičnico.
 - Naprave ne uporabljajte poleg kopalne kadi, tuš kabine ali bazena..
- 2- Ročico (A) postavite v položaj (●) in 10 sekund pritisnite na ročico, da pride plin v prižigalni plamenček (sl. 5).
 - 3- Večkrat pritisnite do dna gumb, označen s stilizirano zvezdico (*) (B) na levi strani, ki je namenjen za prižiganje plamena in medtem komandni gumb (A) držite pritisnjen 10 sekund. Vključi se toplotna sklopka in varnostni ventil ne prekine dovoda plina. Sprostite komandni gumb (A)
 - 4- Preverite, če se je res prižgala naprava. Če se ni, ponovite postopek od 2.

Opomba: V plinovodu je lahko prisoten zrak. To preprečuje vžig naprave ob prvem poskusu. V tem primeru je treba večkrat ponoviti postopek vžiga, dokler se ne prižge varnostni prižigalni plamenček.

Med delovanjem naprave mora stalno goreti varnostni prižigalni plamenček, ki jamči pravilno delovanje naprave za analiziranje zraka.

Med prvim spuščanjem v delovanje naj naprava deluje z maksimalno močjo vsaj 15 minut, da preneha tipičen vonj nove naprave zaradi prisotnosti zaščitnih snovi na sestavnih delih.

Med tem postopkom prezračite prostor.

E - 2 - URAVNAVANJE JAKOSTI (sl. 5):

Naprava je opremljena z nastavitveno ročico za nastavitve temperature, ki jo oddaja infrardeča plošča, glede na želeno temperaturo prostora.

a) Različice : IR 5000 in iR 5000 Turbo

- Moč nastavite tako, da postavite oznako na ročici med (▲) in (▲ ▲ ▲) (3 položaji: glej sl. 5 **IR 5000** in **IR 5000 Turbo** oznaka A)

b) Ekskluzivna različica IR 5000 Turbo

Potem ko ste napravo prižgali v skladu z navodili v točki E-1, lahko izboljšate njeno moč gretja s pomočjo funkcije "Turbo"

"Turbo" omogoča hitro in enakomerno gretje prostora, ker uporablja tangentno prezračevanje kot sredstvo za poganjanje pretoka toplega zraka proti zunanosti naprave.

Vključitev in izključitev funkcije "Turbo" se izvajata s pritiskom na rdeč gumb (sl. 5 - **IR 5000 Turbo** - oznaka C).

POZOR:

Naprava je predvidena za napajanje z napetostjo 230 V 50 Hz.

Vaša instalacija mora biti ozemljena v skladu z veljavnimi standardi za električne instalacije.

E - 3 - ZAUSTAVITEV NAPRAVE:

- Zaprite pipico plinske jeklenke oz. ročico reducirnega ventila.

NAPRAVA JE OPREMLJENA S PRIPRAVO ZA ANALIZIRANJE OZRAČJA, KI SAMODEJNO IZKLJUČI NAPRAVO V PRIMERU, ČE SE V PROSTORU POVEČA ODSOTEK OGLJIKOVEGA DIOKSIDA (CO₂).

ČE BI PRIŠLO DO TEGA, DOBRO PREZRAČITE PROSTOR, SICER NE MORETE PONOVO PRIŽGATI NAPRAVE.

F - DEMONTAŽA ALI ZAMENJAVA PLINSKE JEKLENKE

- Preverite, če je pipica plinske jeklenke oz. ročica reducirnega ventila v zaprtem položaju.
- Odprite zadnjo stran naprave (sl. 4, oznaka B) in odstranite jeklenko z njenega ležišča, pri čemer pazite, da ne povzročite zatezanja ali zvijanja gibke cevi.
- Odklopite reducirni ventil s plinske jeklenke.
- Montirajte novo plinsko jeklenko in preskusite vodotesnost tako, kot je opisano v točkah D-1 in D-2

G - SKLADIŠČENJE - VZDRŽEVANJE**1) Naprava**

Kadar naprave ne uporabljate, mora biti prekrita in spravljena v prostoru brez prahu.

- Madeže čistite z milnico, ko se naprava ohladi. Posušite s krpo.
- Ne uporabljajte grobih čistilnih sredstev, ki bi lahko poškodovale barvo.
- Za pomembnejše posege se obrnite na prodajalca.
- Naprava mora biti občasno pregledana, še posebej glede stanja priključne cevi.

2) Cev med reducirnim ventilom in napravo

- Občasno preglejte stanje cevi in jo zamenjajte, če opazite znake staranja ali razpoke.
- Cev morate zamenjati z novo cevjo iste dolžine in enakovredne kakovosti.
- Cev morate zamenjati v zgoraj navedenem časovnem razmaku, glede na državo.
- Za Francijo velja, da morate ob prekoračitvi datuma veljavnosti, natisnjene na gibki cevi, le-to zamenjati z gibko cevjo, ki ustreza standardu XP D 36-112.
- Ravnejte v skladu z navodili za montažo, dobavljenimi z novimi sestavi, katerih dolžina mora biti 0,50 m, ter z opisom postopka v točki C - 2).
- Če predvidevate, da naprave dalj časa ne boste uporabljali, odklopite plinsko jeklenko.

3) Električni kabel za priključitev (model IR 5000 Turbo)

- Če je kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova služba za poprodajne storitve ali podobno usposobljena oseba, da bi se izognili nevarnosti.

Napake / ukrepi

Napake	Verjetni vzroki / ukrepi
Gorilnik se ne prižge	<ul style="list-style-type: none"> - Slab dovod plina - Reducirni ventil ne deluje - Preverite, če se v jeklenki nahaja plin
Gorilnik ne deluje dobro ali ugasne	<ul style="list-style-type: none"> - Preverite, če se v jeklenki nahaja plin - Preverite spoj cevi - Glejte S.A.V.
Nestabilni šibki plameni	<ul style="list-style-type: none"> - Nova plinska jeklenka. Pustite, da deluje in napaka bo prenehala - Glejte S.A.V.
Prižigalni plamenček se ne prižge	<ul style="list-style-type: none"> - Zamašen prižigalni plamenček - Glejte S.A.V.

POGOJI ZA UVELJAVLJANJE GARANCIJE

Za izdelek se prizna polna garancija za dele in izdelavo za dobo 2 let, z začetkom na dan nakupa, pri čemer so izvzeti stroški vračanja izdelka, katere nosi kupec. Garancija se lahko uveljavlja, če dobavljeni izdelek ne ustreza naročenemu, oz. če je pomanjkljiv, pod pogojem da je reklamaciji priloženo potrjeno o datumu nakupa (npr.: račun, blagajniški izpisek). Izdelek je treba vrniti franco, kompleten in ne demontiran, v enega od pooblaščenih centrov za poprodajne storitve, v reklamaciji pa je treba podati opis ugotovljenega problema. Izdelek, ki je predmet reklamacije, je lahko popravljen, zamenjan ali pa so delno oz. v celoti povrnjeni stroški zanj. Garancija je brezpredmetna in ne velja v primeru, če do poškodbe pride zaradi (i) nepravilne uporabe ali skladiščenja izdelka, (ii) napačnega vzdrževanja izdelka, ali vzdrževanja, ki ni v skladu z navodili za uporabo, (iii) popravil, spreminjanja, vzdrževanja izdelka s strani tretjih, nepooblaščenih oseb, (iv) uporabe neoriginalnih rezervnih delov.

SI

Če ne uspete rešiti težave, se obrnite na svojega prodajalca, ki vam bo povedal, katera Služba za podporo uporabnikov je najbližja vašemu mestu bivanja, oz. telefonirajte Službi za informiranje uporabnikov CAMPINGAZ®.

Web site: www.campingaz.com

Ďakujeme, že ste si vybrali tento Infračervený ohrievač Campingaz®

Tento spôsob používania sa týka infračerveného ohrievača: **IR 5000 - IR 5000 Turbo**

A - VŠEOBECNÉ PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI

- Používanie a údržba prístroja sa musia uskutočňovať v súlade s platnými predpismi a normami.
- Pred použitím prístroja si treba prečítať tieto pravidlá.
- Prístroj sa nesmie používať vo výškových budovách, v suterénoch, v kúpeľniach alebo izbách.
- Prístroj možno použiť iba na dobre vetranom mieste.
- Prístroj sa nesmie používať v obytných vozidlách ako karavány a obytné automobily.
- Prístroj sa nesmie inštalovať v blízkosti stien, nábytku, závesov, záclon, lôžkovín a iných horľavých materiálov. Kvôli nebezpečenstvu požiaru je prísne zakázané prístroj prikryvať.
- Prístroj musí byť vždy nasmerovaný do stredu miestnosti.
- Prístroj nepoužívajte vo vzdialenosti menšej ako 50 cm od steny alebo od horľavých predmetov.

B - MONTÁŽ KOLIESOK

4 kolieska namontujte na spodnú časť prístroja, použite kľúč určený na tento účel. (Pozri obr. 1).

C - UVEDENIE DO PREVÁDZKY

DŮLEŽITÉ

Cieľom tohto návodu na použitie je umožniť vám správne a bezpečné používanie prístroja Campingaz®. Prečítajte si návod, aby ste sa oboznámili s prístrojom skôr, ako ho pripojíte k plynovej nádrži. Rešpektujte všetky inštrukcie tohto návodu. Pripojenie prístroja sa môže uskutočniť iba prostredníctvom ventilu a hadice. Konzultujte s vaším dodávateľom. Nerešpektovanie týchto inštrukcií môže byť nebezpečné pre používateľa i jeho okolie. Tento návod si uchovajte na bezpečnom mieste, aby ste ho v prípade potreby mohli použiť. Tento prístroj usposobený tak, aby fungoval na bután za pomoci ventilu a hadice. Pri použití musí byť prístroj vzdialený od horľavých materiálov. Nepoužívajte prístroj, ktorý uniká, funguje zle, alebo je poškodený. Prineste ho vášmu predajcovi, ktorý vám uvedie najbližšie servisné pracovisko. Prístroj nikdy neupravujte a nepoužívajte ho na účely, na ktoré nie je určený.

C - 1 - Vetranie priestoru

Tento prístroj je vyhrievacie teleso s infračerveným horením, určené na použitie v dostatočne vetraných priestoroch. Správne vetranie umožňuje odstrániť produkty spaľovania a obnoviť vzduch potrebný na spaľovanie.

Prístroj sa nesmie inštalovať v miestnosti, ktorej objem je menší ako 82 m³ pre obývacie izby a 41 m³ pre iné miestnosti.

Plocha vetrania na obnovu vzduchu nesmie byť menšia ako 103 cm² a musí byť rovnomerne rozdelená vzhľadom na výšku miestnosti.

Ak sa nerešpektujú normálne podmienky vetrania, bezpečnostné zariadenie preruší prívod plynu a vypne prístroj.

C - 2 - Plynová nádrž a ventil

Tento prístroj je zostavený tak, aby fungoval s plynovými fľašami Butan alebo Propan od 11 kg do 15 kg. Vybavený je ventilom (pozri plyn a tlak na strane 3).

Používajte iba typ plynu označený výrobcom.

Vo Francúzsku je prísne zakázané používať iný plyn ako Bután.

Pri montáži ventilu sa riadte pokynmi uvedenými v Spôsobe použitia ventilu. Pri prípojke alebo zmene nádrže pracujte vždy na dobre vetranom mieste a nikdy v prítomnosti ohňa, iskier alebo tepelného zdroja.

C - 3 - Plynová hadica

Francúzsko:

Prístroj sa musí používať s hadicou, vybavenou maticou so závitom G 1/2 pre naskrutkovanie k prístroju a maticou so závitom M 20x1,5 pre naskrutkovanie na ventil. (Norma XP D 36-112). Dĺžka musí byť od 0,50 m. Ak je poškodená, alebo sú na nej praskliny, musí sa vymeniť. Nesmie sa navliekať, ani vŕtať. Prístroj držte vzdialený od výrobkov, ktoré by sa mohli zahriať.

Montáž hadice, matice G 1/2 a M 20x1,5 (Norma XP D 36-112) (pozri obr. 2 a 3)



- Nepriepustnosť sa overuje podľa inštrukcií v odstavci D-2.

Švajčiarsko, Nemecko, Rakúsko

Tento prístroj sa môže použiť iba s hadicou DIN v kvalite prispôbenej na použitie butánu alebo propánu.

Jej dĺžka musí byť od 0,5 m. Ak je poškodená, alebo sú na nej praskliny, musí sa vymeniť. Nesmie sa navliekať, ani vŕtať.

Prístroj držte vzdialený od výrobkov, ktoré by sa mohli zahriať.

Pripojenie hadice: na pripojenie hadice na vstupnú prípojku prístroja treba maticu hadice pevne stisnúť 2 vhodnými kľúčmi. Nerobte to však násilne. Použite kľúče:

- kľúč 14 na blokovanie vstupnej prípojky prístroja
- kľúč 17 na naskrutkovanie matice hadice.

Druhý koniec pripojiť na výstupnú prípojku ventilu.

- Nepriepustnosť sa overuje podľa inštrukcií v odstavci D-2.

Ostatné štáty:

Prístroj musí byť vybavený krúžkovým styčným koncom. Musí sa používať s hadicou v kvalite prispôbenej používaniu butánu alebo propánu, v zhode s platnými národnými predpismi (BS, UNI, UNE, atď.).

Jej dĺžka musí byť od 0,5 m. Ak je poškodená, alebo vykazuje praskliny, musí sa vymeniť. Nesmie sa navliekať, ani vŕtať.

Prístroj držte vzdialený od výrobkov, ktoré by sa mohli zahriať.



- Nepriepustnosť sa overuje podľa inštrukcií v odstavci D-2.

D - PRIPOJENIE PLYNOVEJ NÁDRŽE

Ak je plynová nádrž prázdna, prečítajte si odstavec F- "Demontáž alebo výmena plynovej nádrže".

Počas pripievňovania alebo odstraňovania plynovej nádrže pracujte vždy na dobre vetranom mieste a nikdy v blízkosti ohňa, tepelného zdroja alebo iskier (cigareta, elektrický prístroj, a pod.).

- Otvorte zadnú časť prístroja (obr. 1, značka 3)

Poznámka: Ak je prístroj nový, uvoľnite skrutky (4) asi v štvrtine obvodu, zdvihnite a vytiahnite zadnú dosku.

D - 1 - Montáž plynovej nádrže

- Položte plynovú nádrž na zem, za prístroj.
- Overte si, či ventil nádrže a (alebo) páčka je v pozícii "zavreté".
- Priskrutkujte alebo západkou zaistite automatický membránový regulátor tlaku plynu na nádrži alebo na ventile plynovej nádrže (pozri obr. 3, značka B).
- Položte plynovú nádrž za prístroj tak, aby sa hadica nedotýkala kovových plôch prístroja a aby nebola veľmi pokrivená a stlačená.
- Overte si, či sa hadica odvíja normálne a nie je pretočená.
- Dosku znovu upevnite za prístroj (obr. 4, značka A).

D - 2 - Pripustnosť

V prípade úniku sa prívod plynu do prístroja musí preušíť ventilom na plynovej nádrži a (alebo) na páčke automatického membránového regulátora tlaku plynu.

Nezistujte únik plameňom, používajte detekčnú kvapalinu určenú na vyhľadávanie úniku plynu.

- Kvapalinu použite na prípojky, nádrž, ventil, hadicu prístroja.
- Otvorte prívod plynu (ventilom na nádrži a /alebo páčkou automatického membránového regulátora plynu). (obr. 4)
- Ak sa tvoria bubliny, ide o únik plynu.
- Únik zastavíte tak, že stisnete matice hadice a (alebo) fixačné krúžky hadice, ak ich má. Ak je súčiastka chybná, treba ju dať vymeniť. Prístroj sa môže uviesť do prevádzky až po zastavení úniku plynu.
- Zavrite ventil plynovej nádrže.

Dôležité:

V prípade úniku alebo zápachu plynu okamžite zavrite ventil plynovej nádrže a (alebo) páčku automatického membránového regulátora tlaku plynu. Pootvárajte okná a tak zosilníte vetranie miestnosti. Žiadajte technika špecialistu o vykonanie kontroly prístroja a správneho pripojenia plynovej nádrže.

Kontrolu alebo vyhľadanie únikov je potrebné vykonať aspon raz za rok a vždy vtedy, keď sa vymenia plynová nádrž.

E - POUŽITIE**OPATRENIA PRI POUŽÍVANÍ:**

NEkladte prístroj blízko steny, záclon, pohovky, alebo kresla.
NEkladte na prístroj oblečenie ani iné predmety.
NEpremiešajte prístroj počas jeho prevádzky.
 Prístroj musí byť **VZDY** nasmerovaný do stredu miestnosti.
 Prístroj musí byť umiestnený na suchom mieste.
 Ochranná mreža tohto prístroja je určená na ochranu pred požiarom alebo pred zraneniami popálením a žiadna jeho časť nesmie byť nastalo demontovaná.
 Ochranná mreža **NE**chráni **CELKOM MALOLETÝCH** alebo **TELESNE POSTIHNUTÝCH**.

E - 1 - UVEDENIE PRÍSTROJA DO PREVÁDZKY:

Poznámka: Otvorenie a uzavretie plynu sa vykonáva na nádrži a/alebo na automatickom membránovom regulátore tlaku plynu.

Iskra zapalovania, ovládanie prívodu plynu a regulovanie výkonu sa uvádzajú do chodu na kontrolnom paneli umiestnenom na prístroji vpravo hore. (obr.1 polohová značka 1) a (obr.5 polohové značky A, B a C)

- 1- Otvorte ventil na nádrži a/alebo páčku automatického membránového regulátora tlaku a skontrolujte či plyn neuniká

Verzia IR 5000 Turbo

Elektrické zapojenie prístroja.

Pozor: prístroj bol skonštruovaný pre napojenie pod napätím 230 V 50 Hz. Vaše zariadenie musí byť vybavené uzemnením a to podľa noriem platných pre elektrické zariadenia.

- Prístroj neumiestňujte priamo pod elektrickú zásuvku.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti vane, sprchy alebo bazénu.

- 2- Páčku (A) dajte do polohy (●) a zatlačte na 10 sekúnd, aby plyn vnikol do zapalovacieho horáka (obr.5).
- 3- Viackrát úplne zatlačte tlačidlo s hviezdíčkou (*) (B) vľavo, ktoré je určené na zapalenie plameňa, pričom držte ovládacie tlačidlo (A) zatlačené na 10 sekúnd. Termoelektrický článok sa aktivuje a poistný ventil neprepuší prívod plynu.
Povoľte ovládacie tlačidlo (A)
- 4- Skontrolujte, či je prístroj správne zapálený. Ak tomu tak nie je zopakujte postup od bodu 2.

Poznámka: V plynovom obvode sa môže vyskytovať vzduch. To zabráňuje zapáleniu prístroja na prvý pokus. V takomto prípade je potrebné viac krát zopakovať zapalovací postup až pokiaľ sa bezpečnostný plameň nezapáli.

Počas prevádzky prístroja musí ostať bezpečnostný plameň stále zapálený, čím sa zabezpečí správny chod analyzátoru ovzdušia.

Počas prvého uvedenia prístroja do prevádzky, nechajte prístroj zapnutý na maximálny výkon a to najmenej 15 minút, čím sa odstráni typický zápach nového prístroja, ktorý spôsobujú ochranné látky použité na súčiastkach.

Počas tohto postupu miestnosť vetrajte.

E - 2 - REGULÁCIA VÝKONU (obr.5)

Váš prístroj je vybavený regulačnou páčkou, ktorá vám umožní regulovať teplotu, vydávanú infračerveným doskou podľa toho, akú teplotu si v miestnosti želáte.

a) Verzie: IR 5000 a IR 5000 Turbo

- Výkon regulujte nastavením označenia na rukoväti do polohy medzi (▲) a (▲ ▲ ▲) (3 polohy: pozri obr. 5 IR 5000 a IR 5000 a IR 5000 Turbo označenie A).

b) Exkluzívna verzia IR 5000 Turbo

Po zapálení vášho prístroja podľa návodu odstavca E-1 môžete zvýšiť jeho vyhrievací výkon použitím označenia "Turbo".

"Turbo" umožní rýchly a rovnomerný ohrev miestnosti, pretože využíva tangenciálnu ventiláciu ako prostriedok na poháňanie teplého vzduchu mimo prístroja.

Spustenie a zastavenie "Turbo" sa uskutoční stlačením červeného tlačidla (obr.5 – IR 5000 Turbo – polohová značka C).

POZOR:

Prístroj bol skonštruovaný pre napojenie pod napätím 230 V 50 Hz.

Vaše zariadenie musí byť vybavené uzemnením a to podľa noriem platných pre elektrické zariadenia.

E - 3 - VYPNUTIE PRÍSTROJA

- Zavrite ventil nádržíky a/alebo páčku automatického membránového regulátora tlaku plynu.

TENTO PRÍSTROJ JE VYBAVENÝ ANALYZÁTOROM OVZDUŠIA, KTORÝ AUTOMATICKY PRÍSTROJ VYPNE AK ZISTÍ, ŽE JE V MIESTNOSTI VYŠŠIE PERCENTO OXIDU UHOLNATÉHO (CO₂). AK SA TAK STANE VYVE-TRAJTE DOBRE MIESTNOSŤ. AK BY SA MIESTNOSŤ. AK BY SA MIESTNOSŤ NEVVETRALA, PRÍSTROJ BY SA NEMOHOL ZNOVA ZAPNÚŤ.

F - DEMONTÁŽ ALEBO VÝMENA PLYNOVEJ NÁDRŽE

- Skontrolujte či je ventil plynovej nádrže a/alebo páčka automatického membránového regulátora tlaku plynu uzavretá.
- Otvorte zadnú časť prístroja (obr.4 polohová značka B) a vytláchnite nádrž tak, aby ste nepotiahli alebo neskrutčili hadicu.
- Odpojte automatický membránový regulátor tlaku plynu od plynovej nádrže.

SK

- Pristúpte k montáži novej plynovej nádrže a vyskúšajte nepriepustnosť tak, ako je uvedené v odsekoch D-1 a D-2.

G - USKLADNENIE – ÚDRŽBA

1) Prístroj

Keď sa prístroj nepoužíva musí sa zakryť a uložiť na neprášané miesto.

- Keď je prístroj studený očistite nečistoty mydlovou vodou. Utrite handrou.
- Nepoužívajte brúsiaci prostriedok, ktorý by mohol poškodiť náter.
- Pri dôležitých zásahoch obráťte sa na vášho predajcu.
- Prístroj sa musí pravidelne kontrolovať, hlavne stav jeho spojovacej hadice.

2) Hadica medzi automatickým membránovým regulátorom tlaku plynu a prístrojom.

- Pravidelne kontrolujte stav hadice a vymeňte ju, ak zistíte známky starnutia alebo trhliny.

- Hadica sa musí nahradiť novou hadicou tej istej dĺžky a kvality.

- Hadica sa musí nahrádzať podľa periodicity každej krajiny označenej navrchu.
- Vo Francúzsku platí, že po dosiahnutí dátumu vypršania lehoty vytlačenej na hadici, musí byť táto nahradená hadicou podľa Normy XP D 36-112.
- Riadte sa podľa návodu na montáž, dodaného s týmito novými zostavami, ktorých dĺžka musí byť od 0,50 m a podľa spôsobu postupu opísaného v odseku C-2).
- Ak predpokladáte, že prístroj nebudete dlhšie používať odpojte plynovú nádrž.

3) Napájací kábel (model IR 5000 Turbo)

- Aby sa predišlo nebezpečenstvu, musí byť kábel v prípade poškodenia vymenený výrobcom, jeho popredajným servisom alebo osobou s obdobnou kvalifikáciou.

Anomálie/ odstránenie

Anomálie	Pravdepodobné príčiny / odstránenie
Horák sa nezapáli	- Nesprávny prívod plynu - Automatický membránový regulátor tlaku plynu nefunguje - Skontrolujte, či je v nádrži plyn
Horák má poruchy, vynecháva alebo sa vypne	- Skontrolujte, či je v nádrži plyn - Skontrolujte pripojenie hadice - Pozri S.A.V.
Nestálo vyfukované plamene	- Nová nádrž. Nechajte v prevádzke a porucha zmizne - Pozri S.A.V.
Zapaľovací horák sa nezapáli	- Upchatý zapaľovací horák - Pozri S.A.V.

PODMIENKY UPLATNENIA ZÁRUKY

Na výrobok sa vzťahuje záruka v trvaní 2 roky od dátumu nákupu, s výnimkou nákladov spojených s vrátením výrobku, ktoré znáša spotrebiteľ. Záruka sa uplatňuje, keď dodaný výrobok spĺňa požiadavky na obsluhu alebo je nefunkčný, ak je reklamácia podložená dokladom, potvrdzujúcim dátum nákupu (napr. faktúra, pokladničný blok). Výrobok musí byť vrátený priamo, kompletný a nedemontovaný, jednému zo schválených popredajných servisných stredísk a reklamácia obsahuje opis povahy problému. Výrobok, ktorý je predmetom reklamácie, môže byť buď opravený, vymenený alebo môžu byť zaň vrátené peniaze, úplne alebo z časti. Záruka je neplatná a neuplatňuje sa pri škode spôsobenej v dôsledku (i) nesprávneho použitia alebo skladovania výrobku, (ii) chybné údržby výrobku alebo údržby, ktorá nie je v súlade s návodom na použitie, (iii) opravy, úpravy, údržby výrobku vykonanej neoprávnenými tretími osobami, (iv) použitia neoriginálnych náhradných dielov.

Ak sa vám nepodarí vyriešiť problém, kontaktujte, prosím, svojho predajcu, ktorý vám dá kontakt na najbližší Popredajný servis alebo aspoň zatelefonujte na Informačné služby spotrebiteľov CAMPINGAZ®

Web site: www.campingaz.com

